RANSOMES®

Sikkerheds og Instruktionsbog
Handbok för säkerhet och drift
Turva ja käyttö opas
Manual de Seguridad y Operación

Fairway 250, 305 & 405

Series: WH, WG, WF - Engine type: Kubota V1305-E, V1505-E, V1505-TE
Product codes: LGZZ002, LGPP004, LHAA002

ADVARSEL: Denne maskine kan forårsage alvorlig personskade, hvis den bruges forkert. Alle, der bruger og vedligeholder denne maskine, skal være korrekt uddannet til dette, skal advares om farerne og læse hele instruktionsbogen, før maskinen forberedes, bruges, justeres eller serviceres.

VARNING: Om denna maskin används på fel sätt kan den orsaka svåra personskador. De som använder och underhåller denna maskin ska utbildas i hur den används korrekt, vara varnade för de förekommande riskerna och ska alltid läsa hela handboken innan någon form av arbete utförs på eller med maskinen.

VAROITUS: Laitteen virheellinen käyttö voi aiheuttaa vakavia vahinkoja. Laitteen käyttäjille ja huoltajille on opetettava laitteen asianmukainen käyttö, heitä on varoitettava mahdollisista vaaroista ja heidän on luettava koko käyttöopas ennen laitteen valmistelua, käyttöä, säätämistä ja huoltamista.

ADVERTENCIA: Si se usa de forma incorrecta esta máquina puede causar graves lesiones. Cualquier persona que use y mantenga esta máquina deberá estar entrenado en su uso correcto, instruido de sus peligro y deberá leer el manual completamente antes de tratar de instalar, operar, ajustar o revisar la máquina.

RANSOMES

DK S SF E

TEXTRON
TURF CARE AND SPECIALTY PRODUCTS

(RJ 100 032000)

Part No. 24214G (rev.0)

© 2000, Textron Inc. All Rights Reserved

DK

VIGTIGT: Dette er en præcisionsmaskine, og den ydelse, man får fra den afhænger af, hvordan man bruger og vedligeholder den.

Denne brugsvejledning bør behandles som en del af maskinen. Leverandører af såvel nye som brugte maskiner tilrådes at beholde skriftligt bevis på, at denne håndbog blev leveret sammen med maskinen.

Denne maskine er udelukkende konstrueret til græsklipningsformål. Enhver anden brug er i modstrid med tiltænkt brug. Streng overholdelse af betingelserne for drift, eftersyn og reparationer som anvist af fabrikanten udgør ligeledes afgørende elementer af tiltænkt brug.

Før man prøver at bruge maskinen, SKAL ALLE brugere læse disse instruktioner og være helt fortrolige med sikkerhedsanvisninger, styretøj, smøring og vedligeholdelse.

Ulykkesforebyggende regulativer, alle andre almindelige anerkendte sikkerhedsregulativer og alle færdselsregler skal overholdes til enhver tid.

Enhver ændring på denne maskine, som man selv foranlediger, kan fritage fabrikanten for ethvert ansvar for følgeskaber på maskine ellller personer.

S

VIKTIGT! Denna gräsklippare är en precisionsmaskin, vars prestanda är beroende av att den sköts och underhålls på rätt sätt.

Denna handbok skall därför anses vara en del av maskinen, och leverantörer av både nya och begagnade maskiner rekommenderas därför att spara ett dokument som kan styrka att handboken har överräckts tillsammans med maskinen.

Gräsklippningsmaskinen har utformats för normal gräsklippning. Användning av maskinen för några som helst andra ändamål anses stå i strid med normal användning. Att tillverkarens instruktioner för skötsel, service och reparation följs anses också utgöra viktiga element i vad som anses vara normal användning.

ALLA som skall använda denna maskin MÅSTE först noggrant läsa igenom denna handbok för att bli väl förtrogna med säkerhetsanvisningarna, lära sig hur reglagen fungerar och vad maskinen kräver i form av smörjning och underhåll.

Regler för förhindrande av olycksfall och andra allmänt accepterade regler när det gäller säkerhet och olycksfall i arbetet skall alltid iakttas då maskinen används.

Godtyckliga modifieringar som gjorts på maskinen kan befria tillverkaren från ansvar för eventuell skada på sak eller person som kan uppstå till följd av detta.

SF

TÄRKEÄÄ: Tämä on tarkkuuskone, jonka toiminnan laatu riippuu siitä kuinka sitä käytetään ja huolletaan.

Tätä käyttäjän opasta tulisi pitää osana itse konetta. Sekä uusien että käytettyjen koneiden välittäjiä kehotetaan säilyttämään todiste siitä, että tämä opaskirja on luovutettu koneen mukana.

Täma laite on tarkoitettu ainoastaan tavanomaiseen ruohonleikkuuseen. Mikään muunlainen käyttö katsotaan sen käyttötarkoituksen vastaiseksi. Myös valmistajan määrittelemien käyttö-, huolto- ja korjausehtojen ehdoton noudattaminen on tärkeä osa käyttötarkoitusta.

KAIKKIEN käyttäjien TÄYTYY lukea tämä opaskirja ennen tämä koneen käyttöönottoa sekä ymmärtää täysin sitä koskevat turvallisuusohjeet, kytkimet, voitelu sekä huolto.

Onnettomuuksien välttämistä koskevia säädöksiä, kaikkia yleisesti tunnettuja turvallisuus- ja työterveyssäädöksiä sekä kaikkia tieliikennesäädöksia tulee aina noudattaa.

Minkäänlaisten mielivaltaisten muutosten tekeminen tälle koneelle saattaa vapauttaa valmistajan vastuusta aiheutuneisiin vahinkoihin tai vammoihin.

MACHINE NAME	SERIAL NO.
	YEAR
KG WEIGHT	KW POWER

RANSOMES JACOBSEN LIMITED.
IPSWICH, ENGLAND

Fig.1

DK

INDHOLD **Side**

Sikkerhedsinstrukser 5
Specifikationer 13
Betjeningsanordninger 19
Maskinens betjening 27
Montering af klippeenheder på maskinen 33
Smøre- og vedligeholdelsesoversigt 35
Klipningsydelse 38
Smøring 41
Vedligeholdelse 45
Justeringer 53
Elektriske kredsløb Fairway 250 / 305 61
Elektriske kredsløb Fairway 405 65
Sikkerhedsskilte 69
Garanti, salg og service 70
Nøgle- og maskinnumre 70

S

INNEHÅLL **Sida**

Säkerhetsanvisningar 5
Tekniska data 13
Reglage 19
Köra maskinen 27
Montera skärenheterna på maskinen 33
Smörj- och underhållsschema 36
Skärprestanda 39
Smörjning 41
Underhåll 45
Inställningar 53
Elektriskt kopplingsschema Fairway 250 / 305 63
Elektriskt kopplingsschema Fairway 405 67
Varningsetiketter 69
Garanti, Försäljning och service 71
Nummer på nycklar och motor 71

DK

Dette sikkerhedssymbol angiver vigtige sikkerhedsoplysninger i denne håndbog. Når man ser det, skal man være opmærksom på muligheden for personskade og omhyggeligt læse teksten og fortælle andre brugere derom.

S

Denna säkerhetssymbol visas vid viktig information som handlar om säkerhet. Var extra uppmärksam på risk för skada när du ser symbolen och läs noggrant det meddelande som följer samt informera andra användare.

DK

SIKKERHEDSINSTRUKSER

BETJENING AF MASKINEN
Sørg for, at denne bogs anvisninger bliver læst og forstået fuldtud.
Det bør ikke være nogen tilladt at bruge denne maskine, med mindre de er fuldt fortrolige med betjeningsanordningerne og sikkerhedsforskrifterne. Børn eller voksne, der ikke er sat ind i denne vejledning, må aldrig bruge maskinen. Lokale regulativer foreskriver muligvis en mindstealder for brugeren.

SIKKERHEDSSKILTE
Det er vigtigt, at skilte etc. med sikkerhedsanvisninger altid er læselige. Er de ikke det, eller mangler de, skal de udskiftes. Hvis nogen del af maskinen udskiftes og den originale var forsynet med et sikkerhedsskilt, skal et nyt sættes på. Disse sikkerhedsskilte kan fås fra Ransomes-forhandlere.

START AF MOTOREN
Før man starter motoren, skal man tilse, at bremserne er trukket til, drevene er i frigear, skærme på plads og intakte, og at nærtstående er i sikker afstand fra maskinen. Kør ikke motoren inde i en bygning uden tilstrækkelig ventilation.

KØRSEL MED MASKINEN
Før man flytter maskinen eller kører med den, skal man sikre sig, at alle dele er i god brugsstand. Man skal især være opmærksom på, om bremser, dæk, styretøj og knive er sikre. Udskift defekte lyddæmpere, klip kun græs i dagslys ellller god kunstig belysning.
Overhold færdselsreglerne både på og borte fra vejene. Pas særligt på, når du krydser over eller er i nærheden af en vej. Stands knivene, før du krydser en strækning, som ikke er græsklædt.
Husk, at nogle mennesker er døve eller blinde, og at man ikke kan forudse, hvad børn og dyr vil foretage sig.
Hold fremkørselshastigheden så langt nede, at nødstop kan være effektive og sikre - altid og under alle forhold.
Fjern eller undgå forhindringer på det område, der skal slås, så du formindsker faren for personskade på dig selv eller folk i nærheden.
Under bakning skal man sikre sg, at området bagved er frit for forhindringer og/eller personer.
Kør ALDRIG med passagerer.
Husk, at brugeren er ansvarlig for ulykker eller farer, som andre mennesker eller deres ejendom udsættes for.
Når maskinen skal parkeres, sættes hen eller stå uden opsyn, skal skæret sænkes, med mindre man bruger transportlåse.

S

SÄKERHETSANVISNINGAR

INSTRUKTIONER FÖR ANVÄNDNING
Läs instruktionerna i denna bok noggrant så att du förstår dem.
Endast de som är väl förtrogna med denna gräsklippares alla reglage samt de säkerhetsåtgärder som bör vidtas vid användning bör få tillåtelse att använda den. Låt aldrig barn eller personer som inte har tillgodogjort sig dessa instruktioner använda maskinen. Kontrollera även om det finns lokala bestämmelser som anger minimiålder för användning av denna typ maskiner.

VARNINGSETIKETTER
Det är mycket viktigt att alla varningsetiketter är läsliga. Om de inte går att läsa eller om de har ramlat bort skall de ersättas. Om någon del av maskinen som har en varningsetikett byts ut skall en ny etikett fästas på utbytesdelen. Din Ransomes-återförsäljare har sådana etiketter.

STARTA MOTORN
Kontrollera, innan du startar motorn, att bromsarna är tillslagna, drivenheterna i neutralläge och säkerhetsskydden på plats och oskadda. Kontrollera även att det inte står några personer för nära maskinen. Kör inte motorn inomhus i dåligt ventilerade lokaler.

KÖRA GRÄSKLIPPAREN
Kontrollera, innan du sätter maskinen i rörelse, att alla delar är i god kondition. Detta gäller alldeles speciellt bromsar, däck, styrning och skärbladens säkerhet. Byt ut defekta ljuddämpare och klipp bara gräs i dagsljus eller starkt elljus.
Iaktta alltid alla trafikregler både när du kör på väg och i terräng. Var alltid uppmärksam. Se upp för trafik när du är nära en väg eller korsar den. Stanna bladens rotation innan du förflyttar dig till ytor som inte är gräsbevuxna.
Kom ihåg att det finns döva och blinda människor och att barn och djur kan uppträda oförutsägbart.
Kör inte fortare än att du i risksituationer alltid kan stanna med god marginal.
Ta bort hinder som ligger inom det område du ska klippa eller kör runt dem. Det minskar risken för att du själv och/eller eventuella personer i närheten skadas.
Var extra försiktig när du backar. Kontrollera först att det inte finns några hinder eller några personer bakom maskinen. TA INGA passagerare.
Kom ihåg att den som kör gräsklipparen är ansvarig för olyckor och skada som kan drabba andra människor eller deras egendom.
Sänk ned skärbladen när maskinen parkeras, förvaras eller lämnas utan uppsikt om du inte använder parkeringsbromsarna.

DK

Mens man klipper græs, skal man altid bære solidt fodtøj og lange bukser. Brug ikke maskinen barfodet eller med åbne sandaler på.
Efterse opsamleren jævnligt for slid eller skader.
Rammer man et fremmedlegeme, skal man straks efterse slåmaskinen for skader og reparere dem, før man igen bruger maskinen.
Hvis maskinen ryster unormalt, skal man straks finde og udbedre årsagen.

VIGTIGT: Maskinen skal altid køre med firehjulstræk under arbejde.

TRANSPORT
Sørg for, at klippeenheder sidder sikkert i transportstillingen. Klippemekanismen må ikke rotere under transport.
Kør maskinen med fornuftig hensyntagen til vej- og overfladeforhold, skråninger o.l.
Når man pludselig sætter farten ned eller bremser, kan det få baghjulene til at løfte sig.
Husk, at maskinens bagende er mindre stabil, jo mere af brændstoffet der er brugt.

VIGTIGT: Transporthastigheden er kun til vejbrug. Vælg aldrig transporthastighed eller tohjulstræk på græsområder eller på ujævn eller ubelagt strækning.

NÅR MAN FORLADER FØRERSÆDET
Stil maskinen på lige overflade. Før man stiger af, skal man standse motoren og sikre, at alle bevægelige dele standses. Aktiver bremserne og slå alle drev fra. Tag startnøglen ud.

SKRÅNINGER
VÆR SÆRLIG FORSIGTIG VED ARBEJDE PÅ SKRÅNINGER
Stedvise dyk i terrænet kan ændre en generel hældning. Undgå jordforhold, der kan få maskinen til at glide. Hold farten nede på skråninger og ved skarpe vendinger.
Pludselig nedsættelse af hastigheden eller bremsning kan få baghjulene til at løftes. Husk, at der ikke er noget, der hedder en “sikker” skråning. Kørsel på græsklædt skråning kræver stor forsigtighed.

Maskinen må ikke anvendes på hældninger der er storre end 15°.

Værdien 15° fremkommer af en statisk stabilitetstest foretaget I overensstemmelse med kravene stillet I EN 836.

IMPORTANT: Under arbejde på en skråning skal vægtoverførslen være på sin maksimale (+) stilling.

S

Använd alltid stövlar eller annan kraftig fotbeklädnad samt långa byxor när du kör maskinen.
Kör aldrig barfota eller med sandaler.
Kontrollera regelbundet att gräsuppfångarna inte är för slitna eller i dålig kondition. Kontrollera omedelbart, om du kör på ett främmande föremål, att gräsklipparen inte har fått några skador, och reparera eventuella skador innan du startar maskinen.
Kontrollera omedelbart vad som kan vara fel om maskinen börjar vibrera onormalt.

VIKTIGT! Maskinen skall alltid vara inställd på fyrhjulsdrift vid gräsklippning.

TRANSPORTKÖRNING
Kontrollera att skärenheterna är säkrade i transportläge. Utför ingen transportkörning när skärmekanismen roterar.
Anpassa körningen till underlagets beskaffenhet, lutningar och ojämnheter.
Om du saktar in eller bromsar in plötsligt kan bakhjulet lyfta sig.
Tänk på att maskinens bakre del blir mindre stabil allteftersom bränslemängden minskar.

VIKTIGT! Körning med transporthastighet är bara lämpligt på landsväg. Välj aldrig transporthastighet eller tvåhjulsdrift om du kör på gräs, icke asfalterade eller ojämna vägar eller gångar.

GÅ UR DRIVLÄGE
Ställ gräsklipparen på plan mark. Stanna motorn och vänta tills alla roterande delar stannat. Dra åt bromsarna, koppla ur drivenheterna och ta ur nyckeln.

SLUTTNINGAR
VAR EXTRA FÖRSIKTIG NÄR DU ARBETAR PÅ SLUTTNINGAR
Lokala ojämnheter och gropar ändrar förhållandena på en vanlig sluttning. Undvik markförhållanden som kan göra att maskinen glider. Kör sakta på sluttningar och runt skarpa svängar.
Om du saktar in eller bromsar in för häftigt kan bakhjulet lyfta sig. Kom ihåg att det inte finns några sluttningar som inte utgör en risk. Att köra på grässluttningar kräver speciell försiktighet.

ANVÄND EJ MASKINEN I SLÄNTER MED HÖGRE LUTNING ÅN 15°

Lutningen 15° har tagits fram genom statisk stabilitetsmätning I överenstämmeise med EN 836.

VIKTIGT! Ställ alltid in viktfördelningen på max (+) när du arbetar på sluttningar.

DK

TILSTOPPEDE KLIPPECYLINDRE
Stands motoren og vær sikker på. at alle bevægelige dele står stille. Slå bremserne til og frakobl alle drev.
fjern omhyggeligt enhver tilstopning. Hold alle legemsdele væk fra knivene. Vær opmærksom over for energi i drevet, der kan give rotation, når tilstopningen er fjernet.
Hold andre folk borte fra skæret, da rotation af een cylinder kan få andre til at dreje.

JUSTERING, SMØRING OG VEDLIGEHOLDELSE
Stands motoren og forvis dig om, at alle bevægelige dele står stille. Slå bremserne til og kobl alle drev fra.
Læs alle vedkommende serviceinstruktioner. Brug kun den oprindelige fabrikants reservedele.
Under justering af klippecylindrene skal du passe på, at hænder eller fødder ikke kommer ind i cylindrene, når de roterer. Andre folk må ikke røre nogen af klippeenhederne, da en cylinders rotation kan få de andre til at rotere.
For at formindske brandfare skal man holde motor, lyddæmper og batterirum fri for græs, løv og overflødigt smørefedt.
Udskift slidte eller beskadigede dele, for sikkerhedens skyld.
Når man arbejder under hævede dele eller maskiner skal man sikre sig, at de er forsvarligt understøttede.
Når man skiler maskinen ad, er det vigtigt at sikre sig, at man ikke frigør eller holder kræfter tilbage, der kan få dele til pludseligt at dreje.
Sæt ikke motorhastigheden op over det maksimum, der er givet i motorspecifikationen. Forandr ikke motorens regulatorhastighed og overstig ikke den angivne maksimalhastighed. For store motorhastigheder kan forøge faren for personskade.
Når man fylder brændstof på, skal man STANDSE MOTOREN og UNDLADE AT RYGE. Man må aldrig fylde på, mens motoren kører. Brug en tragt ved påfyldning fra en dunk. Fyld ikke mere på end til det nederste af påfyldningshalsen. Sæt alle tank- og beholderkapsler solidt på. Opbevar brændstoffet i dertil beregnede beholdere. Fyld kun på uden døre - og, igen, lade være med at ryge imens.
Spilder man benzin, må man ikke prøve at starte motoren, men flytte maskinen væk fra stedet og pas på ikke at skabe nogen antændingskilde, indtil benzinen er helt fordampet. Lad motoren køle af, før den opbevares i et rum. Lad aldrig udstyr med benzin i tanken stå oplagret inden døre, hvor dampe kan nå åben ild eller en gnist. Vil man tømme tanken, skal det gøres udendørs. Pas på ikke at spilde brændstof på hede komponenter.
Ved eftersyn af batterier MÅ MAN IKKE RYGE, og åben flamme skal holdes borte. Læg ikke metalgenstande hen over terminalerne.

S

BLOCKERADE SKÄRCYLINDRAR
Stanna motorn och vänta tills alla roterande delar stannat. Dra åt bromsarna och koppla ur alla drivenheter. Ta försiktigt bort det som blockerar. Håll alla kroppsdelar på avstånd från bladeggen. Se upp så att inte skärcylindern börjar rotera när du tagit bort det som blockerar.
Håll andra på avstånd från skärenheterna eftersom rotation av en cylinder kan få de andra cylindrarna att rotera.

INSTÄLLNINGAR, SMÖRJNING OCH UNDERHÅLL
Stanna motorn och se till att alla roterande delar har stannat. Dra åt bromsarna och koppla ur alla drivenheter.
Läs igenom alla tillämpliga serviceinstruktioner.
Använd endast utbytesdelar från originaltillverkaren.
Var försiktig när du justerar skärcylindrarna så att du inte fastnar med händer eller fötter när du roterar dem. Se också till att inte någon annan rör någon av skärenheterna eftersom rotering av en cylinder kan få de andra att rotera.
Minska brandrisken genom att hålla motor, ljuddämpare och batteriutrymmen fria från gräs, löv och för mycket fett.
Byt ut alla slitna eller skadade delar för säkerhets skull.
Om du lyfter upp hela eller delar av gräsklipparen skall du se till att de har ordentligt stöd.
Plocka inte isär maskinen utan att frigöra eller låsa de krafter som kan orsaka att delar plötsligt börjar röra sig.
Modifiera inte motorhastigheten så att den överskrider den maximala hastighet som anges under Tekniska data. Ändra inte motorregulatorns inställningar eller kör motorn på för högt varvtal. Om du kör motorn på för högt varvtal kan det öka risken för personskada.
STANNA MOTORN OCH RÖK INTE när du fyller på bränsle, och fyll på bränslet innan du startar motorn - aldrig när motorn är igång. Använd en bränsletratt när du fyller bränsle från en bränsledunk i tanken. Fyll inte mer bränsle i tanken än att du ser det i den nedre delen av bränslepåfyllningsröret. Sätt tillbaka locken på dunken resp tanken så att de sitter ordentligt. Förvara alltid bränsle i därför avsedda dunkar. Fyll bara på bränsle utomhus och rök inte när du gör det.
Om du spiller bränsle ska du flytta gräsklipparen från det ställe du spillt innan du startar motorn och undvika allt som kan antända eventuella bränsleångor. Låt alltid motorn svalna innan du ställer undan gräsklipparen i ett stängt utrymme.
Förvara aldrig gräsklipparen med bränsle i tanken i en byggnad där det finns chans att bränsleångorna når fram till öppen eld eller gnistor. Om du måste tömma bränsletanken ska du göra detta utomhus.
Spill inte bränsle på heta delar.
RÖK INTE när du håller på med batterierna och se till att det inte finns någon öppen låga i närheten.
Placera inte metallföremål tvärs över batteripolerna.

DK

ADVARSEL
Hydraulikvæske, der slipper ud under tryk, kan trænge gennem huden, hvilket kan være farligt. Man skal straks søge lægehjælp.

ADVARSEL:
Batterier danner sprængfarlige gasser og indeholder ætsende syrer, og de afgiver elektrisk spænding, der er stor nok til at forårsage brandsår.

Betjeningsinstrukserne for Fairway Cutting Units findes i en særskilt publikation.

S

VARNING!
Hydraulvätska som tränger ut under tryck kan penetrera huden och orsaka allvarlig skada. Om detta skulle hända måste du omedelbart uppsöka läkare.

VARNING!
Batterier producerar explosiva gaser och innehåller frätande syra och avger dessutom tillräckligt med ström för att orsaka brännskador.

Fairways skärenheter har en egen separat bruksanvisning.

DK

SPECIFIKATIONER

MOTORSPECIFIKATION FAIRWAY 250

TYPE:	Kubota 25KW (33HP) @ 3000 O/M, 4-cylindret lodret diesel-rækkemotor, 4-taks, vandkølet, 1335cc med 12V elektrisk start.
Model:	V1305-BBS-EC-1
Maximumhastighed:	3000 ± 50 O/M (Ubelastet)
Tomgangshastighed:	1500 $^{+100}_{-0}$ O/M
Bundkarkapacitet:	6 liter
Tændingsfølge:	1, 3, 4, 2.
Brændstof:	No. 2-D Dieselolie (ASTM D975)

MOTORSPECIFIKATION FAIRWAY 305

TYPE:	Kubota 28KW (38HP) @ 3000 RPM, 4-cylindret lodret diesel-rækkemotor, 4-taks, vandkølet, 1498cc med 12V elektrisk start.
Model:	V1505-BBS-EC-1
Maximumhastighed:	3000 ± 50 O/M (Ubelastet)
Tomgangshastighed:	1500 $^{+100}_{-0}$ O/M
Bundkarkapacitet:	6 liter
Tændingsfølge:	1, 3, 4, 2.
Brændstof:	No. 2-D Dieselolie (ASTM D975)

MOTORSPECIFIKATION FAIRWAY 405

TYPE:	Kubota 34,7KW (46,5HP) @ 3000 RPM, 4-cylindret lodret diesel-rækkemotor, 4-taks, vandkølet, 1498cc med 12V elektrisk start.
Model:	V1505-TE
Maximumhastighed:	3000 ± 50 O/M (Ubelastet)
Tomgangshastighed:	1500 $^{+100}_{-0}$ O/M
Bundkarkapacitet:	6,4 liter
Tændingsfølge:	1, 3, 4, 2.
Brændstof:	No. 2-D Dieselolie (ASTM D975)

MASKINSPECIFIKATION

Hastigheder:		
Klipning		0 - 12km/t FREMADGÅENDE 0 - 6.4km/t BAKNING
Transport:		0 - 16km/t FREMADGÅENDE
DÆK:		
	Forhjul -	26,5 x 14,00 - 12 4-lags græstørvsdæk
	Baghjul -	20 x 10,00 - 8 4-lags græstørvsdæk
Tryk:		Alle dæk 0.63 kg/cm^2
Bremser:		Hydrostatisk bremsning med nød/ parkeringsbremser af mekanisk type på forhjulene
Kølesystem		
	Kapacitet:	5 liter
Brændstoftank		
	Kapacitet:	45,4 litres
Hydraulisk tank		
	Kapacitet:	37,8 liter

S

TEKNISKA DATA

MOTORDATA FAIRWAY 250

TYP:	Kubota 25KW (33HP) @ 3000 RPM, 4 cylindrar (i rät linje), vertikal, fyrtakts-, vattenkyld dieselmotor, 1335cc med 12V elektrisk start
Modell:	V1305-BBS-EC-1
Maxhastighet:	3000 ± 50 RPM (utan belastning)
Tomgångshastighet:	1500 $^{+100}_{-0}$ RPM
Oljesumpkapacitet:	6 liter
Tändningsordning:	1, 3, 4, 2
Bränsle:	Nr 2-D dieselbränsle (ASTM D975)

MOTORDATA FAIRWAY 305

TYP:	Kubota 28KW (38HP) @ 3000 RPM, 4 cylindrar (i rät linje), vertikal fyrtakts-, vattenkyld dieselmotor, 1498cc med 12V elektrisk start
Modell:	V1505-BBS-EC-1
Maxhastighet:	3000 ± 50 RPM (utan belastning)
Tomgångshastighet:	1500 $^{+100}_{-0}$ RPM
Oljesumpkapacitet:	6 liter
Tändordning:	1, 3, 4, 2
Bränsle:	Nr 2-D dieselbränsle (ASTM D975)

MOTORDATA FAIRWAY 405

TYP:	Kubota 34,7KW (46,5HP) @ 3000 RPM, 4 cylindrar (i rät linje), vertikal fyrtakts-, vattenkyld dieselmotor, 1498cc med 12V elektrisk start
Modell:	V1505-TE
Maxhastighet:	3000 ± 50 RPM (utan belastning)
Tomgångshastighet:	1500 $^{+100}_{-0}$ RPM
Oljesumpkapacitet:	6,4 liter
Tändordning:	1, 3, 4, 2
Bränsle:	Nr 2-D dieselbränsle (ASTM D975)

MASKINDATA

Hastigheter:		
Klippning:		0 - 12km/h FRAMÅT 0 - 6,4km/h BACK
Transportkörning:		0 - 16km/h FRAMÅT
DÄCK:		
	Främre -	26,5 x 14,00 - 12 4-lagers slitbana för gräs
	Bakre -	20 x 10,00 - 8 4-lagers slitbana för gräs
Ringtryck:		Alla däck 0,63 kg/cm^2
Bromsar:		Hydrostatisk bromsning med nöd-/ parkeringsbroms av mekanisk typ på framhjulen
Kylsystem		
	Kapacitet:	5 liter
Bränsletank		
	Kapacitet:	45,4 liter
Hydraultank		
	Kapacitet:	37,8 liter

DK

DIMENSIONER FAIRWAY 250

Klipningsbredde:	2,49 meter
Største bredde: (transport)	2,13 meter
Største højde:	1,60 meter
Største længde:	2,91 meter
Hjulafstand:	1,45 meter
Vendecirkel, ubelastet:	
Maskinens samlede vægt:	
med Fairway 7-knivsenheder	1270 kg

DIMENSIONER FAIRWAY 305

Klipningsbredde:	2,94 meter
Største bredde: (transport)	2,52 meter
Største højde:	1,60 meter
Største længde:	2,88 meter
Hjulafstand:	1,45 meter
Vendecirkel, ubelastet:	1,32 meter
Maskinens samlede vægt:	
med Fairway 7-knivsenheder	1515 kg

DIMENSIONER FAIRWAY405

Klipningsbredde:	4,00 meter
Største bredde: (transport)	4,20 meter
Største højde:	1,40 meter
Største længde:	2,88 meter
Hjulafstand:	1,45 meter
Vendecirkel, ubelastet:	
Maskinens samlede vægt:	
med Fairway 7-knivsenheder	1860 kg

VIBRATIONSNIVEAU

Maskinen er afprøvet for vibrationsniveauer for hele kroppen og for hånd/arm med operatøren siddende i den normale betjeningsstilling med begge hænder på rattet. Afprøvningen foregik med startet motor og roterende klippeenhed, mens maskinen var stationær.

FAIRWAY 250

Hånd/arm accelerationsniveau : 1,09 m/s^2

Hele kroppens accelerationsniveau

- X-akse : 0,113 m/s^2
- Y-akse : 0,050 m/s^2
- Z-akse : 0,103 m/s^2

FAIRWAY 305

Hånd/arm accelerationsniveau : 1,08 m/s^2

Hele kroppens accelerationsniveau

- X-akse : < 0,01 m/s^2
- Y-akse : 0,018 m/s^2
- Z-akse : 0,046 m/s^2

FAIRWAY 405

Hånd/arm accelerationsniveau : 0,52 m/s^2

Hele kroppens accelerationsniveau

- X-akse : < 0,01 m/s^2
- Y-akse : 0,019 m/s^2
- Z-akse : 0,046 m/s^2

S

DIMENSIONER FAIRWAY 250

Skärbredd:	2,49 meter
Maskinens bredd (transport):	2,13 meter
Maskinens höjd:	1,60 meter
Maskinens längd:	2,91 meter
Axelavstånd:	1,45 meter
Svängningsdiameter:	
Maskinens vikt:	
med Fairway 7-knivars skärenheter	1270 kg

DIMENSIONER FAIRWAY 305

Skärbredd:	2,94 meter
Maskinens bredd (transport):	2,52 meter
Maskinens höjd:	1,60 meter
Maskinens längd:	2,88 meter
Axelavstånd:	1,45 meter
Svängningsdiameter:	1,32 meter
Maskinens vikt:	
med Fairway 7-knivars skärenheter	1515 kg

DIMENSIONER FAIRWAY 405

Skärbredd:	4,00 meter
Maskinens bredd (transport):	4,20 meter
Maskinens höjd:	1,40 meter
Maskinens längd:	2,88 meter
Axelavstånd:	1,45 meter
Svängningsdiameter:	
Maskinens vikt:	
med Fairway 7-knivars skärenheter	1860 kg

SCHWINGUNGSBESCHLEUNIGUNG

Die Maschine wurde auf Schwingungsbeschleunigungen für den Körper gesamt und Hand / Arm geprüft. Die Prüfung wurde mit dem Bediener in normaler Sitzposition mit beiden Händen am Lenkrad bei stehender Maschine mit laufendem Motor und eingeschalteten Schneidzylindern vorgenommen.

FAIRWAY 250

Beschleunigung Hand / Arm: 1,09 m/sec²
Beschleunigung gesamter Körper
- X Achse : 0,113 m/sec²
- Y Achse : 0,050 m/sec²
- Z Achse : 0,103 m/sec²

FAIRWAY 250

Beschleunigung Hand / Arm: 1,08 m/sec²
Beschleunigung gesamter Körper
- X Achse : < 0,01 m/sec²
- Y Achse : 0,018 m/sec²
- Z Achse : 0,046 m/sec²

FAIRWAY 250

Beschleunigung Hand / Arm: 0,452m/sec²
Beschleunigung gesamter Körper
- X Achse : < 0,01 m/sec²
- Y Achse : 0,019 m/sec²
- Z Achse : 0,046 m/sec²

DK

STØJNIVEAU FAIRWAY 250

Overholder bestemmelserne i direktiv EU 79/113, 84/558, 87/252, 88/180, 88/181.

Lydstyrkeniveau: 102 dB(A) LWA (Nærtstående)

Without Cab
Lydtrykniveau: 84.1 dB(A) LpA (Operatørens ørehøjde)

With Cab
Lydtrykniveau: 88.4 dB(A) LpA (Operatørens ørehøjde)

STØJNIVEAU FAIRWAY 305

Overholder bestemmelserne i direktiv EU 79/113, 84/558, 87/252, 88/180, 88/181.

Lydstyrkeniveau: 100 dB(A) LWA (Nærtstående)

Without Cab
Lydtrykniveau: 83,3 dB(A) LpA (Operatørens ørehøjde)

With Cab
Lydtrykniveau: 88,4 dB(A) LpA (Operatørens ørehøjde)

STØJNIVEAU FAIRWAY 405

Overholder bestemmelserne i direktiv EU 79/113, 84/558, 87/252, 88/180, 88/181.

Lydstyrkeniveau: 102 dB(A) LWA (Nærtstående)

Without Cab
Lydtrykniveau: 84 dB(A) LpA (Operatørens ørehøjde)

With Cab
Lydtrykniveau: 86 dB(A) LpA (Operatørens ørehøjde)

ANBEFALEDE SMØREMIDLER

Motorolie: Bør opfylde MIL-L-2104C eller A.P.I. Klassifikation CE-kvalitet og som angivet nedenstående:

Temperatur	Olieviskocitet
OVER 25°C	SAE 30
0°C til 25°C	SAE 20
UNDER 0°C	SAE 10w

Hydraulikolie: Til A.P.I. Klassifikation CE/SF kvalitet SAE 10w-30

Smørefedt: Shell Darina R2 eller tilsvarende.

S

LJUDAVGIVNING FAIRWAY 250

Överensstämmer med specifikationer i EEC-direktiv 79/113, 84/558, 87/252, 88/180, 88/181.

Ljudnivå: 102 dB(A) LWA (bredvid maskinen)

Without Cab
Ljudnivå: 84,1 dB(A) LpA (operatörsplats)

With Cab
Ljudnivå: 88,4 dB(A) LpA (operatörsplats)

LJUDAVGIVNING FAIRWAY 305

Överensstämmer med specifikationer i EEC-direktiv 79/113, 84/558, 87/252, 88/180, 88/181.

Ljudnivå: 100 dB(A) LWA (bredvid maskinen)

Without Cab
Ljudnivå: 83,3 dB(A) LpA (operatörsplats)

With Cab
Ljudnivå: 88,4 dB(A) LpA (operatörsplats)

LJUDAVGIVNING FAIRWAY 405

Överensstämmer med specifikationer i EEC-direktiv 79/113, 84/558, 87/252, 88/180, 88/181.

Ljudnivå: 102 dB(A) LWA (bredvid maskinen)

Without Cab
Ljudnivå: 84 dB(A) LpA (operatörsplats)

With Cab
Ljudnivå: 86 dB(A) LpA (operatörsplats)

REKOMMENDERAT SMÖRJMEDEL

Motorolja: Bör vara klassificering MIL-L-2104C eller A.P.I. CE och enligt nedanstående tabell:

Temperatur	Oljans viskositet
ÖVER 25°C	SAE 30
0°C - 25°C	SAE 20
UNDER 0°C	SAE 10w

Hydraulolja: A.P.I.-klassade CE/SF SAE 10w-30

Fett: Shell Darina R2 eller likvärdigt

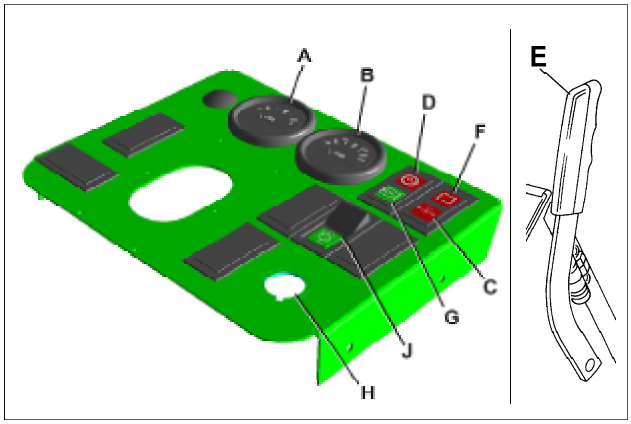


Fig.2

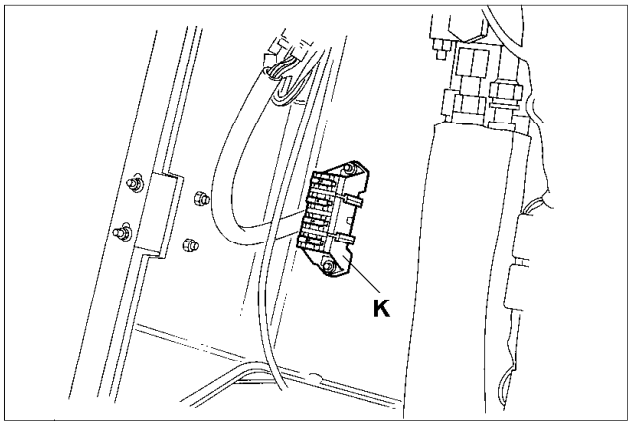


Fig.3

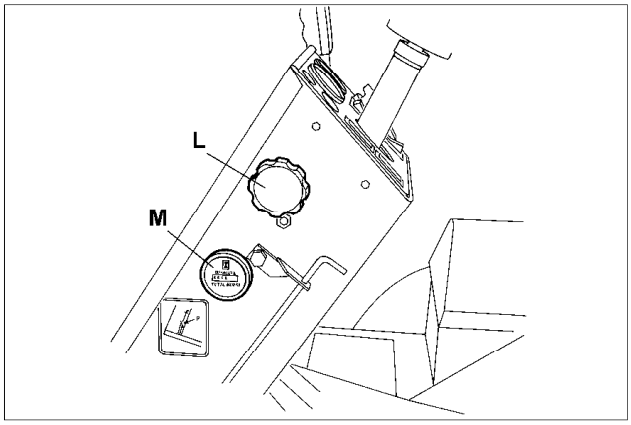


Fig.4

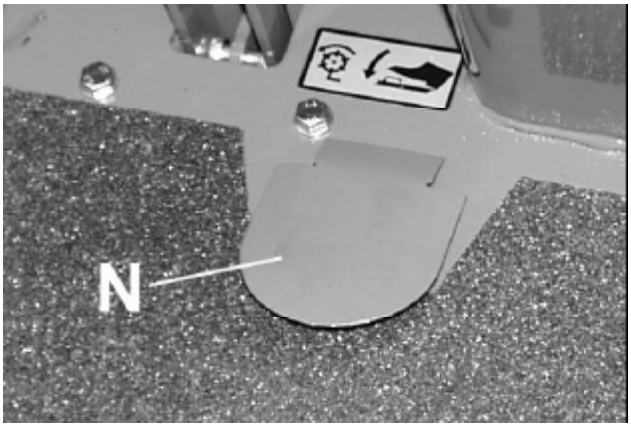


Fig.4A

DK

BETJENINGSANORDNINGER

A - BRÆNDSTOFMÅLER
Viser, hvor meget brændstof der er tilbage i tanken.

B - TEMPERATURMÅLER
Viser motorkølevæskens temperatur.

C - MOTOROLIELAMPE
Tændes, hvis motoroliens tryk bliver for lavt.

D - HYDRAULIKOLIELAMPE
Tændes, hvis hydraulikoliens temperatur bliver for høj.

E - GASHÅNDTAG
Frem for højere motorhastigheder, tilbage for lavere.

F - GENERATORLAMPE
Tændes, hvis batteriet ikke bliver ladet.

G - GLØDERØRSLAMPE
Tændes, når tændingskontaken drejes til venstre til gløderørs-foropvarmningsstilling. Lampen slukkes automatisk, når gløderørene er foropvarmede (5-10 sek.)

H - TÆNDINGSKONTAKT
Tændingskontaken har fire stillinger. Midtpå er FRA. Helt om med uret er START. En del af vejen til helt om med uret er PÅ, men ikke startet. Mod uret kontrollerer gløderørsvarmeren.

J - KLIPPEENHEDENS KONTAKTER
Tryk på bunden af vippekontakten og brug fodkontakten for at få klippeenheden til at rotere. Tryk på toppen af vippekontakten for at standse rotationen. (Klippeenheder stander automatisk, hvis de hæves.)

K - SIKRINGER
Sikringer af biltype er anvendt til beskyttelse af elektriske kredsløb.

L - RATLÅS
Muliggør justering af rattet.

M - TIMETÆLLER
Viser, hvor mange timer motoren kører.

S

REGLAGE

A - BRÄNSLEMÄTARE
Visar hur mycket bränsle som finns i tanken.

B - TEMPERATURMÄTARE
Visar temperaturen på motorns kylvätska.

C - VARNINGSLAMPA OLJETRYCK
Lampan tänds om motorns oljetryck blir för lågt.

D - VARNINGSLAMPA HYDRAULOLJETEMPERATUR
Lampan tänds om temperaturen på hydrauloljan blir för hög.

E - GASREGLAGE
Förs framåt för högre motorhastighet och bakåt för lägre hastighet.

F - GENERATORLAMPA
Lampan tänds om batteriet inte laddar.

G - FÖRUPPVÄRMNINGSLAMPA
Lampan tänds när tändningsnyckeln vrids åt vänster till föruppvärmningsläget. När föruppvärmningen är klar (efter ca 5-10 sek) släcks lampan automatiskt.

H - TÄNDLÅS
Tändlåset har fyra lägen. I mittläget är motorn avstängd (OFF). Läget längst åt höger är startläget (START). Mitt emellan avstängningsläget och startläget är läget PÅ (ON) utan start. Läget till vänster om avstängningsläget (OFF) är förvärmningsläget.

J - OMKOPPLARE FÖR SKÄRENHETERNA
Tryck på den nedre delen av vippomkopplaren och tryck på mikroomkopplaren med foten för att starta rotationen av skärenheterna. Tryck på den övre delen av vippomkopplaren för att stoppa rotationen av skärenheterna. (Skärenheterna slutar automatiskt att rotera när de lyfts upp.)

K - SÄKRINGAR
Säkringar av instickstyp används för att skydda strömkretsen.

L - RATTLÄGESLÅSNING
Medger justering av rattens läge.

M - TIMMÄTARE
Registrerar hur många timmar motorn används.

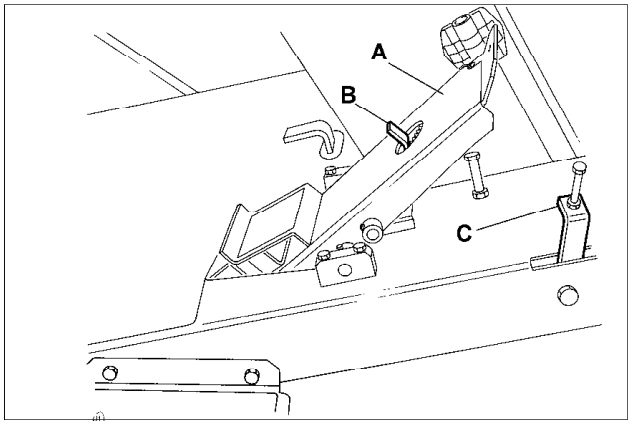


Fig.5

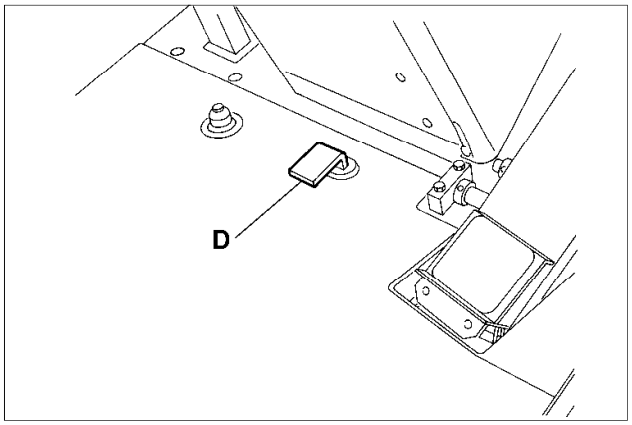


Fig.6

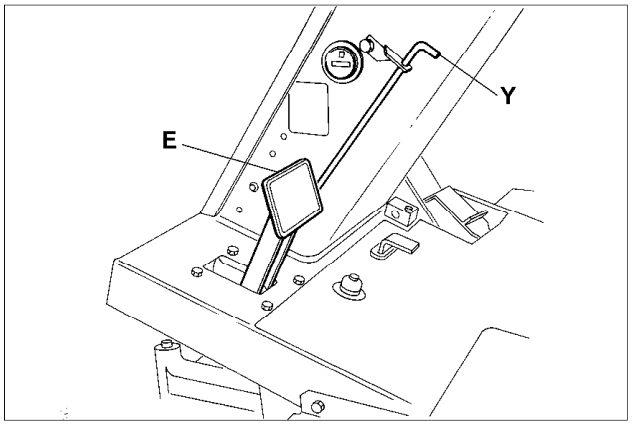


Fig.7

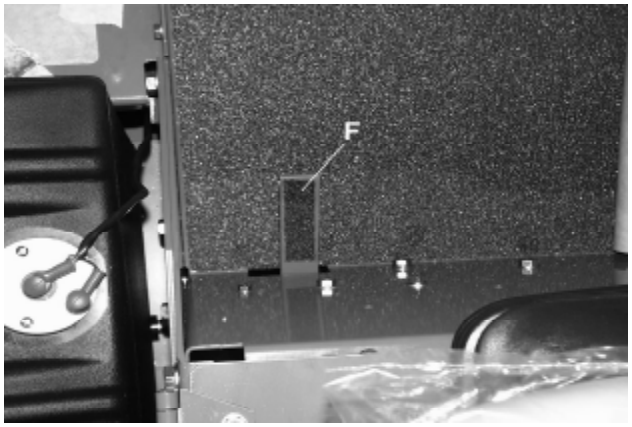


Fig.8

DK

A - MANØVREPEDAL
Trykker man på pedalens forreste del, kører maskinen fremad. Trykker man på den bagerste, kører maskinen tilbage. Jo stærkere man trykker, des hurtigere kører den frem eller tilbage. Pedalen vender automatisk tilbage til neutral stilling, når man ikke trykker den ned med foden.

B - FRIGEARSLÅSUDLØSER
Har to funktioner:

1. Motoren kan ikke starte, når frigearsløsudløseren ikke trykkes ned.
2. Manøvrepedalen fungerer ikke som beskrevet, hvis frigearsløsudløseren ikke trykkes ned samtidigt.

C - HASTIGHEDSBEGRÆNSER
Fremadgående hastighed kan begrænses af den justerbare hastighedsbegrænser, vist i dens mindst begrænsende stilling.

D - TRANSPORTSTOP (FORAN)
Trykkes denne pedal ned mens klippeenhederne løftes, kan klippeenhederne hæves til transport af maskinen.

E - BREMSER
Tryk denne pedal fremad, indtil den griber ind, og parkeringsbremsen aktiveres. Sæt den ud af funktion igen ved at trykke på bremsepedalen samtidigt med, at greb Y trækkes op.

F - TRANSPORTSTOP (KUN KLIPPENHEDERNE FAIRWAY 405)
Trykkes denne pedal ned før klippeenhederne løftes, kan klippeenhederne hæves til transport af maskinen.

S

A - DRIVPEDAL FRAMÅT/BACK
Tryck ned den övre delen av pedalen för att förflytta maskinen framåt. Tryck ned den bakre delen av pedalen för att förflytta maskinen bakåt. Hastigheten framåt resp bakåt ökar med trycket på pedalen. Pedalen återgår automatiskt till neutralläge när fottrycket upphör.

B - SPÄRR FÖR NEUTRALLÄGESLÅSNING
Spärren har två funktioner:

1. Motorn kan inte startas när spärren för låsning i neutralläge är intryckt.
2. Drivpedalen FRAMÅT/BACK fungerar inte enligt beskrivningen om inte spärren för neutrallägeslåsning samtidigt trycks in.

C - HASTIGHETSBEGRÄNSARE
Hastigheten framåt begränsas av den inställningsbara hastighetsbegränsaren som visas här i sitt minst begränsande läge.

D - CYLINDERTRANSPORTSTOPP (FRONT)
Skärenheterna lyfts för transport av maskinen genom att denna pedal trycks ned medan skärenheterna lyfts.

E - BROMSAR
Du kopplar i parkeringsbromsen genom att trycka den här pedalen framåt tills den låses. Du frigör bromsen genom att trycka på pedalen och samtidigt dra spak Y uppåt.

F - CYLINDERTRANSPORTSTOPP (ENDAST SKÄRENHETERNA FAIRWAY 405)
Skärenheterna lyfts för transport av maskinen genom att denna pedal trycks ned innan skärenheterna lyfts.

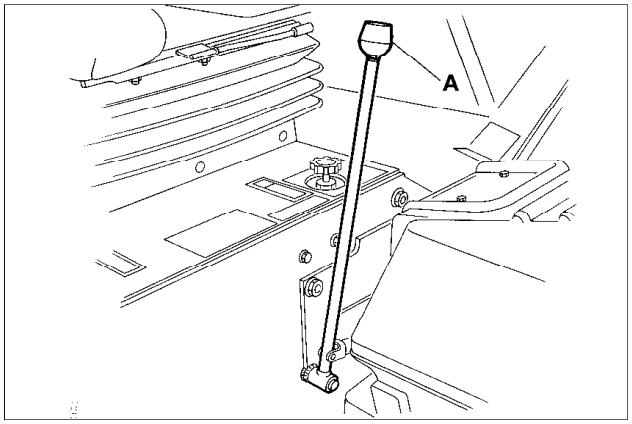


Fig.9

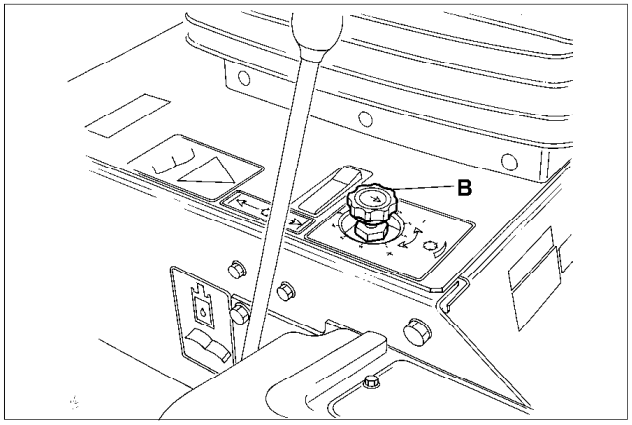


Fig.10

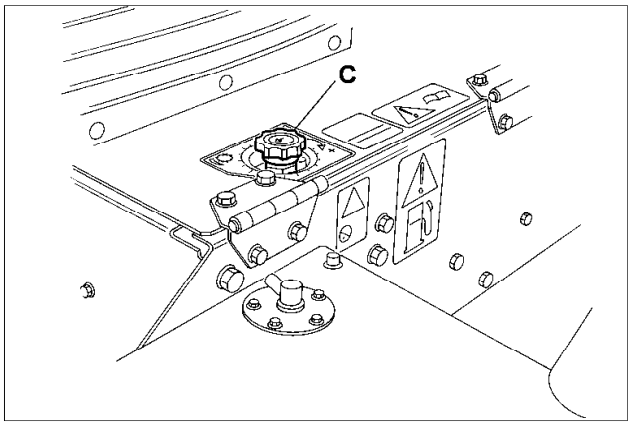


Fig.11

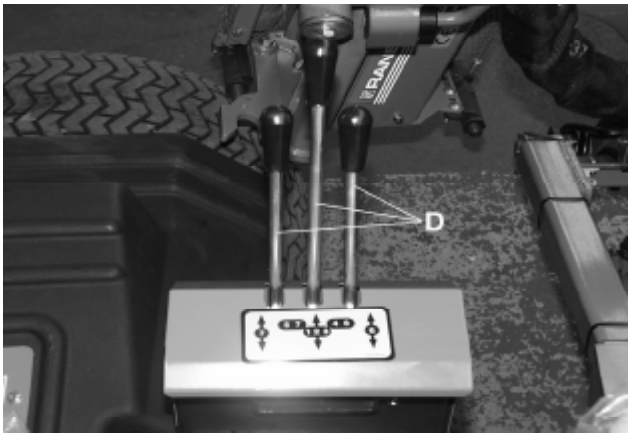


Fig.12

DK

A - LØFTEHÅNDTAG
Træk bagud og hold for at hæve klippeenhederne. Skub fremad og hold for at sænke klippeenhederne. Når man slipper håndtaget, vender det af sig selv tilbage til neutral stilling.

B - OMDREJNINGSHASTIGHED
Kontinuerlig justering af klippecylindrenes omdrejningshastighed, fra standset til fuld hastighed - ca. 1300 o/m.

C - VÆGTOVERFØRSEL
Overfører vægt mellem klippeenheder og trækhjul. Når der overføres mere vægt til klippeenhederne, følger de jordkonturerne nærmere.

D - LØFTEHÅNDTAG (FAIRWAY 405)
Midterhåndtaget løfter alle syv klippeenheder efter hinanden, fra for til bag, til krydsklipning.

Forreste håndtag løfter klippeenhed nummer syv og venstre vinge.

Bageste håndtag løfter klippeenhed nummer seks og højre vinge.

S

A - SPAK FÖR LYFTNING/SÄNKNING AV SKÄRENHETERNA
Du lyfter skärenheterna genom att föra spaken bakåt och hålla den i det läget.
Du sänker skärenheterna genom att föra spaken framåt och hålla den i det läget.
Spaken återgår automatiskt till neutralläget när du släpper den.

B - RATT FÖR INSTÄLLNING AV ROTATIONSHASTIGHET
Variabel justering av rullens rotationshastighet, från stoppläge till högsta hastighet (cirka 1,300 rpm).

C - VIKTFÖRDELARE
Fördelar vikten mellan skärenheterna och drivhjulen. Mer vikt på skärenheterna gör att de följer markens konturer bättre.

D - SPAKAR FÖR LYFTNING (FAIRWAY 405)
Centrumspaken lyfter samtliga sju skärenheter, i tur och ordning från fronten till bakpartiet för tvärskärning.

Den främre spaken lyfter skärenhet nummer sju, separat för vänster vinge.

Den bakre spaken lyfter skärenhet nummer sex, separat för höger vinge.

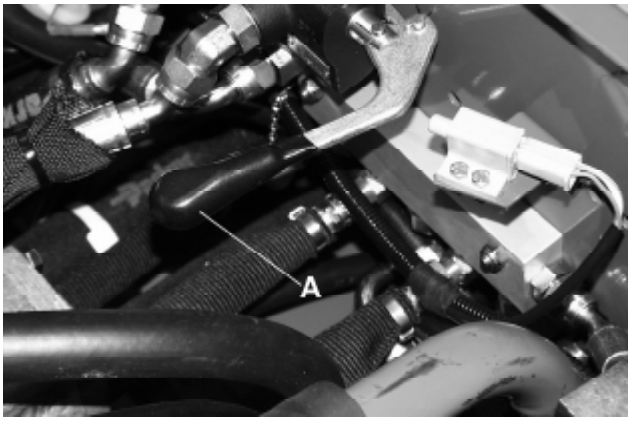


Fig.13

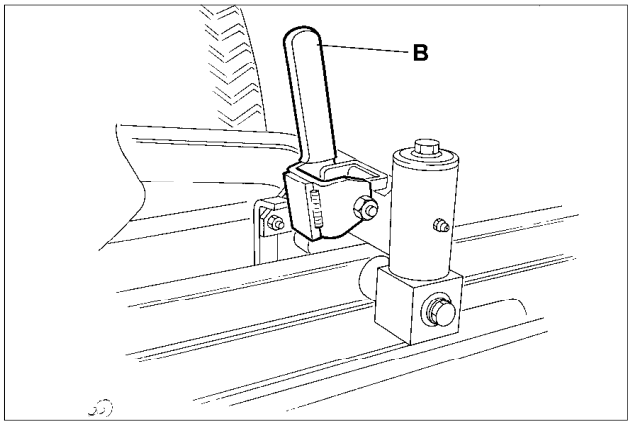


Fig.14

DK

A - BAGLAPNINGSHÅNDTAG
Til indstilling af klippecylinderens omdrejningsretning, med tre positioner: (a) fremad for klipning, (b) bagud for baglapning og (c) neutral. Den særskilte operatørhåndbog for klippeenheden forklarer baglapningsproceduren.

B - CYLINDERSTOPHÅNDTAG
Friktionskontrol, der forhindrer, at klippeenheden hopper, når den føres over meget ujævn jord.

SÆDEKONTAKT (ikke afbildet)
Standser motoren, hvis operatøren forlader sædet, mens klippenheden enten er koblet til med vippekontakten eller transmissionen ikke står i tomgang.

S

A - SPAK FÖR INSTÄLLNING AV SLIPLÄGE
Du kan välja tre olika lägen: (a) framåt för gräsklippning, (b) bakåt för slipning av bladen och (c) neutral. Den separata instruktionsboken för skärenheterna beskriver hur bladen slipas.

B - SPAK FÖR LÅSNING AV SKÄRENHETEN
Reglage som hindrar att skärenheten hoppar när gräsklipparen används på ojämnt underlag.

SÄKERHETSBRYTARE(ej avbildad)
Stannar motorn då operatören lämnar sätet när skärenheterna är inkopplade med hjälp av konsolens vippomkopplare eller kopplingen inte är i neutralläge.

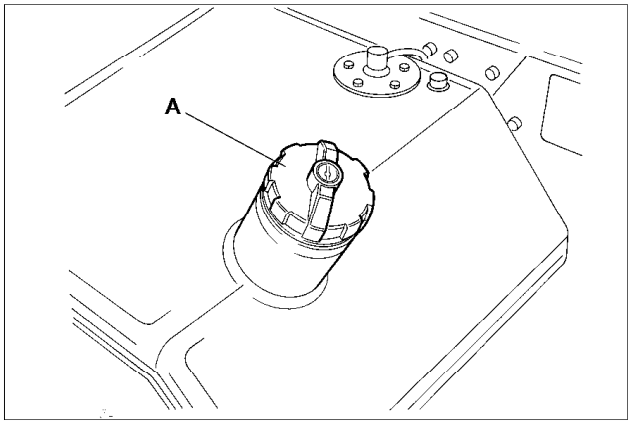


Fig.15

DK

MASKINENS BETJENING

Læs sikkerhedsinstruktionen

FØR MASKINEN BRUGES FØRSTE GANG

- Afkontroller og juster om nødvendigt dæktrykket til 9 psi.
- Fyld dieselolie på (Fig.12A).
- Afkontroller motorolien og fyld på efter behov.
- Afkontroller kølervæskestanden og fyld på efter behov (50% frostvæske).
- Vær sikker på, at du forstår oplysningerne i de forudgående afsnit General Vejledning, Betjeningsanordninger.

START AF MOTOREN

Følgende beskriver fremgangsmåden ved start med kold motor.

1. Sørg for, at klippeenhederne er koblet fra (se klippehedskontakten under BETJENINGSANORDNINGER), at manøvrepedalen og dermed forbundne frigearsløsudløseren ikke er trykket ned, og at gashåndtaget er i midterstilling.
2. Drej startkontakten hele vejen rundt mod uret, og hold den der, indtil gløderøret slukkes (5-10 sek).
3. Drej startnøglen helt rundt med uret til startpositionen og aktiver startmotoren, indtil motoren starter (hvilket kun skulle tage få sekunder).
4. Når motoren starter, skal man straks slippe nøglen, der vender tilbage til KØR.
5. Hvis motoren ikke starter, foropvarmer man gløderørene og prøver igen.

BEMÆRK:

- **Varm motor** - Når motoren er varm på grund af omgivelsestemperaturerne eller den lige har kørt, kan man undlade trin 2 af proceduren for koldstart (gløderørene skal ikke foropvarmes).
- Hvis motoren ikke starter efter to forsøg, (med evt. foropvarmning), venter man 20 sekunder og prøver igen.
- Startmotoren bør aldrig køres kontinuerligt i mere end 30 sekunder, idet den ellers kan lide skade.

S

KÖRA MASKINEN

Läs säkerhetsanvisningarna.

INNAN DU ANVÄNDER MASKINEN FÖRSTA GÅNGEN

- Kontrollera ringtrycket och justera, om erforderligt, till 9 psi.
- Fyll på dieselbränsle (Fig. 12A).
- Kontrollera motorns oljenivå och fyll på, om erforderligt.
- Kontrollera kylvätskenivån och fyll på, om erforderligt (50% antifrysvätska).
- Se till att du har förstått den allmänna informationen i de föregående avsnitten samt informationen i avsnittet Reglage.

STARTA MOTORN

Så här start du motorn när den är kall:

1. Kontrollera att skärenheterna är urkopplade (se Omkopplare för skärenheterna i avsnittet REGLAGE), att drivpedalen FRAMÅT/BACK och det därtill hörande pedallåset för skärenheterna inte är intryckta och att gasreglaget står i mittläget.
2. Vrid tändningen så långt det går motsols och håll den i det läget tills förvärmningslampan släcks (5-10 sek).
3. Vrid tändningen så långt det går medsols till startläget och låt startmotorn gå tills motorn startar (bör bara ta några sekunder).
4. Släpp nyckeln omedelbart när motorn startar. Nyckeln återtar automatiskt läget RUN.
5. Om motorn inte startar förvärmer du glödstiften på nytt och försöker att starta motorn igen.

OBS!

- **Varm motor** - Om motorn är varm p g a att omgivningen är varm eller på grund av att den nyss använts kan du hoppa över steg 2 ovan. (Du behöver inte förvärma glödstiften.)
- Om motorn inte startar efter två försök (med föruppvärmning om erforderligt) väntar du 20 sekunder och försöker igen.
- Du bör inte låta startmotorn gå mer än 30 sekunder i ett kör. Om du gör det kan den skadas.

DK

KØRSEL

- **Slå bremsen fra** - Vær sikker på, at håndbremsen er slået fra, fører du kører frem eller tilbage.
- **Frigearslåsudløser** - Både ved fremadkørsel og bakning skal udløseren, der sidder i den øverste del af manøvrepedalen, samtidig trykkes ned.
- **Fremad** - Tryk blødt den forreste del af manøvre-fodpedalen ned, indtil du har den ønskede kørselshastighed.
- **Tilbage** - Tryk blødt den bageste del af manøvre-fodpedalen ned, indtil du har den ønskede kørselshastighed.
- **Stands** - Tag foden af manøvre-pedalen.

BEMÆRK:

- Brug hele foden ved både frem- og tilbagekørsel.
- Vær sikker på, at frigearslåsudløseren forbliver inde.
- Aktiver ikke pedalen i sæt - altid langsomt og blødt. Flyt den aldrig voldsomt frem eller tilbage.
- Hold altid foden solidt mod fodpedalen - er foden for afslappet, kan det medføre ujævn kørsel.

KLIPNING

1. Sænk klippecylindrene med klippeenhedens løftekontrol.
2. Kobl klippemekanismen til ved at trykke på den nedre halvdel af klippeenhedskontakten og aktivere kontakten på gulvet.
3. Afaktiver parkeringsbremsen og begynd at køre fremad.

BEMÆRK: Indstil altid til fuld gas til klipning, selv når græsset er tungt. Har motoren vanskeligt ved at klare opgaven, sætter man fremkørselshastigheden ned ved at lette på fodpedalen.

STANDSNING AF MOTOREN

1. Slå strømtilførslen til klippeenhederne fra med klippeenhedskontakten.
2. Tag foden af manøvrepedalen.
3. Træk parkeringsbremsen til.
3. Flyt gashåndtaget til LANGSOM.
4. Drej startnøglen til FRA.

S

TRANSPORTKÖRNING

- **Frigör bromsen** - Kontrollera att parkeringsbromsen är frigjord innan du försöker förflytta dig framåt eller bakåt.
- **Spärr för neutrallägeslåsning** - För att maskinen skall kunna förflyttas framåt eller bakåt måste även spärren på övre delen av drivpedalen tryckas in samtidigt som du trycker in pedalen för förflyttnng framåt eller bakåt.
- **Framåt** - Tryck försiktigt upptill på drivpedalen tills maskinen förflyttar sig i önskad hastighet.
- **Bakåt** - Tryck försiktigt nedtill på drivpedalen tills maskinen förflyttar sig i önskad hastighet.
- **Stanna** - Ta bort foten från pedalen.

OBS!

- Använd hela foten när du manövrerar framåt eller bakåt.
- Försäkra dig om att spärren för neutrallägeslåsning är intryckt.
- Tryck in pedalen långsamt - inga häftiga rörelser. Växla inte heller häftigt från framåt till bakåt och vice versa.
- Håll foten stadigt nedtryckt på pedalen. Om du är för avslappnad kan det resultera i hoppande rörelser.

GRÄSKLIPPNING

1. Sänk ned skärenheterna med hjälp av reglaget för lyftning och sänkning av skärenheterna.
2. Koppla i skärmekanismen genom att trycka på den nedre halvan av skärenhetsomkopplaren och sedan använda mikroomkopplaren på golvet.
3. Frigör parkeringsbromsen och börja köra framåt.

OBS! Ställ alltid in gasreglaget på full fart vid gräsklippning, även om gräset är långt. När motorn låter ansträngd minskar du på farten framåt genom att lätta på drivpedalen FRAMÅT/BACK.

STANNA MOTORN

1. Stoppa skärenheternas rotation med skärenhetsomkopplaren.
2. Ta bort foten från drivpedalen FRAMÅT/BACK.
3. Dra åt parkeringsbromsen.
3. För gasreglaget till läget ‘SLOW’.
4. Vrid tändningsnyckeln till läget ‘OFF’.

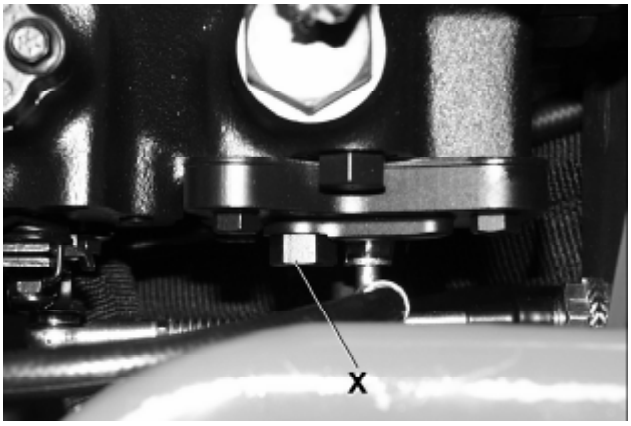


Fig.16

DK

SKUBNING AF MASKINEN MED MOTOREN STANDSET(Fig.16)

1. Før man skubber, drejer man knop X mod uret.
2. Når man er færdig med at skubbe, drejer man knop X tilbage til dens oprindelige stilling.

S

FÖRFLYTTA MASKINEN MED MOTORN AVSTÄNGDT (Fig.16)

1. Vrid ratten X motsols och skjut maskinen.
2. Vrid knappen X tillbaka till ursprungsläget när du har flyttat maskinen.

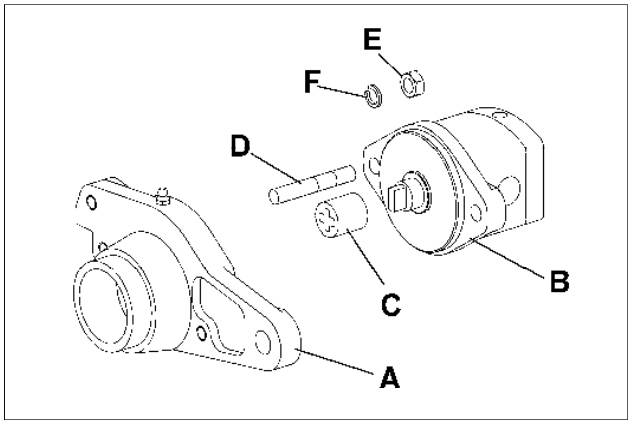


Fig.18

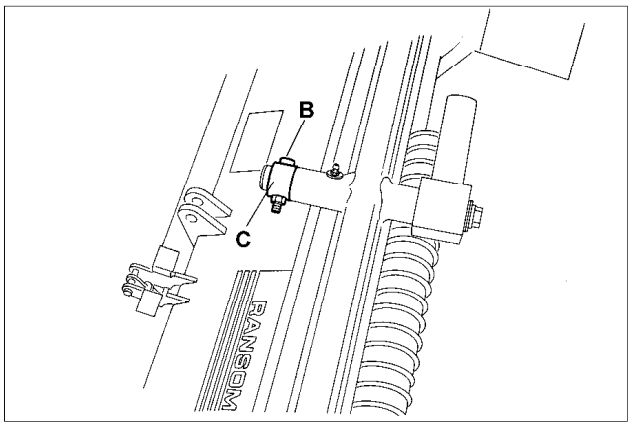


Fig.19

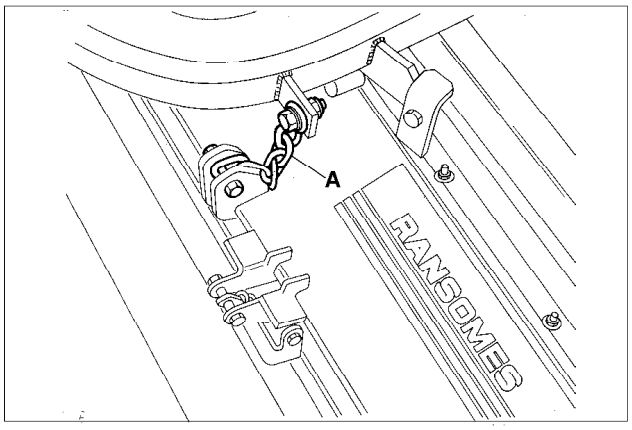


Fig.20

DK

MONTERING AF KLIPPEENHEDER PÅ MASKINEN

FORBEREDELSER

- Pak klippeenhederne ud og læg dem rundt om traktoren, nær monteringspunkterne.
- På hver klippeenhed smører man indersiden af huset, hvor hydraulikmotoren sluttes til.
- Find de fem runde koblingsanordninger, der fulgte løst med traktoren.

MONTERING AF KLIPPEENHEDERNE

1. Smør koblingsanordning C, fig.14 med halvflydende fedt og sæt den (den ene eller den anden side af koblingsanordningen) i motorens tilslutningshus A, fig. 14. Tryk koblingsanordningen på fligen bag på klippecylinderen. BEMÆRK: Hulninger i koblingsanordningen tillader kun påsætning een vej.
2. Smør yderligere fedt på den monterede koblingsanordning, indtil hulningen er omkring halvt fuld.
3. Placer fligen på hydraulikmotor B's aksel, fig.14, så den står nogenlunde vinkelret på fligen på klippecylinderen (små justeringer foretages ved at dreje vinden lidt). Juster, så motoren sidder tæt til klippeenhedens flange, og fastgør motoren med tap D, fig. 14, møttrikerne E, fig.14, og fjederskiven Fig.14
4. Tag drejeakslen ud af traktorens klippeenhedsarm ved at fjerne endebolt B Fig.15.
5. Tag holderkrave C Fig.15 af drejeakslen.
6. Sæt drejeakslen ind i klippeenhedens gaffel og fastgør ved at sætte holderkrave C Fig.15 på igen.
7. Sæt drejeakslen i traktorarmen igen og fastgør med bolt B Fig.15.
8. Fastgør kæde A Fig.16 på klippeenheden med stift og split.

Når klippeenhederne er monteret, justerer man og indstiller klippehøjden som anvist i den særlige håndbog for klippeenheder.

S

MONTERA SKÄRENHETERNA PÅ MASKINEN

FÖRBEREDELSE

- Packa upp skärenheterna och fördela dem runt maskinen vid de ställen de skall monteras.
- Smörj insidan av varje skärenhets hus där hydraulmotorn fästs.
- Ta fram de fem, runda kopplingarna som levereras lösa med maskinen.

MONTERA SKÄRENHETERNA

1. Smörj koppling C (Fig. 14) med trögflytande fett och för in den (båda sidor är lika) i motorns fästhus A (Fig. 14). Tryck fast kopplingen ordentligt på cylinderns gängtappshuvud längst bak. OBS! Spärrhakarna i kopplingen gör att den bara kan fästas på gängtappshuvudet på ett sätt.
2. Applicera ytterligare fett på den installerade kopplingen tills håligheten är fylld till hälften.
3. Linjera upp gängtappshuvudet som sitter på hydraulmotoraxeln B (Fig. 14) så att det befinner sig ungefär vinkelrätt mot cylinderns gängtappshuvud. (Små justeringar görs genom att rotera cylindern något). Justera så att motorn ligger tätt an mot skärenhetsflänsen och fäst motorn med skruvarna D (Fig. 14), muttrarna E (Fig. 14) och de fjädrande brickorna F (Fig. 14).
4. Ta ut den vridbart lagrade axeln ur skärenhetsarmen genom att ta bort ändskruven B (Fig. 15).
5. Ta bort stoppkragen C (Fig. 15) från axeln.
6. För in axeln i skärenhetens bygel och sätt tillbaka stoppkragen C (Fig. 15).
7. Linjera upp axeln med skärenhetsarmen och för in den igen. Fäst axeln med skruv B (Fig. 15).
8. Fäst kedjan A (Fig. 16) i skärenheten med pinnen. Lås med sprinten.

När alla skärenheter är på plats gör du justeringar och ställer in skärhöjden med hjälp av värdena i den separata handboken för skärenheterna.

DK

EFTERSYNSPU	ANTAL DRIFTSTIMER									ÅR ELLER 1000 TIMER
		Første 5 timer	Første 50 timer	DAGLIGTT	50	100	200	400	500	
Efterse indgrebssystem	1			●						
Efterse motoroliestand	5			●						
Efterse hydraulikoliestand	8			●						
Udskift hydraulikoliestand	5	●					●			
Efterse kølevæskenuveau	8			●						
Efterse vandseparator				●						
Efterse dæktryk				●						
Efterse/rens motorhus og radiator				●						
Smør smørepunkter (dagligt på vinden)				●	●					
Udskift motorolie	3		●			●				
Rengør luftfilterelementer	2					●				
Udskift luftrenser	2			Hver 400 timer, tiere ved arbejde under ekstreme forhold						
Efterse batteri						●				
Efterse boltes og møtrikkernes spænding						●				
Efterse ventilatorremmens spænding						●				
Udskift motoroliefilter							●			
Udskift hydraulikoliefilter	4						●			
Efterse motor iflg operatørhåndbog for motor								●		
Udskift brændstoffilter	8							●		
Udskift oliepumpefilter	7							●		
Efterse baghjulenes spidsning								●		
Tøm og rens brændstoftank									●	
Tøm og udskyl kølesystemet	8									●
Sammenhold eftersynsnumre med numrene på illustrationen side 40 for at finde frem til eftersynsstedernes placering.										
Bemærk: Disse timer viser mellemrummene melllem hvert eftersynshandling. Ingen af dem er eengangseftersyn. Efterse ti under snavsede forhold.										

Husk: Udskift hydraulikolie efter de første 5 timers drift. Koblingen mellem klippecylinder og motor skal være fyldt halvt op med smørefedt.

S

SERVICEOBJEK	DRIFTSTIMMAR									VART-ANNAT ÅR ELLER VAR 1000:e TIMME
		Efter 5 timmarn	Efter 50 timmarn	VARJE DAG	50	100	200	400	500	
Kontrollera säkerhetsbrytare	1			●						
Kontrollera motoroljenivån	5			●						
Kontrollera hydrauloljenivån	8			●						
Byt hydrauloljenivån		●					●			
Kontrollera kylvätskenivån	8			●						
Kontrollera vattenavskiljaren				●						
Kontrollera ringtrycket				●						
Kontrollera/rengör motorutrymmet och kylaren				●						
Smörj smörjnipplarna (skärcylinderns smörjnipplar dagligen)				●	●					
Byt motorolja	3		●			●				
Rengör luftfilterelement	2			●						
Byt luftfilter	2			Var 400:e timme, oftare vid extrema förh.						
Kontrollera batteriet						●				
Kontrollera att skruvar och muttrar är väl åtdragna						●				
Kontrollera fläktremmens spänning						●				
Byt motorns oljefilter							●			
Byt hydrauloljefiltret	4						●			
Utför service på motorn enligt motorhandboken								●		
Byt bränslefiltret	8							●		
Byt bränslepumpens filter	7							●		
Kontrollera bakhjulens skränkning								●		
Töm och regnör bränsletanken									●	
Töm och spola ur kylsystemet	8									●
Referera till illustration på sid 36 för att lokalisers serviceobjekten.										
Obs! Ovanstående timmar hänvisar till intervallerna mellan servicetillfällena. Alla servicearbeten är återkommande. Vid smutsiga förhållande service utföras oftare.										

Obs! Byt hydraulvätska efter de allra första 5 driftstimmarna. Kopplingen mellan cylinder och cylindermotor bör vara till hälften fylld med trögflytande fett.

DK

KLIPNINGSYDELSE

Klip pr. meter afhænger af den hastighed, hvormed maskinen kører frem. Tallene i oversigtsskamerne over skår er med den variable cylinderhastighed indstillet til 1300 o/m.

KLIPNINGSRATE

Fremadgående hastigheder km/t	klip pr. meter	
	7-knivs	11-knivs
8	84	131
11	61	94

KLIPNINGSYDELSE (FLADEMÅL)

FAIRWAY 250
2,2 hektarer/t ved 12 km/t

FAIRWAY 305
2,6 hektarer/t ved 12 km/t

FAIRWAY 405
3,7 hektarer/t ved 12 km/t

Heri er medregnet normal overlapning og vendinger.

S

SKÄRPRESTANDA

Antal klipp per meter beror på hur snabbt maskinen rör sig framåt. Siffrorna som anges i skärtabellen baseras på en variabel cylinderhastighet av 1300rpm.

SKÄRTABELL

Framåt hast-	klipp per meter	
igheter km/tim	7 knivar	11 knivar
8	84	131
11	61	94

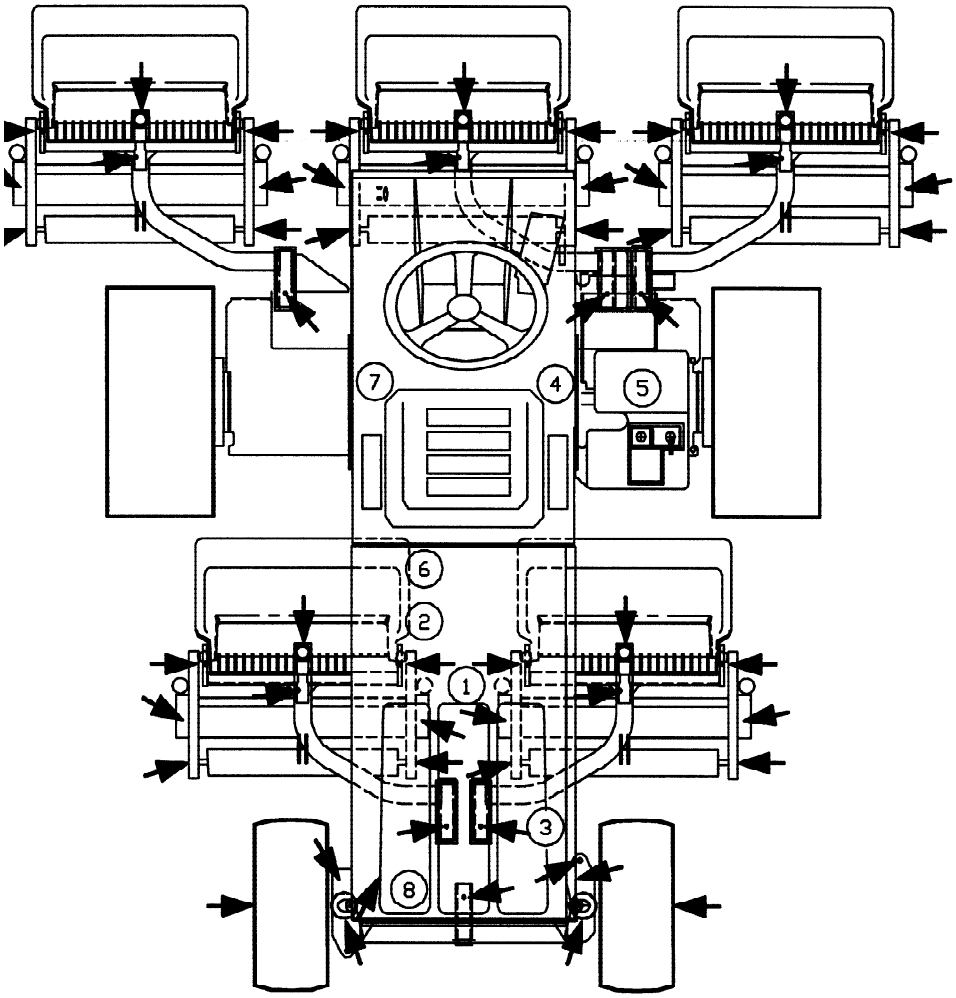
SKÄRPRESTANDA (YTA)

FAIRWAY 250
1,7 hektar/tim vid 9 km/tim

FAIRWAY 305
2,6 hektar/tim vid 9 km/tim

FAIRWAY 405
3,7 hektar/tim vid 9 km/tim

Ovanstående siffra inkluderar normala överlappningar och vändningar vid slutet av varje sträcka.


7
4
5
6
2
1
3
8

DK

SMØRING

VÆSKEBEHOV FAIRWAY 250 / 305		
	KVANTUM	TYPE
MOTOROLIE	6 liter	10W 30 CE
HYDRAULIKOLIE	37,85 liter	10w 30 CE - SF
KØLERVÆSKE	5 liter	50% FROSTVÆSKE

VÆSKEBEHOV FAIRWAY 405		
	KVANTUM	TYPE
MOTOROLIE	6,4 liter	10W 30 CE
HYDRAULIKOLIE	37,85 liter	10w 30 CE - SF
KØLERVÆSKE	5 liter	50% FROSTVÆSKE

- **Smør for hver 50 arbejdstimer hvor angivet af pile (med undtagelse af alle klippenhedspunkter, der skal smøres dagligt.)**
- **Koblingen mellem cylinder og hydraulikmotor skal være halvt fyldt med halvtflydende fedt.**

S

SMÖRJNING

OLJA OCH KYLVÄTSKA FAIRWAY 250 / 305		
	KVANTITET	TYP
MOTOROLJA	6 liter	10W 30 CE
HYDRAULOLJA	37,85 liter	10w 30 CE - SF
KYLVÄTSKA	5 liter	50% ANTIFRYSVÄTSKA

OLJA OCH KYLVÄTSKA FAIRWAY 405		
	KVANTITET	TYP
MOTOROLJA	6,4 liter	10W 30 CE
HYDRAULOLJA	37,85 liter	10w 30 CE - SF
KYLVÄTSKA	5 liter	50% ANTIFRYSVÄTSKA

- **Smörj var 50:e driftstimme vid pilarna (utom cylindernipplar, vilka skall smörjas dagligen).**
- **Kopplingen mellan cylinder och hydraulmotor skall alltid vara fylld till hälften med trögflytande fett.**

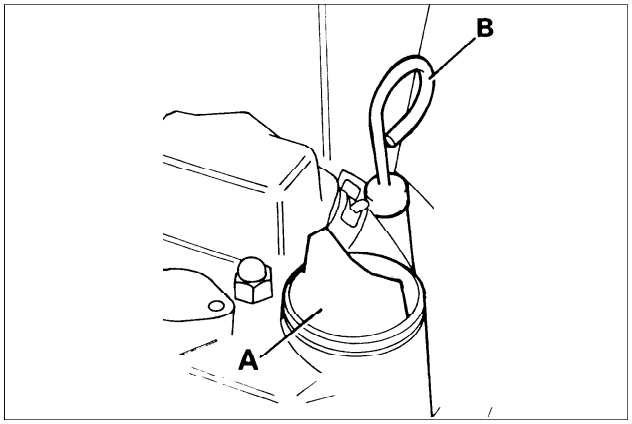


Fig.21

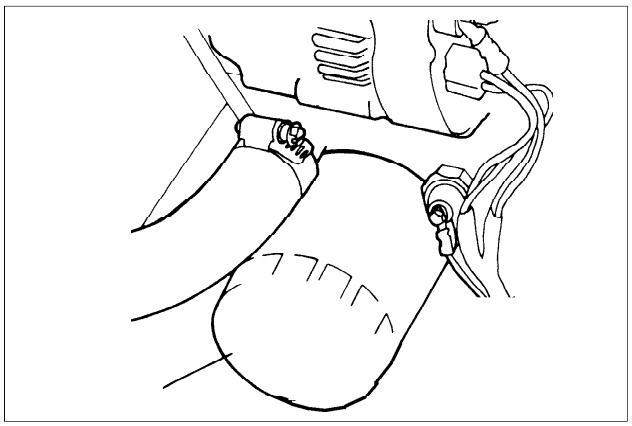


Fig.22

DK

MOTORSMØREOLIE

Eftersyn af oliestand (Fig.17)

- Motoroliestanden konstaterer man med målepind B (skal stå mellem de to mærker).
- Før man bruger maskinen første gang, skal man afkontrollere oliestanden i motorens krumptaphus. Fyld op efter behov gennem A.
- Når man efterser oliestanden, skal maskinen stå på plan grund
- Efter at have fyldt olie på, eller udskiftet den, skal man vente et minut, før man måler standen med målepinden.

Udskiftning af olie

- Varm motoren op og stands den så.
- Tag oliedrænproppen i krumtaphusets bund ud og tør den af.
- Sæt proppen i igen og fyld motoren med olie (se hvor meget og hvilken type under Væskebehov)
- Se i motorhåndbogen, om andet og mere kræves.

Oliefilter (Fig.18)

- Enkeltpatron, der udskiftes intakt.
- Kom et tyndt lag olie på patronpakningen før isætning.
- Efterse langs pakningen for olielækager, når motoren er startet.

S

MOTOROLJA

Kontrollera oljenivån (Fig. 17)

- Motoroljans nivå kan avläsas på oljemätstickan B (oljenivån skall vara mellan de två märkena).
- Innan du använder gräsklipparen första gången skall du kontrollera oljenivån i vevhuset. Fyll på vid A om erforderligt.
- Se till att gräsklipparen står på jämnt underlag när du kontrollerar oljenivån.
- Vänta någon minut med att kontrollera oljenivån med mätstickan efter det att du fyllt på eller bytt olja.

Byta olja

- Värm upp motorn först och stäng sedan av den.
- Ta bort oljedräneringspluggen från botten av vevhuset och torka av den.
- Sätt tillbaka dräneringspluggen när all olja runnit ut och fyll motorn med ny motorolja. (Kvantitet och typ av olja hittar du under under rubriken Olja och kylvätska.)
- Du hittar mer information i motortillverkarens handbok.

Byta oljefilter (Fig. 18)

- Allt-i-ett-patron som byts intakt.
- Applicera ett tunt lager olja på filterpatronens tätning innan du sätter dit den.
- Kontrollera att det inte läcker någon olja runt tätningen efter det att du startat motorn.

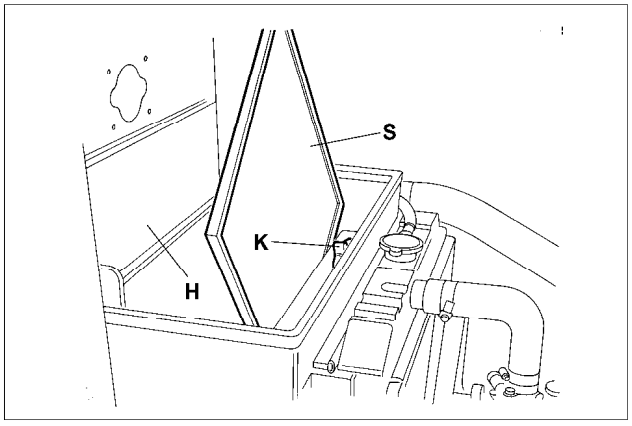


Fig.23

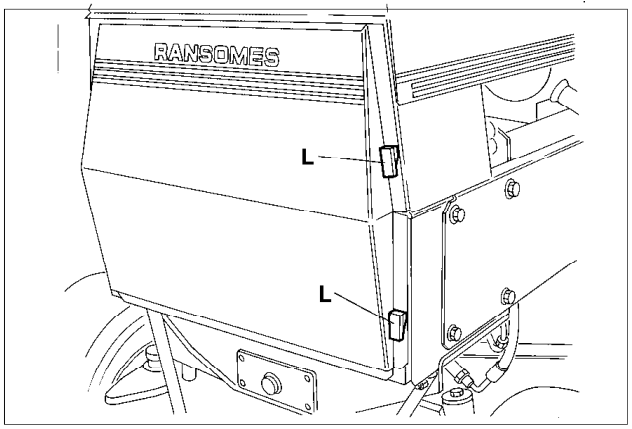


Fig.24

DK

VEDLIGEHOLDELSE

Læs sikkerhedsvejledningen

KØLESYSTEMET

- Sørg for uhindret lufttilstrømning til kølesystemet, så motoren ikke overopvarmes, især ved arbejde i forurenede omgivelser. Hold kølerrist H, kølersektion og kølerrist S rene og utilstoppede.
- Man kan komme ind til kølersektionen ved at løsne klinkerne L og lukke bagdækslet ned. Adgang ovenfra får man ved at løfte hjælmen.
- Efterse foran køleren ved at løfte motorhjælmen, udtage knop K og vippe køleren tilbage.
- Hvis man bruger trykluft eller vand under tryk til at rense køler eller rist, må man ikke bruge højt tryk.
- Efterse kølervæskens stand i ekspansionsflasken. Hvis nødvendigt, fyld på med en opløsning med 50% frostvæske.
- Sørg for, at køleren er fyldt op, med 50% frostvæske.
- Tøm køleren ved at åbne for rensehanen i bunden. Luk den igen og fyld på med 50% frostvæske i opløsningen.

S

UNDERHÅLL

Läs säkerhetsanvisningarna

KYLSYSTEMET

- För att inte motorn skall överhettas får lLuftströmmen till kylsystemet inte blockeras. Detta gäller speciellt vid dammiga och smutsiga driftsförhållanden. Håll motorhuvens galler H och kylarnätet S rena och fria från all blockering.
- Du kan komma åt kylaren från baksidan genom att frigöra spännena L släppa ned den bakre plåten. Du kan även komma åt kylaren uppifrån genom att lyfta den med gångjärn försedda huven.
- Kontrollera utrymmet framför kylaren genom att lyfta motorhuven, lossa ratten K och svänga kylaren bakåt.
- Om du använder luft eller vatten under tryck för att göra ren kylaren eller kylarnätet får trycket inte vara för högt.
- Kontrollera kylvätskenivån i expansionskärlet. Fyll på med 50%-igt antifrysmedel, när så erfordras.
- Kylaren skall alltid vara fylld med ett 50%-igt antifrysmedel.
- När du skall tömma kylaren öppnar du pyskranen på utsidan av kylarens botten. Stäng sedan kranen och fyll i 50%-igt antifrysmedel upptill på kylaren.

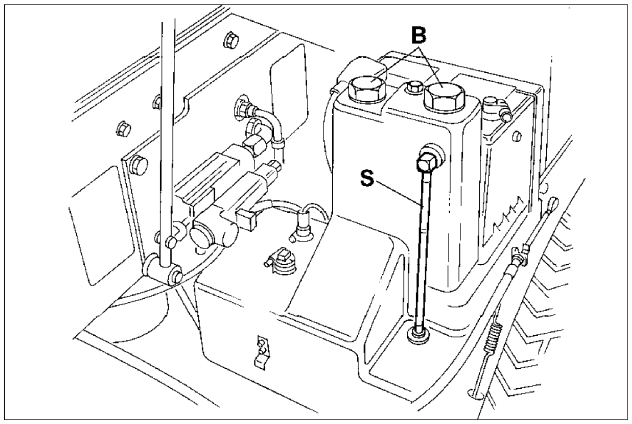


Fig.25

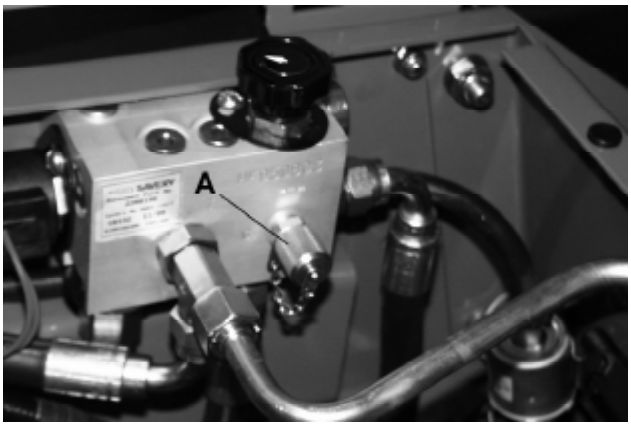


Fig.26

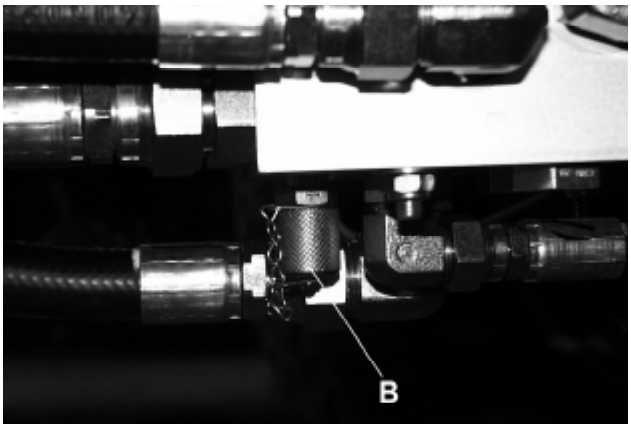


Fig.27

DK

HYDRAULIKSYSTEMET

- Efterse hydraulikoliestanden i plastik-målerøret. Væskestanden skal være omkring halvvejs på rør S. Se fig.21.
- Tag proppen ud for at dræne hydraulikolien.
- Fyld på gennem en af messingpropperne B Fig.21 øverst på beholderen.
- Hydraulikfilteret er af patronelementtypen. Udskift hele elementet, når det er nødvendigt.

1. Når man skifter filterelement, skal det fyldes med ren hydraulikvæske.
2. Start motoren og lad den køre i tomgang i 15 sekunder.
3. Stands motoren og efterse beholderstanden.
4. Start motoren og lad den køre i endnu 15 sekunder.
5. Stands motoren og afkontroller beholderen.
6. Start motoren og lad den køre i tomgang i 5 minutter for at fjerne al luft fra hydrauliksystemet.
7. Efterse beholderniveauet igen.

Hydraulikprøveporte - Forefindes, så man kan afprøve det hydrauliske tryk i følgende systemer:

- A Fig.26 - Cylindertræktryk 207bar
- B fig. 27 - vejgrebssystem - firehjulstræk tryk 207 bar.
- C Fig.28 - Løfte- og servostyring 86bar. Porten sidder på ventilen under baglapningsgrebet.
- D fig. 29 - vejgrebssystem - Fremadgaende 210 bar.
- E fig. 29 - vejgrebssystem - Bakning 210 bar.

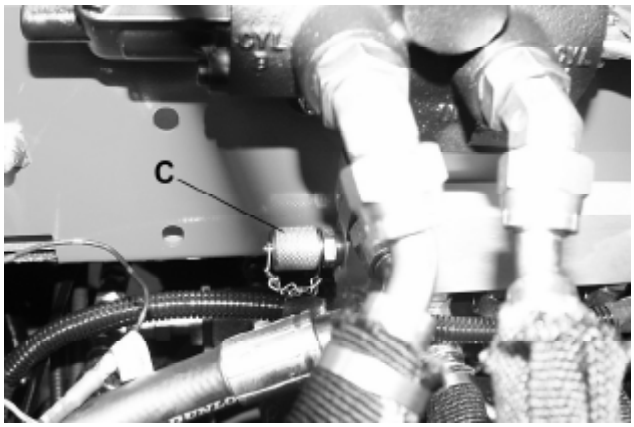


Fig.28

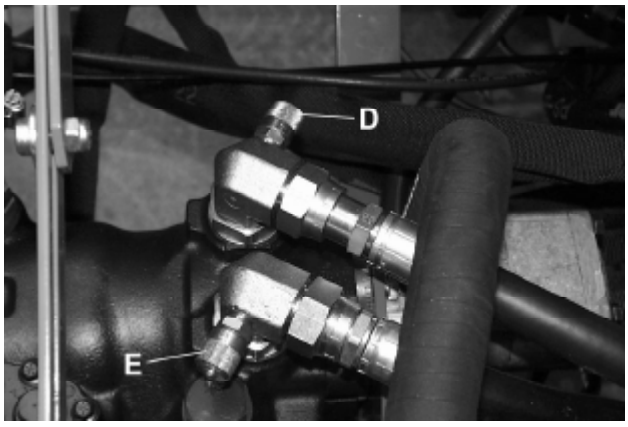


Fig.29

S

HYDRAULSYSTEMET

- Kontrollera hydraulvätskenivån i avläsningsglaset av plast. Avläsningsglaset S skall alltid vara fyllt till hälften (Fig. 21).
- Ta bort proppen när du skall tömma hydraulvätskan.
- Fyll på ny vätska genom en av mässingspropparna B (Fig. 21) längst upp på behållaren.
- Hydraulfiltret är av patrontyp. Byt hela patronen när så erfordras.

1. Fyll filtret med ren hydraulvätska när du byter filterpatron.
2. Starta motorn och kör den på tomgång i 15 sekunder.
3. Stanna motorn och kontrollera hydraulvätskenivån i behållaren.
4. Starta motorn igen och kör på tomgång i 15 sekunder till.
5. Stanna motorn och kontrollera hydraulvätskenivån i behållaren.
6. Starta motorn och kör den på tomgång i 5 minuter för att pressa ut luft från det hydrauliska systemet.
7. Kontrollera hydraulvätskenivån i behållaren igen.

Portar för hydraultest - för att kontrollera hydraultrycket i följande system:

- A Fig.26 - Cylinderns drivenhet 207 bar
- B Fig. 27 - transmission - Fyrhjulsdrivning, tryck 207 bar.
- C Fig.28 - Lyft och servostyrning 86 bar. Porten sitter på ventilen under spaken för inställning av slipläge.
- D Fig. 29 - transmission - Framat 207 bar.
- E Fig. 29 - transmission - Back 207 bar.

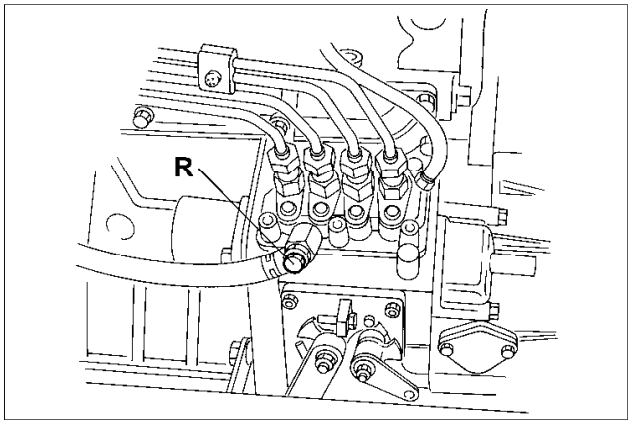


Fig.30

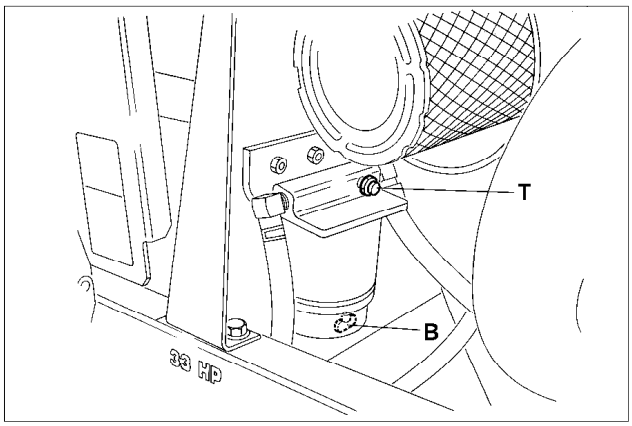


Fig.31

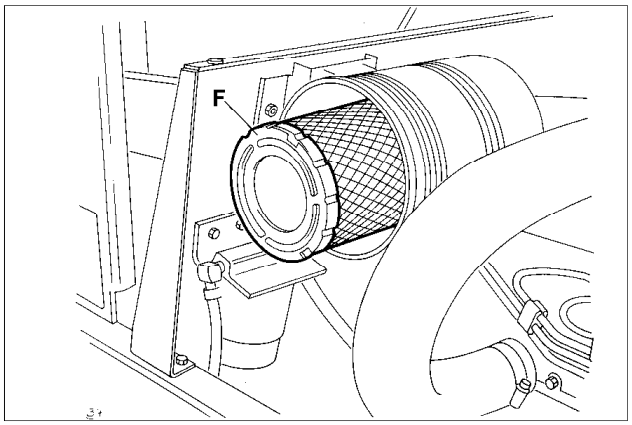


Fig.32

DK

BRÆNDSTOFSYSTEMET

- Brug dieselolieolie Nr.2-D (ASTM D975)
- For nærmere oplysninger, se producentens håndbog.

Udluftning af brændstosystemet

1. Drej tændingen til ON/TIL (start ikke motoren).
2. Åbn luftningshul R på siden af indsprøjtningspumpen, så luft kan slippe ud.
3. Luk igen for lufthullet.
4. Drej tændingen til OFF/FRA.

Vandudskiller - Er der vand i brændstoffet, kan det anrette betydelig skade på brændstofindsprøtningssystemet.

1. Udluft brændstofsystemet.
2. Med motoren standset, åbn aftræk T øverst på vandudskilleren.
3. Åbn drænventil B i b unden af vandudskilleren, så vand kan løbe ud.
4. Hvis der er vand i brændstoffet, løber det først ud. Når der viser sig olie, lukker man ventilen igen.

HUSK: Hvis man ikke udskiller vandet, nedsætter det brændstoffilterets effektivitet.

LUFTFORSYNING TIL MOTOREN

- Hold traktorens kølerhjælmsåbninger rene og utilstoppede.

Udskiftning af luftfilter

- Afmonter sideskærmen
- Tag endehætten af luftfilterpatronen af. Fjern ansamlet støv og snavs.
- Tag filterelement F ud (træk lige og kraftigt)
- Sæt nyt filterelement i (tryk i retning af bagstykket).
- Sæt endehætten på igen og fastgør med clips (pilen på hættens støvskål skal pege opad).
- Monter sideskærmen

HUSK: Der kan ske alvorlig skade på motoren, hvis lufttilførslen er utilstrækkelig.

S

BRÄNSLESYSTEM

- Använd dieselbränsle nr 2-D (ASTM D975)
- Läs motortillverkarens handbok för ytterligare information.

Lufta bränslesystemet

1. Vrid tändningen till läget ‘ON’ (starta inte motorn).
2. Öppna luftventilen R på insprutningspumpens sida och släpp ut luften.
3. Dra åt ventilen igen.
4. Vrid tändningen till läge ‘OFF’.

Vattenavskiljare - Om eventuellt vatten i bränslet inte avskiljs från detta kan bränsleinsprutningssystemet ta stor skada.

1. Lufta ut all luft från bränslesystemet.
2. Med motorn avstängd: Öppna lufthålet upptill på vattenavskiljaren.
3. Öppna dräneringsventilen B i botten av vattenavskiljaren så att eventuellt vatten kan dränera.
4. Om det finns vatten i bränslet kommer detta att rinna ut först. När du ser att det är bränsle som rinner ut stänger du ventilen. Stäng sedan lufthålet.

OBS! Om vattnet inte dräneras reduceras bränslefiltrets effektivitet.

LUFTTILLFÖRSEL TILL MOTORN

- Håll motorhuvgallret och kylarnätet rena och oblockerade.

Byta luftfilter

- Ta bort sidogrillen.
- Ta bort ändhylsan som håller luftfilterpatronen. Ta bort damm och smuts som ackumulerats.
- Ta bort filterelementet F (dra kraftigt rakt uppåt).
- Sätt i ett nytt filterelement. (Tryck fast det ordentligt.)
- Sätt tillbaka ändhylsan och kläm fast klämmorna (pilen på dammbehållaren skall peka uppåt).
- Sätt tillbaka sidogrillen.

OBS! Motorn kan ta stor skada om lufttillförseln blockeras.

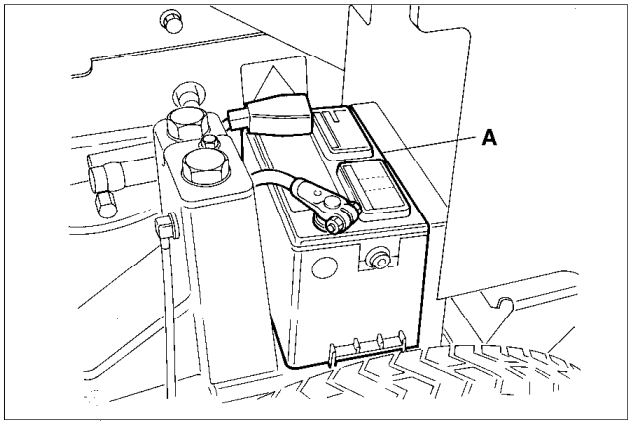


Fig.33

DK

BATTERI(Fig.27A)

Væskestanden skal altid stå over batteripladerne.

ADVARSEL

Bær øjenbeskyttelse under batterieftersyn.

ANDRE REGELMÆSSIGE EFTERSYN

- Afkontroller, om de aflåsende sikkerhedskontakter fungerer rigtigt (klippegearlåsudløser, sædekontakt o.s.v.)
- Efterse, om bolte og møtrikker stadig er spændt.
- Hold dæktrykket oppe på 0.63 kg/cm^2.
- Følg motorfabrikkens vedligeholdelsesanvisninger.
- Hvis et tekstskilt bliver slidt eller forsvinder, se i denne håndbogs SIKKERHEDSSKILTE-afsnit elller traktorhåndbogens reservedelsafsnit, hvordan man kan erstatte den.

HUSK: Når man vasker maskinen med sprayvask eller damp, skal man gå uden om lejerne, da rengøringsmidler kan trænge ind i og beskadige dem.

OPBEVARING

- Opbevar gasolin eller dieselolie i godkendt beholder på et køligt, tørt sted.
- Opbevar maskinen og brændstofbeholdere i et aflåst rum for at forhindre uønsket adgang dertil, deriblandt af legende børn.
- Opbevar aldrig brændstof eller gasolin/ dieseloliedrevet udstyr i et indelukket område, hvor der er åben ild fra varmeapperater, pilotflamme o.l..
- Før oplagring skal man lade motoren køle af og tømme tank og beholdere helt for brændstof.
- Størst mulig sikkerhed og de bedst mulige klipningsresultater kan kun påregnes, hvis græsslåmaskinen vedligeholdes og bruges rigtigt.

S

BATTERIET (Fig. 27A)

Kontrollera att batterivätskan alltid täcker battericellerna.

VARNING!

Använd alltid ögonskydd när du utför service på batteriet.

ANNAN REGELBUNDEN SERVICE

- Kontrollera att säkerhetsbrytare och -omkopplare fungerar som de skall (spärren för neutrallägeslåsning, stolens säkerhetsbrytare, etc.)
- Kontrollera att skruvar och muttrar inte är lösa.
- Kontrollera att ringtrycket håller sig på 0,63 kg/ cm^2.
- Följ motortillverkarens underhållsrekommendationer.
- Om någon etikett blir oläslig eller ramlar bort skall denna ersättas. Information om varningsetiketter finner du i avsnittet med samma namn (Varningsetiketter) i denna handbok eller i reservdelshandboken.

OBS! Undvik de områden där lagren sitter när du gör ren maskinen med rengöringsmedel i sprayflaskor eller med ånga. Rengöringsmedel kan tränga igenom lagertätningen, vilket kan resultera i att lagret skadas.

FÖRVARING

- Förvara bensinen eller dieselbränslet i godkänd förvaringsdunk på svalt och torrt ställe.
- Förvara gräsklippparen och bränsledunkarna i låst utrymme där obehöriga och barn inte kan komma åt dem.
- Förvara aldrig någon typ av bränsle eller utrustning som drivs med bensin eller diesel i stängda utrymmen där det finns uppvärmningsutrustning, tändlågor eller någon annan typ av öppen låga.
- Innan du ställer undan gräsklipparen i något utrymme skall du låta motorn svalna och tömma tankar och dunkar på bränsle.
- Endast om gräsklipparen underhålls och används på rätt sätt kan du förvänta dig bästa resultat och förlita dig på att säkerheten är högsta möjliga.

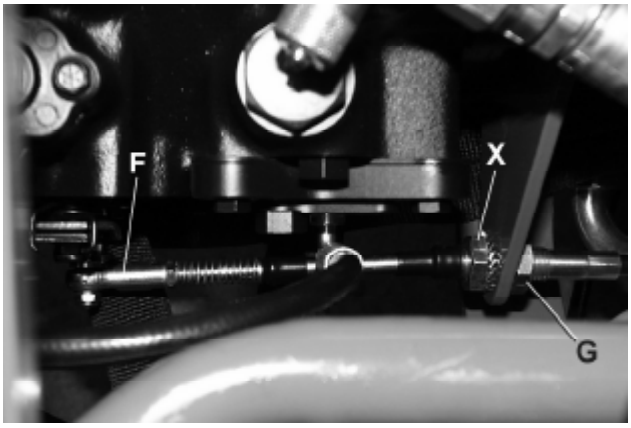


Fig.34

DK

JUSTERINGER

Læs sikkerhedsvejledningen

MANØVRERINGSPEDAL (Fig.28, 29)
Start motoren med trækhjulene løftet fra jorden og uden noget tryk på FREM/TILB-fodpedalen og se, om hjulene drejer. Hvis de gør, kan du foretage justering. Hvis ikke, spring over denne justering.

ADVARSEL

Sørg for, at hævet maskineri er sikkert understøttet med støtteben.

1. Stands motoren.
2. Løsn møtrik X ved hydrostaten.
6. Justeringer
4. Spænd møtrik X.

STANDARDFODBREMSE OG BREMSEBÅND (Fig.30, 31)
Juster, så begge bremser bremser ensartet, når parkerings-bremsepedalen trykkes ned. Løsn møtrikkene T og drej møtrikkerne G på de to kabler. Juster også møtrikkerne H for hvert hjul, så ingen af bremsebåndene slæber, når bremsen afaktiveres.

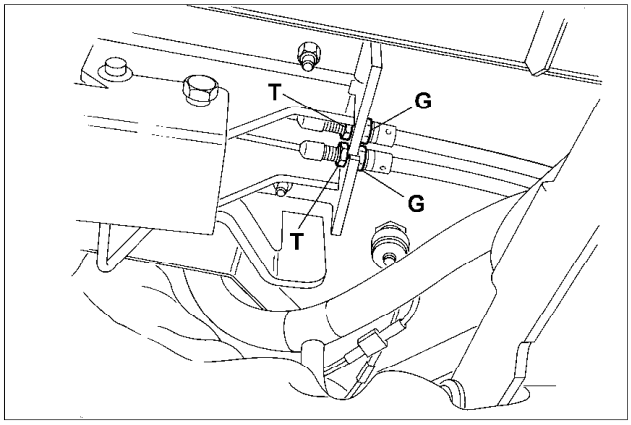


Fig.36

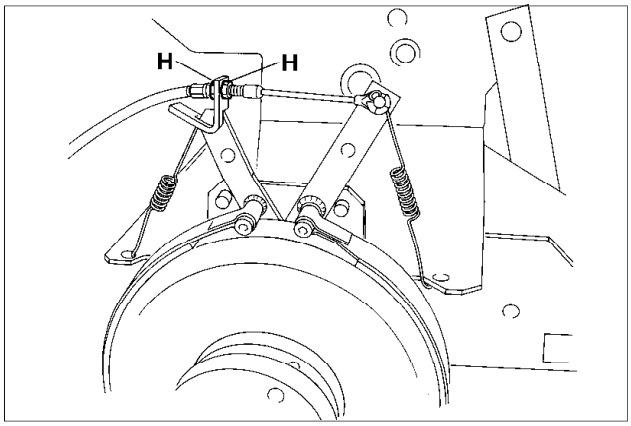


Fig.37

S

INSTÄLLNINGAR

Läs säkerhetsanvisningarna.

DRIVPEDAL FRAMÅT/BACK (Fig. 28, 29)
Lyft upp maskinen så hjulen inte nuddar marken. Starta motorn och kontrollera att hjulen inte rör sig. När du gör detta skall du inte röra drivpedalen. Om hjulen snurrar fortsätter du med de övriga punkterna nedan. Om hjulen inte snurrar behöver pedalen inte justeras.

VARNING!

Försäkra dig om att du har stöttat gräsklipparen ordentligt med domkraftsställ.

1. Stanna motorn.
2. Lossa mutter X vid den hydrostatiska överföringspumpen.
6. Installningar
4. Dra åt mutter X.

STANDARDFOTBROMS & BROMSBAND (Fig. 30, 31)
Justera så att båda bromsarna låser lika hårt när du trycker ned bromspedalen. Lossa muttrarna T och vrid muttrarna G på de två kablarna. Justera också muttrarna H på varje hjul så att inget av bromsbanden ligger an när parkeringsbromsen frigörs.

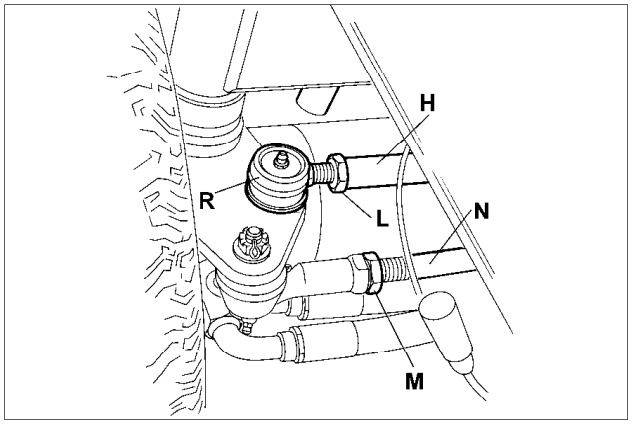


Fig.38

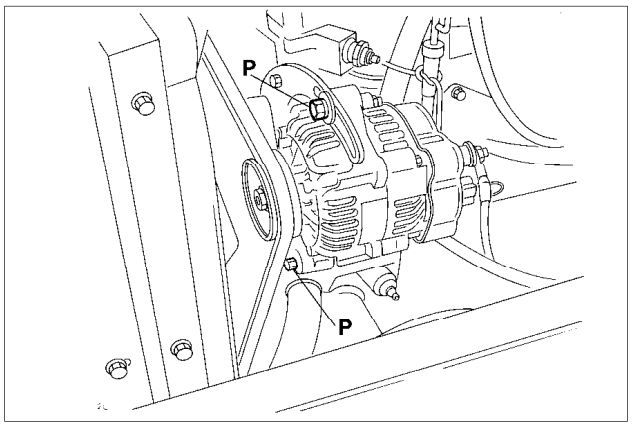


Fig.39

DK

BAGHJULSSPIDSNING (Fig.32)

Baghjulsspidsningen skal være 1/8" - 3,2 mm - fra for- til bagenden af hvert hjul.

1. Løsn låsemøtrik L ved kugleleddene inden i hvert af baghjulene.
2. Roter forbindelsesstang H på hvert hjul, indtil spidsningen er korrekt.
3. Spænd løsemøtrikkerne L.

RATSTAMME (Fig.32)

Kugleled R skal lige netop berøre kontaktstift E på begge sider.

1. Løsn møtrik M.
2. Afkontroller styrebalancen ved at rotere ratstamme N i dens cylinder helt til højre og venstre.
3. Spænd møtrik M.

GENERATOR (Fig.33)

Ventilatorremmen er ikke helt stram, så man undgår unødigt pres på generatorlejerne, men den alligevel ikke glider på remskiven.

1. Løsn generatorbolte P.
2. Flyt generatoren for enten at løsne eller stramme remmen.
3. Spænd møtriker P.

MILLSCO-SÆDE

Ved træk i greb E kan man flytte sædet opad med indtil 12,7 cm, foran og bagtil. Drej knoppen for at bestemme sædes fasthed, så det ikke synker under operatøren.

S

BAKHJULENS SKRÄNKNING (Fig. 32)

Skränkningen på bakhjulen skall vara 3,175 mm från hjulens framsidan till deras baksida.

1. Lossa låsmuttrarna L vid kullederna inuti de båda bakhjulen.
2. Rotera parallellstaget H på varje hjul tills skränkningen är korrekt.
3. Dra åt låsmuttrarna L.

STYRAXEL (Fig. 32)

Kulleden R skall nätt och jämnt ha kontakt med pinnen E på båda sidor.

1. Lossa mutter M.
2. Kontrollera styrningen genom att rotera styraxeln N i sin cylinder till fullt utslag åt både vänster och höger.
3. Dra åt mutter M.

GENERATORN (Fig. 33)

Fläktremmen har justerats så att den inte är alltför spänd för att undvika för stor påfrestning på generatorlagren utan att den halkar på generatorns drivskiva.

1. Lossa skruvarna P på generatorn.
2. Flytta generatorn åt ena eller andra hållet för att spänna fläktremmen resp minska fläktremmens spänning.
3. Dra åt skruvarna P.

MILLSCO SEAT

Genom att dra i spaken kan du justera sätet framåt eller bakåt med ett totalt avstånd på 12-13 cm. Vrid ratten för att låsa stolen i höjdläge så att den inte åker ned när operatören sitter på den.

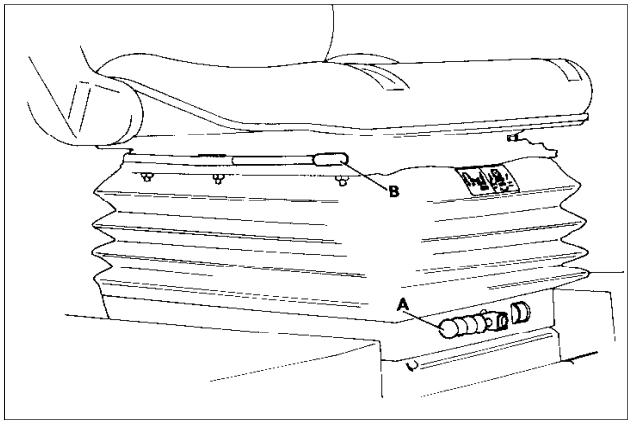


Fig.40

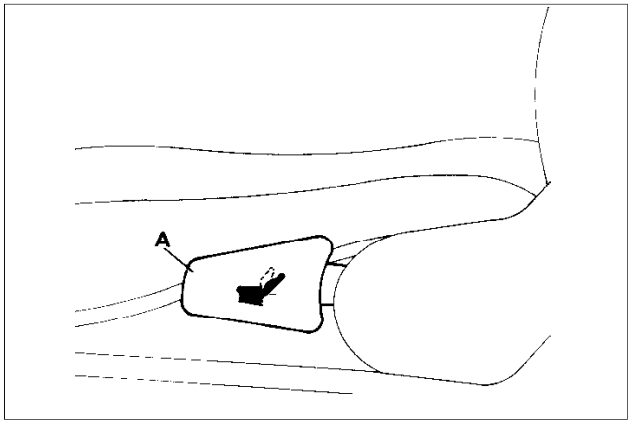


Fig.41

DK

SÆDET
Sædet kan indstilles til operatørens vægt og benlængde, så man kan sidde mageligt under arbejdet.

1. JUSTERING TIL OPERATØRENS VÆGT
Sædet kan indstilles til operatørvægte mellem 50 kg og 130 kg.

Indstilling:
Indstillingsgrebet og vægtmåler sidder foran på sædet (A Fig.34), midt på under bælgen. Drejer man grebet med uret, øges vægtkapaciteten, mens den nedsættes ved drejning mod uret.

2. INDSTILLING AF SÆDEHØJDE
Sædets højde kan indstilles til tre positioner.

Indstilling:
Mens man sidder i sædet, tager man fat om begge sider af hynden, letter sin vægt og trækker samtidig hynden opad, hvorved sædet rykker op til den næste position. Gør man det samme i den øverste position, vender sædet tilbage til bundstillingen.

3. FOR/BAG-INDSTILLING

Indstilling:
Indstillingsgrebet sidder på sædets højre side, under hynden (F Fig.34). Trækker man grebet bort fra sædet, kan man rykke sædet frem og tilbage, og når sædet er i den ønskede stilling, slipper man grebet, der dermed holder sædet fast i en af de forudbestemte stillinger.

4. RYGLÆNSINDSTILLING

Indstilling:
Indstillingsgrebet sider på sædets venstre side (A Fig.35). Mens man sidder i sædet, trækker man grebet opad for at frigøre sædet (Ryglænet er fjederbelastet således, at det kan lægges ned mod sædet. Derpå læner man sig tilbage og slipper grebet i den ønskede stilling.

HUSK: Sædet har en mikrokontakt, der konstaterer førerens tilstedeværelse.

S

STOLEN
Stolen kan justeras i förhållande till operatörens vikt och benlängd så att körställningen blir bekväm oavsett operatörens längd och vikt.

1. JUSTERA STOLEN EFTER OPERATÖRENS VIKT
Stolen kan justeras för vikter mellan 50 och 130 kg.

Gör så här:
Justerspaken och viktmätaren är placerade mitt på stolens framsida (A Fig.34) under bälgen. Vrid spaken medsols för tyngre vikt och motsols för lättare vikt.

2. JUSTERA STOLSHÖJDEN
Stolen kan ställas in i tre olika lägen i höjdled.

Gör så här:
Sätt dig i stolen och grip tag i stolsdynan på båda sidor. Lyft dig och dra samtidigt stolsdynan med dig. Stolen höjs nu ett läge. När stolen befinner sig i sitt högsta läge kommer den att sänkas till sitt nedersta läge med ovan beskrivna tillvägagångssätt.

3. JUSTERA STOLEN FRAMÅT RESP BAKÅT

Gör så här:
Justerspaken är placerad på höger sida om stolen nedanför stolsdynan (B Fig. 34). Sätt dig i stolen och dra spaken utåt och håll den i detta läge medan du skjuter stolen framåt eller bakåt. Släpp spaken när stolen befinner sig i önskat läge. Stolen kommer då att haka i ett av tre förinställda lägen.

4. JUSTERA RYGGSTÖDET

Gör så här:
Justerspaken är placerad på vänster sida om stolen (A Fig. 35). Sätt dig i stolen och dra spaken uppåt och håll den i det läget medan du trycker med ryggen mot ryggstödet för att placera det i önskat läge. När ryggstödet (som är under fjädrat tryck) är i önskat läge släpper du spaken. Ryggstödet kommer då att haka i ett av tre förinställda lägen.

OBS! Stolen är utrustad med en mikroomkopplare som känner av om någon sitter i den.

DK

BAGLAPNING
Rutinemæssig baglapning - slibning - af klippeenhederne er en vigtig del af vedligeholdelsen af græsklippemaskiner.

Alle fem cylindre drejer samtidig, hvis motoren kører og cylinder-PTO er koblet til.

HUSK: Selv hvis motoren er slået FRA, og man drejer een cylinder, drejer også de andre.

Anvend følgende fremgangsmåde, med motoren slået fra og klippecylindrene koblet fra.

1. Vask cylindre og underknive.

2. Ryk cylindrene lidt tilbage for at justere underknivene.

3. Kom lapningspasta på knivene FØR motoren startes og cylindrene kobles til.

NOTE: KOM IKKE lapningspasta på cylindrene, med mindre motoren er standset og cylindrene koblet fra. KOM ALDRIG lapningspasta på roterende dele.

4. Sænk klippeenhederne, så de hviler på jorden, træk parkeringsbremsen til, og stil cylinderkontrolgrebet (under sædet) i baglapningsstilling og start motoren. Motoren må IKKE køre i et indelukket område.

5. Kør motoren ved lidt over tomgangshastighed. Drej cylinderens kontrolknop mod uret, så cylindrenes omdrejningshastighed nedsættes med omkring 200 o/m. Kobl cylinderdrevet til fra operatørstedet.

6. Baglap cylindrene i flere minutter, og kobl nu og da cylindrene fra, stands motoren og efterse knivenes tilstand. Kom mere baglapningspasta på og juster knivenes frihøjde. Vend tilbage til driftsstilling og blive ved med at baglappe, indtil allle knive er lige skarpe.

7. Kobl vinderne fra, stands motoren og vask grundigt al baglapningspasta af cylindre og underknive. Kom et tyndt lag olie på allle slebne overflader.

8. For at få et skarpere skær, fjerner man enhver ujævnhed ved at file forkanten af knivene.

9. Indstil cylinderknivene i forhold til underkniv (se klippeenhedens håndbog).

S

SLIPA SKÄRENHETERNAS BLAD

Rutinmässig slipning av skärenheternas blad är en del av det allmänna underhållet för gräsklippare med skärcylindrar.

Alla fem cylindrar roterar samtidigt när motorn är igång och skärenheterna är inkopplade.

OBS! Även när motorn är avstängd och du roterar en cylinder kommer de andra cylindrarna att rotera.

Så här slipar du skärknivarna när motorn är avstängd och cylindrarna är urkopplade.

1. Tvätta cylindrar och motskärsbommar.

2. Flytta cylindern något från motskärsbommen. adjustment.

3. Applicera slippasta på cylindrarna INNAN du startar motorn och kopplar in cylindrarna.

OBS! Applicera INTE slippasta på cylindrarna OM INTE motorn är avstängd och cylindrarna urkopplade. Applicera ALDRIG slippasta på roterande cylindrar.

4. Sänk ned skärenheterna så att de ligger säkert an mot marken, dra åt parkeringsbromsen, placera spaken för inställning av slipning (placerad under sätet) i slipläget. Starta motorn från operatörsplatsen. Kör INTE motorn i ett stängt utrymme.

5. Kör motorn litet snabbare än tomgångshastighet. Justera rotationshastigheten genom att vrida det därför avsedda rattreglaget till 200 rpm. Koppla in cylinderdrivenheten från operatörsplatsen.

6. Slipa cylindrarna i flera minuter. Koppla ur cylinderdrivenheten då och då, stäng av motorn och kontrollera hur vassa bladen är. Applicera mer slippasta och justera avståndet mellan cylinder och motskärsbom. Återgå till driftsläge och fortsätt slipa tills alla blad är lika vassa.

7. Koppla ur cylinderdrivenheten, stäng av motorn och tvätta noga av all slippasta från cylindrarna och motskärsbommarna. Stryk på ett tunt lager olja på alla slipade ytor.

8. För att uppnå ännu skarpare klipp filar du hela framsidan på motskärsbommarna för att ta bort eventuella hack från den vassa eggen.

9. Justera avståndet mellan cylinder och motskärsbom (se handboken för skärenheterna).

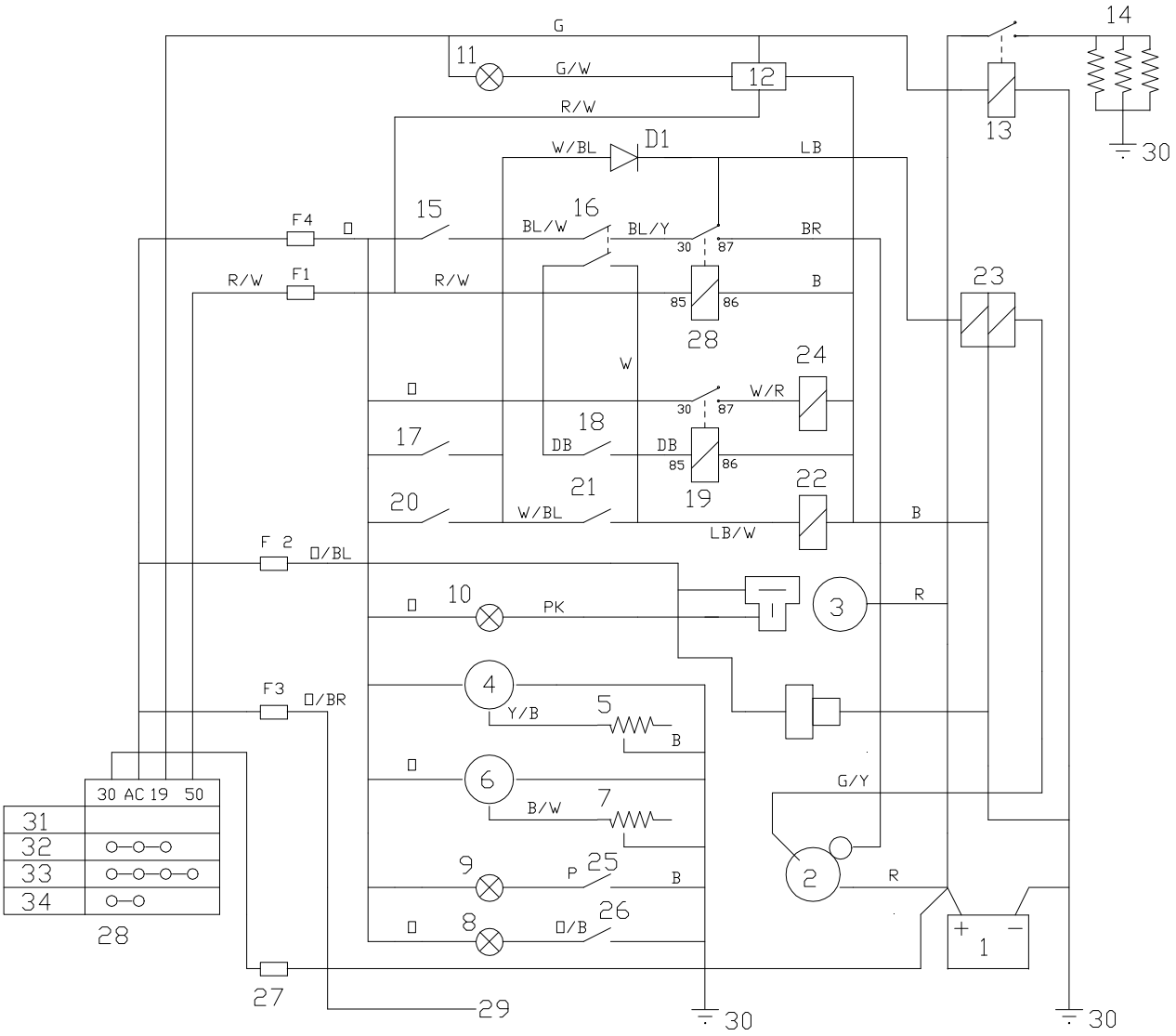

G
11
G/W
12
R/W
W/BL
D1
LB
14
13
30
15
16
BL/W
BL/Y
BR
F4
30
87
R/W
F1
R/W
B
85
86
28
23
W
24
W/R
30
87
17
18
DB
DB
85
86
19
21
22
20
W/BL
B
LB/W
F 2
/BL
10
PK
3
R
F3
/BR
4
Y/B
5
B
6
G/Y
B/W
7
9
P
25
B
2
R
8
/B
26
1
30 AC 19 50
31
32
33
34
28
27
29
30
30

Fig.42

DK

ELEKTRISKE KREDSLØB
FAIRWAY 250 / 305

1. BATTERI
2. STARTMOTOR
3. GENERATOR
4. TEMPERATURFØLER
5. TEMPERATURSENDER
6. BRÆNDSTOFFØLER
7. BRÆNDSTOFSENDER
8. ADVARSELSLAMPE FOR MOTOROLIETEMPERATUR
9. ADVARSELSLAMPE FOR MOTOROLIETRYK
10. LADELAMPE
11. ADVARSELSLAMPE FOR GLØDERØR
12. TIMER FOR GLØDERØRSLAMPE
13. GLØDERØRSRELÆ
14. GLØDERØR
15. FREMAD / BAK NEUTRAL KONTAKT
16. KLIPPE KONTAKT
17. SÆDEKONTAKT
18. LØFTEARM KONTAKTMIDTE
19. KLIPPE RELÆ
20. KONTAKT TIL BACKLAP
21. 4 HJULSTRÆK KONTAKT
22. 4 HJULSTRÆK MAGNETVENTIL
23. EFFEKT TIL AT TRÆKKE MAGNETVENTILEN
24. KLIPPE MAGNETVENTIL
25. SENDER TIL ADVARSELSLAMPEN FOR MOTOROLIETRYK
26. SENDER TIL ADVARSELSLAMPEN FOR MOTOROLIETEMPERATUR
27. KREDSLØBSAFBRYDER 40 A
28. NØGLEKONTAKT
29. TIL LYSKREDSLØB
30. STEL

NØGLEKONTAKTSTILLINGER

31. SLUKKET
32. FORVARMNING
33. START
34. KØR

O Orange
B Sort
R Rød
G Grøn
W Hvid
Y Gul
PK Lyserød
GY Grå
BR Brun
BL Blå
DB Mørkeblå
LB Lyseblå

Sikringer
F1 30 amp
F2 10 amp
F3 10 amp
F4 5 amp

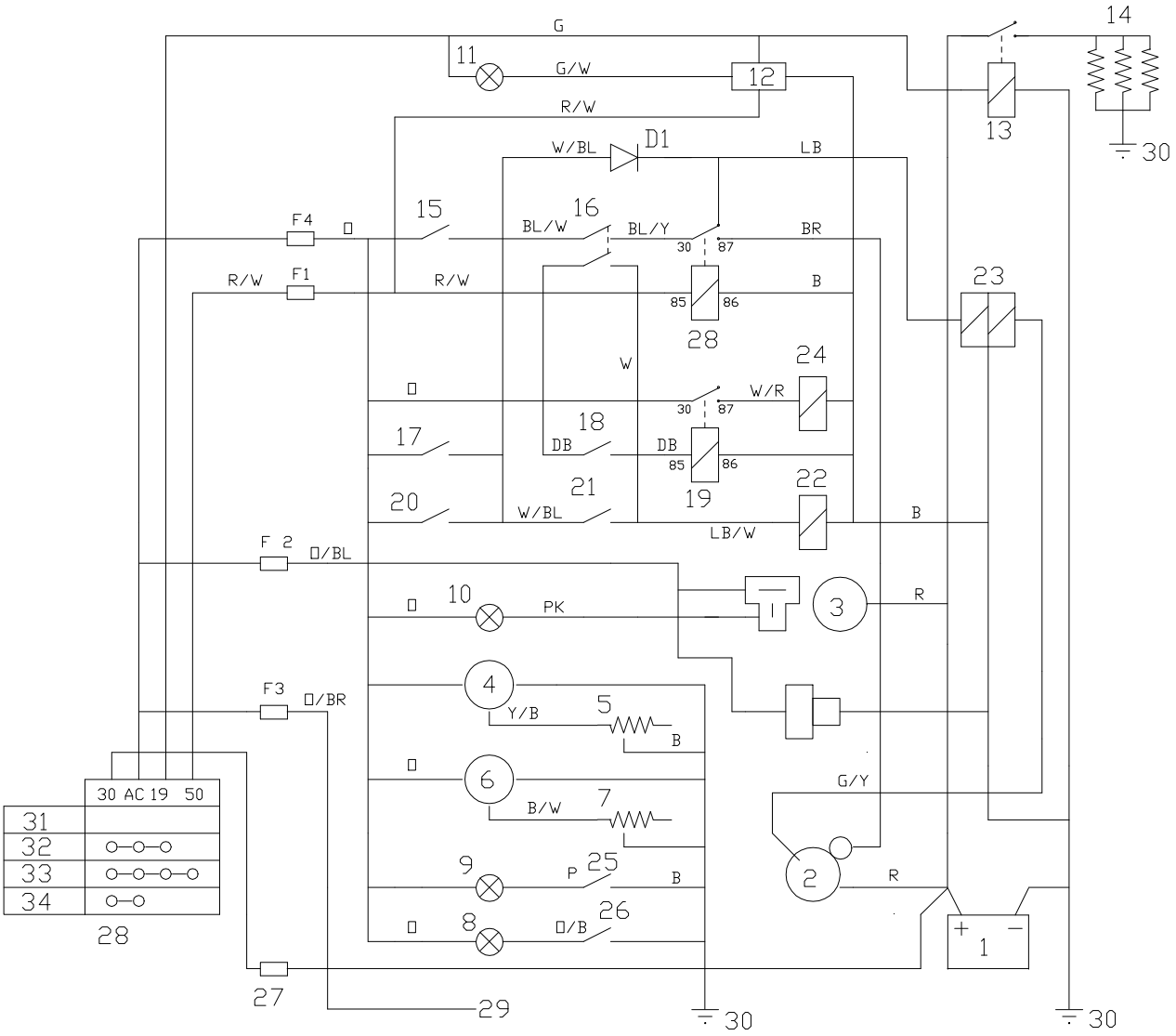

G
11
G/W
12
R/W
W/BL
D1
LB
14
13
30
15
16
F4
BL/W
BL/Y
30
87
BR
R/W
F1
R/W
85
86
B
28
23
W
24
W/R
17
18
DB
DB
19
22
20
21
W/BL
LB/W
B
F 2
/BL
10
PK
3
R
F3
/BR
4
Y/B
5
B
6
G/Y
B/W
7
9
P
25
B
2
R
8
/B
26
1
30 AC 19 50
31
32
33
34
28
27
29
30
30

Fig.42

S

ELEKTRISKT KOPPLINGSSCHEMA
FAIRWAY 250 / 305

1. Batteri
2. Startmotor
3. Generator
4. Temperaturmätare
5. Temperaturgivare
6. Bräslenivåmätare
7. Bränslenivågivare
8. Varningslampa för motoroljetemperatur
9. Varningslampa för motoroljetryck
10. Varningslampa för batteriladdning
11. Varningslampa för glödstift
12. Timer för glödstiftslampa
13. Relä för glödstift
14. Glödstift
15. Neutrallägesomkopplare (fram/back)
16. Slåtteromkopplare
17. Stolomkopplare
18. Omkopplingscentral för lyftarm
19. Relä för slåtter
20. Backlap-omkopplare
21. Fyrhjulsdriftomkopplare
22. Fyrhjulsdriftsolenoid
23. Solenoid motorkörning
24. Slåttersolenoid
25. Givare för motoroljetrycklampa
26. Givare för motoroljetemperaturlampa
27. Frånskiljare 40 A
28. Nyckelströmställare
29. Till belysningskrets
30. Jord

Kontakter nyckelströmställare

31. Från
32. Förvärmning
33. Vevning
34. Körning

Färgkodning kabel

O Orange
B Svart
R Röd
G Grön
W Vit
Y Gul
PK Rosa
GY Grå
BR Brun
BL Blå
DB Mörkblå
LB Ljusblå

Säkringar
F1 30amp
F2 10amp
F3 10amp
F4 5amp

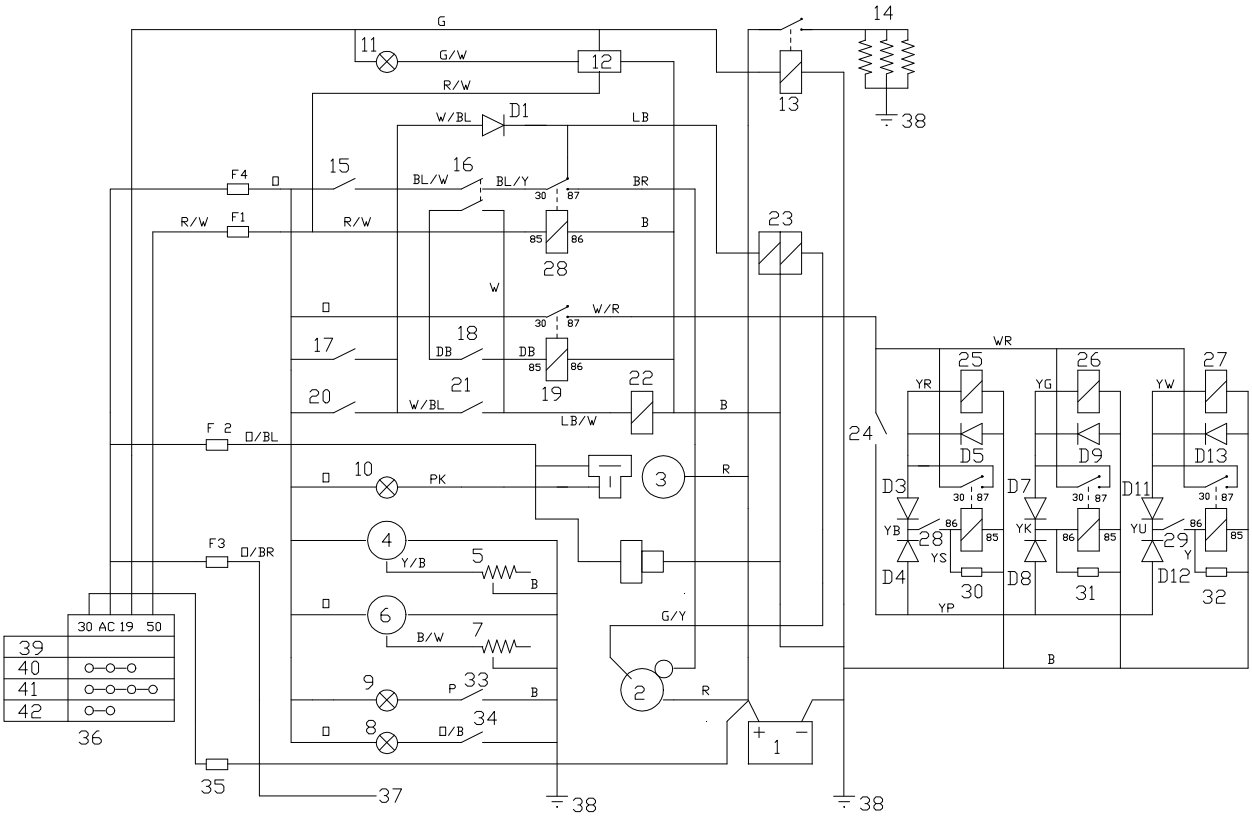

G
11
G/W
12
R/W
W/BL
D1
LB
13
14
38
F4
15
16
BL/W
BL/Y
BR
30
87
R/W
F1
R/W
B
85
86
28
23
W
W/R
17
18
DB
DB
19
21
22
20
W/BL
LB/W
B
F 2
/BL
10
PK
R
1
3
4
Y/B
5
B
F3
/BR
6
B/W
7
G/Y
9
P
33
B
2
R
8
/B
34
1
35
37
38
38
30 AC 19 50
39
40
41
42
36
24
WR
25
26
27
YR
YG
YW
D5
D9
D13
D3
D7
D11
YB
YK
YU
28
29
YS
Y
D4
D8
D12
30
31
32
YP
B

Fig.43

DK

ELEKTRISKE KREDSLØB FAIRWAY 405

1. BATTERI
2. STARTMOTOR
3. GENERATOR
4. TEMPERATURFØLER
5. TEMPERATURSENDER
6. BRÆNDSTOFFØLER
7. BRÆNDSTOFSENDER
8. ADVARSELSLAMPE FOR MOTOROLIETEMPERATUR
9. ADVARSELSLAMPE FOR MOTOROLIETRYK
10. LADELAMPE
11. ADVARSELSLAMPE FOR GLØDERØR
12. TIMER FOR GLØDERØRSLAMPE
13. GLØDERØRSRELÆ
14. GLØDERØR
15. FREMAD / BAK NEUTRAL KONTAKT
16. KLIPPE KONTAKT
17. SÆDEKONTAKT
18. LØFTEARM KONTAKTMIDTE
19. KLIPPE RELÆ
20. KONTAKT TIL BACKLAP
21. 4 HJULSTRÆK KONTAKT
22. 4 HJULSTRÆK MAGNETVENTIL
23. EFFEKT TIL AT TRÆKKE MAGNETVENTILEN
24. KLIPPER FODKONTAKT
25. KLIPPER MAGNETVENTIL VENSTRE
26. KLIPPER MAGNETVENTIL MIDTE
27. KLIPPER MAGNETVENTIL HØJRE
28. LØFTEARMKONTAKT VENSTRE
29. LØFTEARMKONTAKT HØJRE
30. LØFTERELÆ VENSTRE
31. LØFTERELÆ MIDTE
32. LØFTERELÆ HØJRE
33. KLIPPE MAGNETVENTIL
34. SENDER TIL ADVARSELSLAMPEN FOR MOTOROLIETRYK
35. SENDER TIL ADVARSELSLAMPEN FOR MOTOROLIETEMPERATUR
36. KREDSLØBSAFBRYDER 40 A
37. NØGLEKONTAKT
39. TIL LYSKREDSLØB
39. STEL

NØGLEKONTAKTSTILLINGER

40. SLUKKET
41. FORVARMNING
42. START
43. KØR

O Orange
B Sort
R Rød
G Grøn
W Hvid
Y Gul
PK Lyserød
GY Grå
BR Brun
BL Blå
DB Mørkeblå
LB Lyseblå

Sikringer
F1 30 amp
F2 10 amp
F3 10 amp
F4 5 amp

Diodes
D1 Sikringer diode
D2 diode
D3 diode
D4 diode
D6 diode
D7 diode
D8 diode
D10 diode
D11 diode
D12 diode

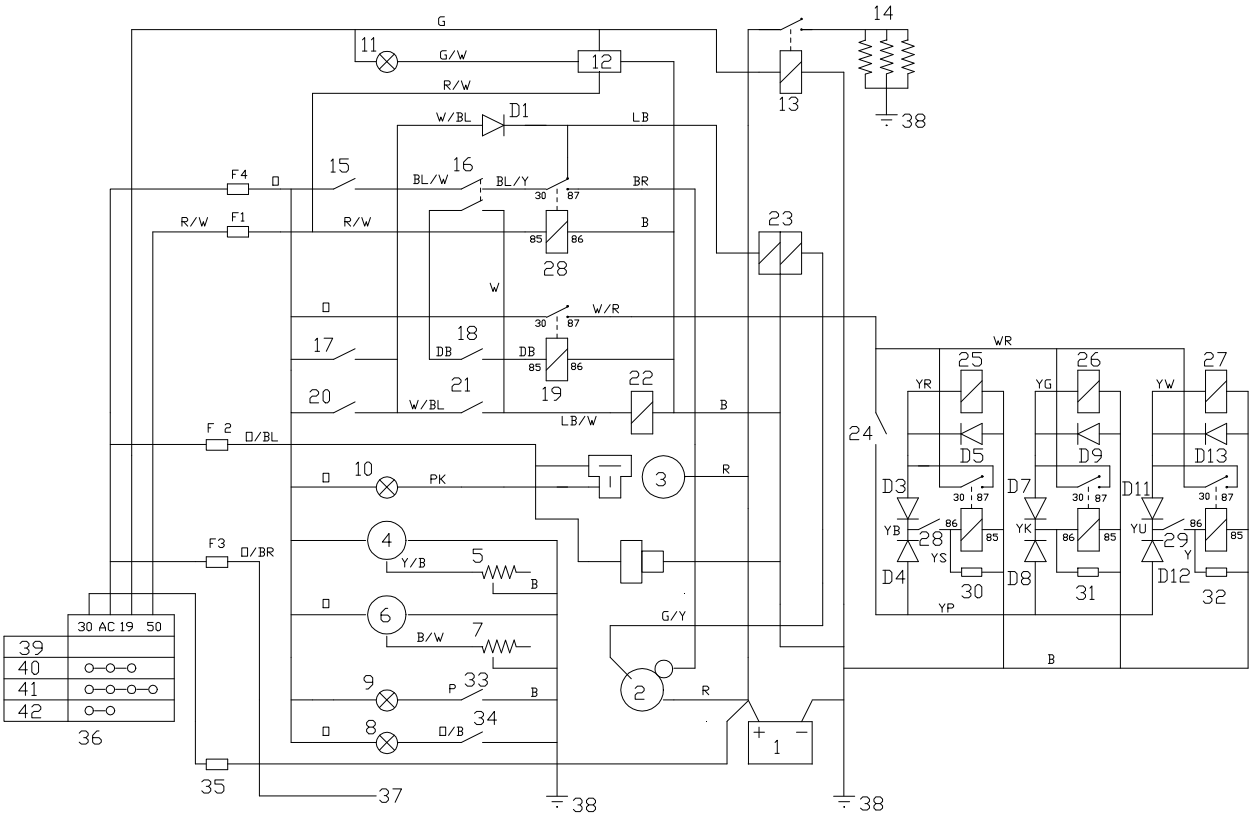

G
11
G/W
12
R/W
W/BL
D1
LB
14
13
38
F4
15
16
BL/W
BL/Y
BR
30
87
R/W
F1
R/W
B
85
86
28
23
W
W/R
17
18
DB
DB
19
22
20
21
W/BL
LB/W
B
F 2
/BL
10
PK
1
3
R
F3
/BR
4
Y/B
5
B
6
B/W
7
G/Y
9
P
33
B
2
R
8
/B
34
30 AC 19 50
39
40
41
42
36
35
37
38
1
38
24
WR
25
26
27
YR
YG
YW
D5
D9
D13
D3
D7
D11
YB
YK
YU
28
29
YS
Y
D4
D8
D12
30
31
32
YP
B

Fig.43

S

ELEKTRISKT KOPPLINGSSCHEMA
FAIRWAY 405

1. Batteri
2. Startmotor
3. Generator
4. Temperaturmätare
5. Temperaturgivare
6. Bräslenivåmätare
7. Bränslenivågivare
8. Varningslampa för motoroljetemperatur
9. Varningslampa för motoroljetryck
10. Varningslampa för batteriladdning
11. Varningslampa för glödstift
12. Timer för glödstiftslampa
13. Relä för glödstift
14. Glödstift
15. Neutrallägesomkopplare (fram/back)
16. Slåtteromkopplare
17. Stolomkopplare
18. Omkopplingscentral för lyftarm
19. Relä för slåtter
20. Backlap-omkopplare
21. Fyrhjulsdriftomkopplare
22. Fyrhjulsdriftsolenoid
23. Solenoid motorkörning
24. Fotomkopplare slåtter
25. Slåttersolenoid vänster
26. Slåttersolenoid centrum
27. Slåttersolenoid höger
28. Lyftarmomkopplare vänster
29. Lyftarmomkopplare höger
30. Relä vänster lyft
31. Relä centrum lyft
32. Relä höger lyft
33. Slåttersolenoid
34. Givare för motoroljetrycklampa
35. Givare för motoroljetemperaturlampa
36. Frånskiljare 40 A
37. Nyckelströmställare
38. Till belysningskrets
39. Jord

Kontakter nyckelströmställare

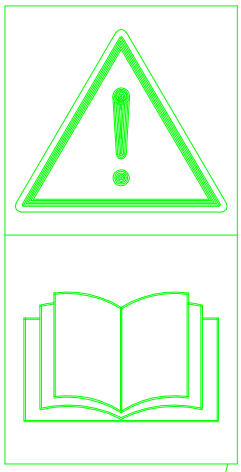
40. Från
41. Förvärmning
42. Vevning
43. Körning

Färgkodning kabel

O Orange
B Svart
R Röd
G Grön
W Vit
Y Gul
PK Rosa
GY Grå
BR Brun
BL Blå
DB Mörkblå
LB Ljusblå

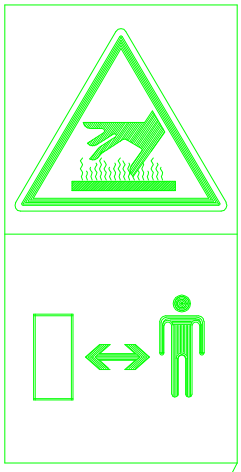
Säkringar
F1 30amp
F2 10amp
F3 10amp
F4 5amp

Diodes
D1 Säkringar diode
D2 diode
D3 diode
D4 diode
D6 diode
D7 diode
D8 diode
D10 diode
D11 diode
D12 diode

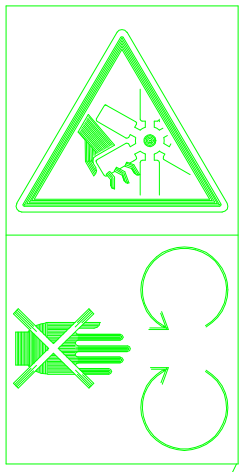


A903491

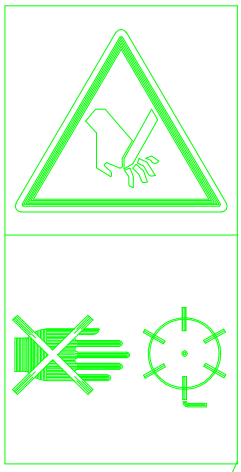
A903489



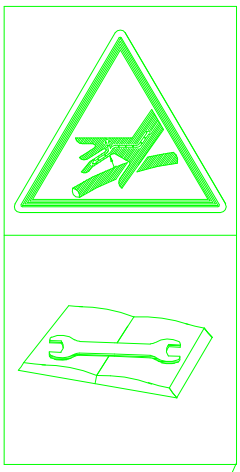
A903492



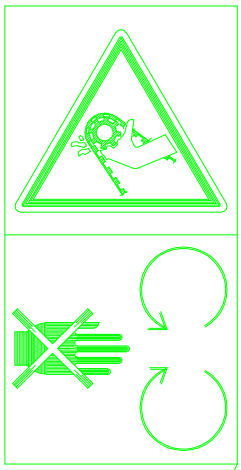
A903488



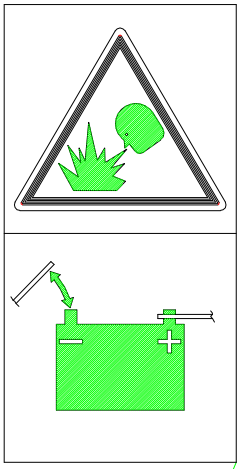
A903494



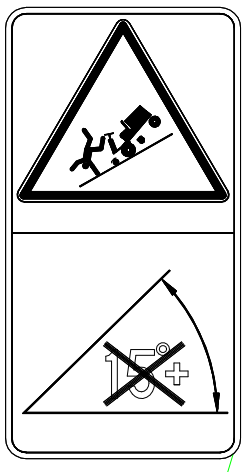
A903493



A903490



A911410



A903416

SIKKERHEDSLABELS

A903491	Forsigtig, læs brugermanualen.
A903489	Forsigtig, hold sikker afstand til maskinen.
A903492	Forsigtig, hold afstand til varme overflader
A903488	Forsigtig, fjern ikke sikkerhedsskjolde mens motoren kører.
A903493	Forsigtig, undgå at væske presses ud under tryk. Se den tekniske manual for service.
A903494	Advarsel, roterende blade
A903490	Forsigtig, sikkerhedsskjolde må ikke åbnes eller fjernes mens motoren kører.
A911410	Forsigtig, batteriet afgiver eksplosive luftarter.
A911416	Forsigtig, brug ikke maskinen på skråninger på mere end 15°.

SÄKERHETSDEKALER

A903491	Varning, Läs bruksanvisningen.
A903489	Varning, Stå på säkert avstånd från maskinen.
A903492	Varning, Stå på säkert avstånd från heta ytor.
A903488	Varning, Ta inte av skyddsplåtarna när motorn är igång.
A911410	Varning, Batterierna avger explosiva gaser.
A903493	Varning, Undvik vätskeförluster under tryck. Se den tekniska bruksanvisningen för serviceprocedurer.
A903494	Försiktighet: Roterande blad
A903490	Varning, Lossa inte och ta inte av skyddsplåtarna när motorn är igång.
A911416	Varning, Använd inte maskinen på lutningar över 15°.

DK

GARANTI

Vi GARANTERER, at vi, hvis der indenfor TOLV MÅNEDER eller indtil eet tusinde timer efter købsdagen viser sig at være fejl i foirarbejdning eller materialer i produkterne, vil reparere eller - hvis vi vælger dét -udskifte de defekte dele uden at beregne os for arbejdskraft eller materialer, forudsat at krav i henhold til denne garanti fremsættes via en autoriseret Ransomes-forhandler, og at den defekte del på forlangende sendes tilbage til os eller forhandleren . Denne garanti er en tilføjelse og udelukker ikke lovbefalede betingelser eller garantier, idet vi dog undtager brugte (videresolgte) produkter eller defekter, der efter vor mening på nogen måde eller i nogen udstrækning skyldes misbrug, mangel på rimelig omsorg eller almindelig slitage, eller montering af reservedele, udskiftningsdele elller ekstra komponenter, som ikke er leveret eller anbefalet af os til formålet. Brug af ikke-anbefalet olie elller smøremiddel sætter garantien ud af kraft.
Beskadigelse under transport eller almindelig slitage dækkes ikke af garantien.

SALG OG SERVICE

Der er etableret er net af salgs- og serviceforhandlere, og oplysninger herom kan fås fra Deres leverandør.
Når det er nødvendigt at efterse maskinen, eller der er brug for reservedele indenfor eller efter garantiperioden, bør man sætte sig i forbindelse med sin leverandør eller en forhandler. Opgiv altid maskinens registernummer.
Hvis der konstateres nogen skade ved leveringen, skal man straks give leverandøren alle oplysninger derom.

NØGLENUMRE. Det anbefales at nedskrive alle nøglenumre her:

Startkontakt:- .....
Dieseltank :- .....

Det anbefales også at nedskrive maskin- og motornumrene.
Maskinens serienummer sidder på registreringspladen og motorens serienummer kan man finde under udstødningsmanifolden over startmotoren.

Maskinnummer:- .....
Motornummer:- .....

S

GARANTI

Om eventuella defekter uppstår på produktens utförande eller material inom en TOLV MÅNADERS period, eller inom 1000 brukstimmar efter inköpsdatum, GARANTERAR vi att reparera eller, enligt vår bedömning, byta ut den felaktiga delen utan ersättning för arbetes, eller material, förutsatt att anspråket görs genom en behörig Ransomes-handlare och att den felaktiga delen returneras till oss eller till oss eller till handlaren på begäran. Detta garantiåtagande gäller jämte, och utesluter inte, eventuella lagstadgade villkor och biförpliktelser, förutom att vi inte åtar oss något ansvar för andra hands produkter, eller beträffande fel som enligt vår åsikt uppstått i någon grad eller på något sätt som resultat av felaktig användning, brist på rimligt underhåll, eller normalt slitage, eller som resultat av montering av reservdelar eller extra komponenter som vi inte tillverkar eller som vi inte godkänt för ändamålet. Användning av icke-rekommenderad olja eller smörjmedel ogiltigförklarar garantin.
Transportskador eller normal slitning täcks inte av garantin.

FÖRSÄLJNING & SERVICE

Vi har upprättat en kedja av behöriga försäljnings- och serviceställen, och Din handlare förser Dig på begäran med information beträffande dessa.
När maskinen behöver service eller reservdelar, inom eller utanför garantiperioden, skall Du kontakta Din handlare eller en behörig återförsäljare. Uppge alltid maskinens registreringsnummer.
Kontakta genast maskinleverantören om Du upptäcker skador vid leveransen.

NYCKELNUMMER: Notera alla nyckelnummer nedan:

Startnyckel :- .....
Dieseltank :- .....

Notera även maskin- och motornummer.
Maskinens serienummer finns på registreringsskylten, och motorns serienummer finns under avgasröret ovanför startmotorn.

Maskinnummer :- .....
Motornummer :- .....

SF

TÄRKEÄÄ: Tämä on tarkkuuskone, jonka toiminnan laatu riippuu siitä kuinka sitä käytetään ja huolletaan.

Tätä käyttäjän opasta tulisi pitää osana itse konetta. Sekä uusien että käytettyjen koneiden välittäjiä kehotetaan säilyttämään todiste siitä, että tämä opaskirja on luovutettu koneen mukana.

Täma laite on tarkoitettu ainoastaan tavanomaiseen ruohonleikkuuseen. Mikään muunlainen käyttö katsotaan sen käyttötarkoituksen vastaiseksi. Myös valmistajan määrittelemien käyttö-, huolto- ja korjausehtojen ehdoton noudattaminen on tärkeä osa käyttötarkoitusta.

KAIKKIEN käyttäjien TÄYTYY lukea tämä opaskirja ennen tämä koneen käyttöönottoa sekä ymmärtää täysin sitä koskevat turvallisuusohjeet, kytkimet, voitelu sekä huolto.

Onnettomuuksien välttämistä koskevia säädöksiä, kaikkia yleisesti tunnettuja turvallisuus- ja työterveyssäädöksiä sekä kaikkia tieliikennesäädöksia tulee aina noudattaa.

Minkäänlaisten mielivaltaisten muutosten tekeminen tälle koneelle saattaa vapauttaa valmistajan vastuusta aiheutuneisiin vahinkoihin tai vammoihin.

E

IMPORTANTE: Ésta es una máquina de precisión y el servicio que se obtenga de la misma dependerá de la forma en que se haga funcionar y se mantenga.
Este manual del operador debe considerarse parte de la máquina. Se recomienda a los proveedores de máquinas nuevas y de segunda mano que se guarden un documento que demuestre que el manual se ha entregado junto con la máquina.

Esta máquina está diseñada exclusivamente para operaciones ordinarias de corte de césped. Cualquier otro uso que se le dé se considera contrario al uso previsto. El cumplimiento y estricto seguimiento de las condiciones de operación, mantenimiento y reparación especificadas por el fabricante también constituyen elementos esenciales del uso previsto.

Antes de intentar poner en marcha esta máquina TODOS los operadores DEBEN leer este manual y familiarizarse plenamente con las instrucciones de seguridad, controles, lubricación y mantenimiento.

En todo momento deberá observarse la normativa de prevención de accidentes, demás reglamentos generalmente reconocidos sobre seguridad y medicina laboral y el código de circulación.

Cualquier modificación arbitraria realizada en esta máquina podrá exonerar al fabricante de la responsabilidad de cualesquiera daños y perjuicios que puedan resultar de la misma.

MACHINE NAME	SERIAL NO.
	YEAR
KG WEIGHT	KW POWER

RANSOMES JACOBSEN LIMITED.
IPSWICH, ENGLAND

Fig.1

SF

SISÄLLYS **Sivu**

Turvallisuusohjeet 5
Moottorin ja koneen tekniset tiedot 13
Ohjaukset 19
Koneen käyttö 27
Leikkureiden asentaminen koneeseen 33
Voitelu- ja huoltotaulukot 35
Leikkausteho 38
Voitelu 41
Huolto 45
Säädöt 53
Sähköjärjestelmä 61
Merkit 69
Takuu, myynti ja huolto 70
Tärkeiden osien ja koneen numerot 70

E

ÍNDICE **Página**

Instrucciones de seguridad 5
Especificaciones del motor y la máquina 13
Controles 19
Modo de operación de la máquina 27
Montaje de Unidades de Corte en la máquina 33
Cuadros de lubricación y mantenimiento 36
Rendimiento de corte 39
Lubricación 41
Mantenimiento 45
Ajustes 53
Circuito eléctrico 63
Decals 69
Garantía, ventas y servicio 71
Números importantes a anotar 71

SF

Tämä turvamerkintä viittaa tässä opaskirjassa olevaan tärkeään turvallisuutta koskevaan viestiin. Kun näet tämän merkin, ole varuillasi mahdollisen vahingon varalta, lue sitä seuraava viesti huolella ja ilmoita muille käyttäjille.

E

Este símbolo indica los mensajes importantes de seguridad del manual. Siempre que vea este símbolo esté alerta al peligro, lea atentamente el mensaje correspondiente al símbolo e informe a los demás operadores.

SF

TURVALLISUUSOHJEET

KÄYTTÖOHJEET
Varmista, että tässä oppaassa olevat ohjeet on luettu huolella ja ymmärretty.
Kenenkään sellaisen henkilön, joka ei ole täysin tutustunut kaikkiin säätimiin ja turvallisuustoimenpiteisiin ei pitäisi antaa käyttää tätä konetta. Älä koskaan anna lasten tai näihin ohjeisiin tutustumattomien henkilöiden käyttää tätä konetta. Paikalliset säädökset saattavat määritellä käyttäjän iän.

TURVAMERKINNÄT
On tärkeää, että kaikki turvamerkinnät pidetään hyvässä kunnossa. Jos ne puuttuvat tai ovat huonokuntoiset, ne täytyy vaihtaa uusiin. Jos mikään tämän koneen osa, missä on ollut turvamerkintä vaihdetaan uuteen, täytyy vaihto-osaan kiinnittää uusi merkki. Uusia turvamerkkejä on saatavana Ransomes-välittäjiltä.

MOOTTORIN KÄYNNISTYS
Ennen kuin käynnistät moottorin varmista, että jarrut ovat päällä, kytkimet ovat vapaalla, suojat ovat paikoillaan ja hyvässä kunnossa ja ettei koneen lähettyvillä ole sivullisia. Älä käytä moottoria sisätiloissa ilman kunnollista ilmastointia.

KONEEN AJAMINEN
Ennen koneen liikuttamista varmista, että kaikki osat ovat hyvässä kunnossa kiinnittäen erityistä huomiota jarruihin, renkaisiin, ohjaukseen sekä leikkausterien turvallisuuteen. Vaihda vialliset äänenvaimentimet uusiin. Leikkaa ainoastaan päivänvalossa tai hyvin valaistulla alueella.
Noudata aina tieliikennesääntöjä sekä teillä että teiden ulkopuolella. Ole aina tarkaavainen ja varuillasi. Varo liikennettä ylittäessäsi teitä tai ollessasi niiden läheisyydessä. Pysäytä terät, ennen kuin siirryt pois ruohopinnalta.
Muista, että jotkut ihmiset voivat olla kuuroja tai sokeita ja että lapset ja eläimet saattavat olla arvaamattomia.
Pidä vauhti riittävän hiljaisena, niin että hätäjarrutus on aina tehokas ja turvallinen kaikissa olosuhteissa.
Poista leikattavalla alueella olevat esteet tai varo niitä, täten vähennät itseesi ja/tai läsnäolijoihin kohdistuvien mahdollisten vahinkojen vaaraa.
Kun perrutat, varmista, ettei takana olevalla alueella ei ole esteitä ja/tai sivullisia. ÄLÄ kyyditse ketään.
Muista, että käyttäjä on vastuussa ihmisille tai heidän omaisudelleen tapahtuneista vahingoista tai vaaroista.
Kun pysäköit koneen, asetat sen varastoon tai jätät sen yksin, laske leikkausvälineet, ellet käytä kuljetuslukitusta.

E

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN

Es importante que se lean y se entiendan plenamente las instrucciones de este manual.
No debe permitirse que nadie haga funcionar esta máquina a menos que conozca bien todos los controles y procedimientos de seguridad. No dejar nunca que niños o personas que no conozcan estas instrucciones hagan funcionar la máquina. La normativa local puede limitar la edad del operador.

SEÑALES DE SEGURIDAD

Es indispensable que todas las etiquetas de seguridad se mantengan legibles. En caso de faltar o de ser ilegibles deben sustituirse. Si se cambia cualquier pieza de la máquina que llevara originalmente una etiqueta de seguridad, deberá pegarse una nueva etiqueta a la pieza de recambio. Se pueden obtener nuevas etiquetas de seguridad de los concesionarios Ransomes.

PUESTA EN MARCHA DEL MOTOR

Antes de poner en marcha el motor compruebe que los frenos estén puestos, que las transmisiones estén en neutro, los protectores estén en su sitio e ntactos y que no haya nadie cerca de la máquina.

CONDUCCIÓN

Antes de poner la máquina en movimiento, compruebe que todas las piezas estén en buenas condiciones, prestando especial atención a los frenos, neumáticos, dirección y cuchillas de corte. Recambie los silenciadores si están defectuosos y corte el césped sólo durante el día o bajo luz artificial suficiente.
Cumpla siempre el código de circulación, tanto en la vía pública como fuera de ella. Manténgase alerta en todo momento y esté atento al tráfico al cruzar una vía pública o al pasar cerca de la misma. Detenga la rotación de las cuchillas antes de pasar por superficies que no sean césped.
Recuerde que puede haber cerca alguien sordo o ciego y que los niños y los animales son imprevisibles.
Avance a una velocidad lo bastante baja para poder efectuar una parada de emergencia efectiva y sin riesgo en cualquier momento y bajo cualesquiera condiciones.
Retire o evite cualquier obstrucción que haya en la zona a cortar, reduciendo así la posibilidad de lesionarse a sí mismo y/o terceros.
Al retroceder preste especial atención y asegúrese de que no haya obstrucciones y/o personas detrás de la máquina. NO lleve pasajeros.

SF

Käytä aina tukevia kenkiä ja pitkiähousuja, kun leikkaat nurmikkoa. Älä käytä konetta paljain jaloin tai avosandaaleja käyttäessäsi.
Tarkista ruohonkokooja säännöllisesti kulumiselta. Jos osut vieraaseen esineeseen, tarkista ruohonleikkuri vahingoilta ja suorita korjaukset, ennen kuin käynnistät ja käytät konetta uudestaan. Jos kone alkaa täristä normaalia enemmän, tarkista se välittömästi.

TÄRKEÄÄ: Nurmikkoa leikatessa konetta täytyy aina käyttä nelivetoisena.

KULJETUS
Varmista, että leikkausterät on turvallisesti kiinni kuljetusasennossa. Älä kuljeta leikkausmekanismin pyöriessä.
Ota huomioon tien pinnan olosuhteet, kaltevuus sekä mutkat konetta ajaessasi.
Yhtäkkinen hidastaminen tai jarruttaminen saattaa nostattaa takapyörät ilmaan.
Muista, että koneen takaosan tasapaino heikkenee polttoaineen kuluessa.

TÄRKEÄÄ: Kuljetusvauhti on tarkoitettu ainoastaan maantiekäyttöön. Älä koskaan käytä kuljetusnopeutta tai kaksivetoa nurmialueilla tai epätasaisilla tai pinnoittamattomilla teillä tai poluilla.

AJOTILASTA POISTUMINEN
Pysäköi kone tasaiselle maalle. Ennen kuin poistut ajotilasta, sammuta moottori ja varmista, että kaikki liikkuvat osat ovat pysähdyksissä. Laita jarrut päälle ja kytke kaikki ohjaukset pois päältä. Poista käynnistysavain.

RINTEET
OLE ERITYISEN VAROVAINEN RINTEISSÄ TYÖSKENNELLESSÄSI
Paikalliset värähtelyt ja painaumat muuttavat kaltevuutta. Vältä sellaisia maaolosuhteita, joissa kone voi luistaa. Pidä koneen vauhti hitaana rinteissä ja jyrkissä käänteissä.
Yhtäkkinen hidastaminen tai jarruttaminen saattaa nostattaa takapyörät ilmaan. Muista, että mikään rinne ei ole “turvallinen”. Nurmirinteillä ajaminen vaatii erityistä varovaisuutta.

Älä liiku 15° astetta jyrkemmässä rinteessä

Kaltevuus 15° on laskettu staattisena vakautena EN 836 normin mukaan.

TÄRKEÄÄ: Aseta painonsiirto maksimiasentoonsa (+) kaikissa rinteissä työskennellessäsi.

E

Recuerde que el operador o usuario es responsable de accidentes o daños que puedan causarse a terceros o a sus bienes.
Cuando haya que dejar la máquina aparcada, guardada o desatendida, baje las herramientas de corte a menos que estén puestos los bloqueos de transporte.
Para cortar la hierba lleve siempre calzado fuerte y pantalones largos. No haga funcionar la máquina descalzo o con sandalias.
Compruebe con frecuencia el estado del colector de hierba. En caso de golpear algún objeto extraño, inspeccione la cortadora y realice las reparaciones necesarias antes de volver a poner en marcha y operar la máquina.
Si la máquina empieza a vibrar de forma anormal, inspeccionarla de inmediato.

IMPORTANTE: Cuando se esté cortado la máquina debe llevar siempre tracción a las cuatro ruedas.

TRANSPORTE
Comprobar que las unidades de corte estén firmemente sujetas en la posición de transporte. No transportar la máquina con el mecanismo de corte en rotación.
Conduzca la máquina teniendo siempre en cuenta las condiciones de la superficie, su pendiente y ondulaciones.
Una deceleración o frenado repentinos pueden causar que las ruedas traseras se levanten.
Recuerde que la estabilidad de la parte posterior de la máquina disminuye a medida que se va gastando el combustible.

I**MPORTANTE: La velocidad de transporte es solamente para vías públicas en buen estado. Nunca debe seleccionarse la velocidad de transporte o tracción a dos ruedas sobre superficies de hierba o vías irregulares o no pavimentadas.**

SALIDA DE LA POSICIÓN DE CONDUCCIÓN
Aparque la máquina en un sitio llano. Antes de salir de la posición de conducción pare el motor y asegúrese de que todas las partes móviles están paradas.
Ponga el freno y desactive todas las transmisiones.
Retire la llave de contacto.

SF

TUKKEUTUNUT LEIKKAUSSYLINTERI
Sammuta moottori ja varmista, että kaikki liikkuvat osat ovat pysähdyksissä. Laita jarrut päälle ja kytke kaikki ohjaukset pois päältä.
Avaa tukokset varovasti. Pidä kaikki rungon osat poissa leikkausterästä. Varo ohjauksessa syntyvää purkausta, mikä voi aiheuttaa pyörimisen, kun tukos poistetaan.
Pidä muut läsnäolijat poissa leikkureiden läheisyydestä, sillä yhden sylinterin pyöriminen voi saada muut pyörimään.

SÄÄDÖT, VOITELU JA HUOLTO
Sammuta moottori ja varmista, että kaikki liikkuvat osat ovat pysähdyksissä. Laita jarrut päälle ja kytke kaikki ohjaukset pois päältä.
Lue kaikki asiaankuuluvat huolto-ohjeet. Käytä ainoastaan alkuperäisen valmistajan varaosia.
Säätäessäsi leikkaussylintereitä varo, etteivät kätesi tai jalkasi juutu kiinni sylintereitä pyörittäessäsi.
Varmista, etteivät muut ihmiset koske leikkureihin, sillä yhden sylinterin pyöriminen voi saada myös muut pyörimään.
Tulipalovaaran vähentämiseksi pidä moottori, äänenvaimennin ja akun lokerot puhtaina ruohosta, lehdistä ja ylimääräisestä rasvasta.
Vaihda kuluneet tai vahingoittuneet osat uusiin turvallisuussyistä.
Työskennellessäsi kohotettujen osien tai koneiden alapuolella varmista, että ne on tuettu riittävän hyvin.
Älä pura konetta, ennen kuin olet vapauttanut tai lukinnut sellaiset voimalähteet, jotka saattavat yhtäkkiä liikuttaa osia.
Älä muuta moottorin nopeutta ilmoitettua maksiminopeutta suuremmaksi. Älä muuta moottorin säätimen asetuksia äläkä kiihdytä moottoria liikaa. Moottorin käyttäminen ylinopeudella saattaa suurentaa henkilövahinkojen vaaraa.
Kun lisäät polttoainetta, SAMMUTA MOOTTORI, ÄLÄKÄ TUPAKOI. Lisää polttoainetta, ennen kuin käynnistät moottorin. Älä koskaan lisää polttoainetta moottorin ollessa käynnissä. Käytä suppiloa kaataessasi polttoainetta kanisterista polttoainesäiliöön. Älä täytä polttoainesäiliötä täyttöputken juurta korkeammalle. Kiinnitä kaikki polttoainesäiliön ja kanisterin korkit huolella. Säilytä polttoainetta niille erityisesti varatuissa säiliöissä. Lisää polttoainetta ainoastaan ulkotiloissa, älä tupakoi samanaikaisesti.
Jos polttoainetta läikkyy, älä yritä käynnistää moottoria, vaan siirrä kone pois läikkymisalueelta ja vältä aiheuttamasta minkäänlaista kitkaa, ennen kuin bensiinin höyryt ovat haihtuneet. Odota kunnes moottori jäähtyy, ennen sisätiloihin asettamista.
Varmista, ettei polttoainesäiliössä ole bensiiniä, kun

E

PENDIENTES
CONDUZCA CON ESPECIAL CUIDADO AL TRABAJAR SOBRE PENDIENTES
Las ondulaciones y hundimientos hacen que cambie la pendiente. Evite las condiciones del suelo que puedan causar que la máquina resbale. Mantenga baja la velocidad de la máquina en pendientes y en curvas cerradas.
Una deceleración o frenado repentinos pueden causar que las ruedas posteriores se levanten.
Recuerde que no existe ninguna pendiente “segura”. El trabajo
sobre pendientes de hierba exige especial cuidado.

“NO UTILIZAR EN PENDIENTES MAYORES QUE 15° ”.

IMPORTANTE: Al trabajar en pendientes, ajuste la transferencia de peso a su consigna máxima (+).

CILINDROS DE CORTE BLOQUEADOS
Pare el motor y asegúrese de que todas las piezas móviles estén estacionarias. Aplique el freno y desembrague todos los accionamientos.
Soltar los bloqueos con cuidado. Mantener todos los componentes de la carrocería alejados de la arista cortante. Téngase cuidado con la energía de la transmisión, que puede girar al soltar el bloqueo.
Tener cuidado de que no haya nadie cerca de las unidades de corte, ya que la rotación de un cilindro puede propiciar el giro de los otros.

AJUSTES, LUBRICACION Y MANTENIMIENTO
Pare el motor y asegúrese de que todas las piezas móviles estén estacionarias. Aplique el freno y desembrague todos los accionamientos.
Leer todas las instrucciones de mantenimiento pertinentes. Sólo se deberán utilizar las piezas de recambio suministradas por el fabricante original.
Al ajustar los cilindros de corte se deberá tener cuidado de que no se queden atrapados manos y pies cuando giren dichos cilindros. Verificar que nadie toque ninguna unidad de corte, ya que la rotación de un cilindro puede propiciar el giro de los demás. Para reducir el peligro de incendio, mantenga el motor, los silenciadores y los compartimientos de la batería libres de césped, hojas o grasa excesiva. Por motivos de seguridad, reemplace las piezas desgastadas o dañadas.
Cuando se esté operando debajo de piezas o máquinas izadas, verificar que se proporciona un soporte adecuado.
Nunca se desmonte la máquina sin soltar o contener fuerzas que puedan hacer que las piezas se muevan repentinamente.

laitteistoa säilytetään sisätiloissa, missä höyryt saattavat joutua kosketukseen avotulen tai kipinöiden kanssa. Jos polttoainesäiliö täytyy tyhjentää, se pitää tehdä ulkona. Älä läikytä polttoainetta kuumille komponenteille.
ÄLÄ TUPAKOI akkuja huoltaessasi ja pidä avotulet poissa läheisyydestä. Älä aseta minkäänlaista metallista esinettä napojen päälle.

VAROITUS:
Purkautuessaan paineesta hydraulineste saattaa syövyttää ihoa ja aiheuttaa vakavia vammoja. Lääkärin apuun on hakeuduttava välittömästi.

VAROITUS:
Akuista vapautuu räjähtäviä kaasuja, ne sisältävät syövyttävää happoa ja sähköjännitteen, mikä aiheuttaa palovammoja.

Tämän Fairway-leikkurin käyttöohjeet läytyvät erillisestä julkaisusta.

E

No se deberá modificar la velocidad del motor por encima del máximo dado en las especificaciones del motor. No altere las consignas de regulación del motor ni lo haga funcionar a sobrevelocidad. Operar el motor a velocidad excesiva podrá aumentar el peligro de heridas personales.
Cuando se reaprovisione de combustible, PARAR EL MOTOR Y NO FUMAR. Agregue combustible antes de encender el motor; nunca agregue combustible cuando el motor está en marcha. Utilizar un embudo cuando se eche combustible en el depósito desde una lata. No llene el depósito de combustible más allá de la parte inferior del tubo de llenado. Vuelva a colocar las tapas del depósito de combustible y de todos los contenedores y asegúrelas. Guarde el combustible en los contenedores específicamente diseñados para este fin.

ADVERTENCIA:
Los escapes de líquido hidráulico bajo presión pueden penetrar en la piel y causar graves daños. Consúltese inmediatamente a un médico.

ADVERTENCIA:
Las baterías producen gases explosivos, contienen ácido corrosivo y generan una corriente eléctrica lo bastante alta para producir quemaduras.

Las instrucciones de operación de las Unidades de Corte Fairway están contenidas en una publicación aparte.

SF

TEKNISET TIEDOT

FAIRWAY 250 -MOOTTORIN TEKNISET TIEDOT

TYYPPI:	Kubota 25KW @ 3000 r/min, 4-sylinterinen (linjassa) vertikaali- dieselmoottori, 4-tahtinen, vesijäähdytteinen, 1335 cc, jossa 12 V sähkökäynnistys.
Malli:	V1305-BBS-EC-1
Maximinopeus:	3000 ± 50 r/min (ilman kuormaa)
Tyhjäkäyntinopeus:	1500 r/min
Öljysäiliön kapasiteetti:	6 litraa
Sytytysjärjestys:	1, 3, 4, 2.
Polttoaine:	nr 2-D dieselpolttoaine (ASTM D975)

FAIRWAY 305 -MOOTTORIN TEKNISET TIEDOT

TYYPPI:	Kubota 28KW @ 3000 r/min, 4-sylinterinen (linjassa) vertikaali- dieselmoottori, 4-tahtinen, vesijäähdytteinen, 1498 cc, jossa 12 V sähkökäynnistys.
Malli:	V1505-BBS-EC-1
Maximinopeus:	3000 ± 50 r/min (ilman kuormaa)
Tyhjäkäyntinopeus:	1500 r/min
Öljysäiliön kapasiteetti:	6 litraa
Sytytysjärjestys:	1, 3, 4, 2.
Polttoaine:	nr 2-D dieselpolttoaine (ASTM D975)

FAIRWAY 405 -MOOTTORIN TEKNISET TIEDOT

TYYPPI:	Kubota 34,7KW @ 3000 r/min, 4-sylinterinen (linjassa) turbo vertikaali-dieselmoottori, 4-tahtinen, vesijäähdytteinen, 1498 cc, jossa 12 V sähkökäynnistys.
Malli:	V1505-TE
Maximinopeus:	3000 ± 50 r/min (ilman kuormaa)
Tyhjäkäyntinopeus:	1500 r/min
Öljysäiliön kapasiteetti:	6,4 litraa
Sytytysjärjestys:	1, 3, 4, 2.
Polttoaine:	nr 2-D dieselpolttoaine (ASTM D975)

KONEEN TEKNISET TIEDOT

Nopeudet:	
Leikkaus:	0 - 12 km/h ETEENPÄIN 0 - 6,4 km/h PERUUTUS
Kuljetus:	0 - 16 km/h ETEENPÄIN
RENKAAT:	
Etu -	26,5 x 14,00 - 12
4-kertainen nurmirengas	
Taka -	20 x 10,00 - 8
4-kertainen nurmirengas	
Ilmanpaineet:	Kaikki renkaat 0,63 kg/cm^2
Jarrut:	Hydrostaattinen jarrutus, jossa mekaanisesti toimivat hätä-/ pysäköintijarrut eturenkaissa.
Jäähdytysjärjestelmä	
Kapasiteetti:	5 litraa
Polttoainesäiliö	
Kapasiteetti:	45,4 litraa
Nestesäiliö	
Kapasiteetti:	37,8 litraa

E

ESPECIFICACIONES

ESPECIFICACIONES DEL MOTOR FAIRWAY 250

TIPO: Kubota 25KW (33CV) @ 3000 RPM, motor Diesel vertical de 4 cilindros (en línea), 4 tiempos, enfriado por agua, 1335cc con encendido eléctrico de 12V.

Modelo: V1305-BBS-EC-1

Velocidad máxima: 3000 ± 50 RPM (Sin carga)

Velocidad en marcha lenta: 1500 $^{+100}_{-0}$ RPM

Capacidad del sumidero de aceite: 6 litros

Orden de combustión de los cilindros: 1, 3, 4, 2.

Combustible: Combustible Diesel nº 2 -D (ASTM D975)

ESPECIFICACIONES DEL MOTOR FAIRWAY 305

TIPO: Kubota 28KW (38CV) @ 3000 RPM, motor Diesel vertical de 4 cilindros (en línea), 4 tiempos, enfriado por agua, 1498cc con encendido eléctrico de 12V.

Modelo: V1505-BBS-EC-1

Velocidad máxima: 3000 ± 50 RPM (Sin carga)

Velocidad en marcha lenta: 1500 $^{+100}_{-0}$ RPM

Capacidad del sumidero de aceite: 6 litros.

Orden de combustión de los cilindros: 1, 3, 4, 2.

Combustible: Combustible Diesel nº 2-D (ASTM D975)

ESPECIFICACIONES DEL MOTOR FAIRWAY 405

TIPO: Kubota34,7KW (46,5CV) @ 3000 RPM, motor Diesel vertical de 4 cilindros (en línea), turbo, 4 tiempos, enfriado por agua, 1498cc con encendido eléctrico de 12V.

Modelo: V1505-TE

Velocidad máxima: 3000 ± 50 RPM (Sin carga)

Velocidad en marcha lenta: 1500 $^{+100}_{-0}$ RPM

Capacidad del sumidero de aceite: 6,4 litros.

Orden de combustión de los cilindros: 1, 3, 4, 2.

Combustible: Combustible Diesel nº 2-D (ASTM D975)

ESPECIFICACIONES DE LA MÁQUINA

Velocidades:

Corte: 0 - 12km/h AVANCE
0 - 6,4km/h RETROCESO

Transporte: 0 - 16km/h AVANCE

NEUMÁTICOS:

- Delanteros - 26,5 x 14,00 - 12 neumático de 4 capas para césped
- Traseros - 20 x 10,00 - 8 neumático de 4 capas para césped

Presión: Todos los neumáticos 0,63 kg/cm^2

Frenos: Freno hidrostático con frenos mecánicos de emergencia/ aparcamiento en las ruedas delanteras

Sistema de refrigeración
- Capacidad: 5 litros.

Depósito de combustible
- Capacidad: 45,4 litros.

Depósito hidráulico
- Capacidad: 37,8 litros.

SF

FAIRWAY 250:n MITAT

Leikkausleveys:	2,49 metriä
Kokonaisleveys: (kuljetus)	2,13 metriä
Kokonaiskorkeus:	1,60 metriä
Kokonaispituus:	2,91 metriä
Akselinväli:	1,45 metriä
Leikkaamaton kääntöympyrä:	
Koneen kokonaispaino:	
Fairway 7-terien kanssa	1270 kg

FAIRWAY 305:n MITAT

Leikkausleveys:	2,94 metriä
Kokonaisleveys: (kuljetus)	2,52 metriä
Kokonaiskorkeus:	1,60 metriä
Kokonaispituus:	2,88 metriä
Akselinväli:	1,45 metriä
Laikkaamaton kääntöympyrä:	1,32 metriä
Koneen kokonaispaino:	
Fairway 7-terien kanssa	1515 kg

FAIRWAY 405:n MITAT

Leikkausleveys:	4,00 metriä
Kokonaisleveys: (kuljetus)	4,20 metriä
Kokonaiskorkeus:	1,40 metriä
Kokonaispituus:	2,88 metriä
Akselinväli:	1,45 metriä
Laikkaamaton kääntöympyrä:	
Koneen kokonaispaino:	
Fairway 7-terien kanssa	1860 kg

TÄRINÄTASO

Koneen vartalolle ja kädelle/käsivarrelle aiheuttamat tärinätasot on testattu. Koneen käyttäjä asetettiin istumaan normaaliasentoon molemmat kädet ohjeuskoneiston päällä. Mootori oli käynnissä ja leikkuulaite pyörimässä koneen ollessa paikallaan.

FAIRWAY 250

Käden / käsivarren kiihtymistaso 1,09 m/s^2

Koko kehon kiihtymistaso

X-akseli	0,113 m/s^2
Y-akseli	0.050 m/s^2
Z-akseli	0,103 m/s^2

FAIRWAY 305

Käden / käsivarren kiihtymistaso 1,08 m/s^2

Koko kehon kiihtymistaso

X-akseli	< 0,01 m/s^2
Y-akseli	0,018 m/s^2
Z-akseli	0,046 m/s^2

FAIRWAY 405

Käden / käsivarren kiihtymistaso 0.52 m/s^2

Koko kehon kiihtymistaso

X-akseli	< 0,01 m/s^2
Y-akseli	0,019 m/s^2
Z-akseli	0,046 m/s^2

E

DIMENSIONES FAIRWAY 250

Amplitud de corte:	2,49 metros
Amplitud total: (transporte)	2,13 metros
Altura total:	1,60 metros
Longitud total:	2,91 metros
Base de ruedas:	1,45 metros
Círculo de giro completo:	
Peso total de la máquina:	
con unidades Fairway de 7 cuchillas	1270kg

DIMENSIONES FAIRWAY 305

Amplitud de corte:	2,94 metros
Amplitud total: (transporte)	2,52 metros
Altura total:	1,60 metros
Longitud total:	2,88 metros
Base de ruedas:	1,45 metros
Círculo de giro completo:	1,32 metros
Peso total de la máquina:	
con unidades Fairway de 7 cuchillas	1515kg

DIMENSIONES FAIRWAY 405

Amplitud de corte:	4,00 metros
Amplitud total: (transporte)	4,20 metros
Altura total:	1,40 metros
Longitud total:	2,88 metros
Base de ruedas:	1,45 metros
Círculo de giro completo:	
Peso total de la máquina:	
con unidades Fairway de 7 cuchillas	1860kg

NIVEL DE VIBRACION

El aparato se ha sometido a pruebas en cuanto a los niveles de vibración del chasis y mano/brazo. El operario estaba sentado en la posición de operación normal con ambas manos en el mecanismo de dirección. El motor estaba en marcha y la unidad de corte girando con el aparato parado.

FAIRWAY 250

Nivel de aceleración mano/brazo: 1,09m/s²
Nivel de aceleración de todo el chasis

eje X	:	0,113 m/s²
eje Y	:	0,50 m/s²
eje Z	:	0,103 m/s²

FAIRWAY 305

Nivel de aceleración mano/brazo: 1,08m/s²
Nivel de aceleración de todo el chasis

eje X	:	< 0,01 m/s²
eje Y	:	0,018 m/s²
eje Z	:	0,046 m/s²

FAIRWAY 405

Nivel de aceleración mano/brazo: 0,52m/s²
Nivel de aceleración de todo el chasis

eje X	:	< 0,27 m/s²
eje Y	:	0,019 m/s²
eje Z	:	0,046 m/s²

SF

FAIRWAY 250:n MELUEMISSIOT

EEC 79/113-, 84/558-, 87/252-, 88/180- ja 88/181-direktiivien määritysten mukaiset.

Äänentehon taso: 102 dB(A) LWA (sivustakatsoja)

Without Cab
Äänenpaineen taso: 84,1 dB(A) LpA
(käyttäjän korvan tasolla)

With Cab
Äänenpaineen taso: 88,4 dB(A) LpA
(käyttäjän korvan tasolla)

FAIRWAY 305:n MELUEMISSIOT

EEC 79/113-, 84/558-,
87/252-, 88/180-, 88/181-direktiivien määritysten mukaiset.

Äänentehon taso: 100 dB(A) LWA (sivustakatsoja)

Without Cab
Äänenpaineen taso: 83,3 dB(A) LpA
(käyttäjän korvan tasolla)

With Cab
Äänenpaineen taso: 88,4 dB(A) LpA
(käyttäjän korvan tasolla)

FAIRWAY 405:n MELUEMISSIOT

EEC 79/113-, 84/558-,
87/252-, 88/180-, 88/181-direktiivien määritysten mukaiset.

Äänentehon taso: 102 dB(A) LWA (sivustakatsoja)

Without Cab
Äänenpaineen taso: 84 dB(A) LpA
(käyttäjän korvan tasolla)

With Cab
Äänenpaineen taso: 86 dB(A) LpA
(käyttäjän korvan tasolla)

SUOSITELTAVAT VOITELUAINEET

Moottoriöljy: MIL-L-2104C- tai A.P.I.-luokitusten mukaiset CE-luokkaa ja kuten alla olevassa taulukossa on esitetty:

Lämpötila,	öljyn viskositeetti
YLI 25°C	SAE 30
0°C - 25°C	SAE 20
ALLE 0°C	SAE 10w

Hydrauliöljy: A.P.I.-luokituksen mukainen CE/SF-luokkaa SAE 10w-30

Rasva: Shell Darina R2 tai vastaava.

E

EMISIÓN DE RUIDO FAIRWAY 250

Cumple las especificaciones de la Directiva CEE 79/113, 84/558, 87/252, 88/180, 88/181.

Nivel de potencia acústica: 102 dB(A) LWA (Espectador)

Without Cab
Nivel de presión acústica: 84,1 dB(A) LpA
(Nivel de oído del operador)

With Cab
Nivel de presión acústica: 88,4 dB(A) LpA
(Nivel de oído del operador)

EMISIÓN DE RUIDO FAIRWAY 305

Cumple las especificaciones de la Directiva CEE 79/113, 84/558, 87/252, 88/180, 88/181.

Nivel de potencia acústica: 100 dB(A) LWA (Espectador)

Without Cab
Nivel de presión acústica: 83,3 dB(A) LpA
(Nivel de oído del operador)

With Cab
Nivel de presión acústica: 88,4 dB(A) LpA
(Nivel de oído del operador)

EMISIÓN DE RUIDO FAIRWAY 405

Cumple las especificaciones de la Directiva CEE 79/113, 84/558, 87/252, 88/180, 88/181.

Nivel de potencia acústica: 102 dB(A) LWA (Espectador)

Without Cab
Nivel de presión acústica: 84 dB(A) LpA
(Nivel de oído del operador)

With Cab
Nivel de presión acústica: 86 dB(A) LpA
(Nivel de oído del operador)

LUBRICANTES RECOMENDADOS

Aceite para el motor: Debe ser de grado CE de clasificación MIL-L-2104C o A.P.I. y según se indica en la tabla siguiente:

Temperatura	Viscosidad del aceite
POR ENCIMA DE 25°C (77°F)	SAE 30
0°C a 25°C (32°F a 77°F)	SAE 20
POR DEBAJO DE 0°C (32°F)	SAE 10w

Aceite hidráulico: De grados CE/SF de clasificación A.P.I.
SAE 10w-30

Grasa: Shell Darina R2 o equivalente.

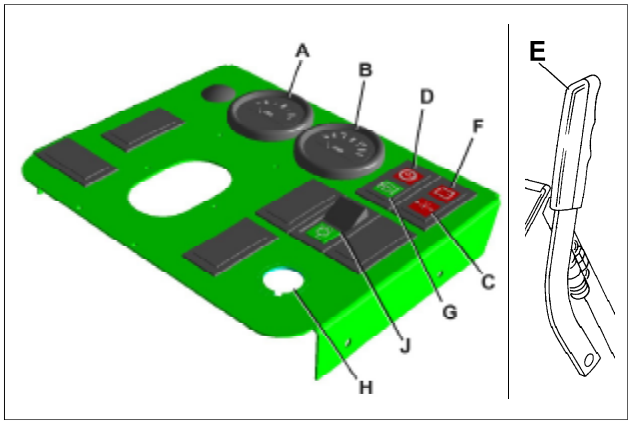


Fig.2

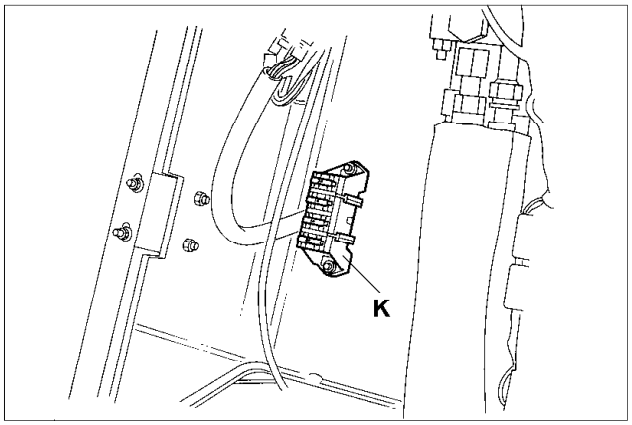


Fig.3

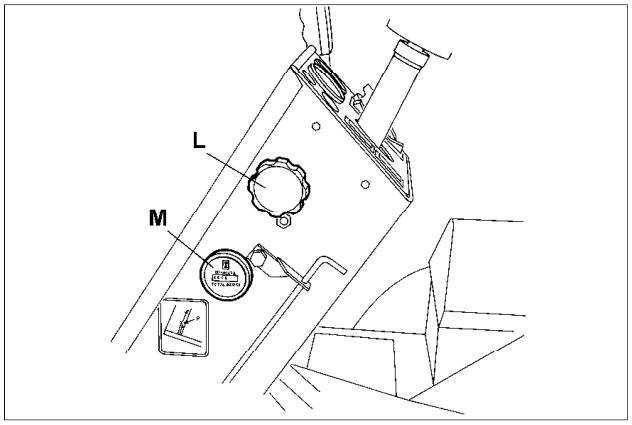


Fig.4

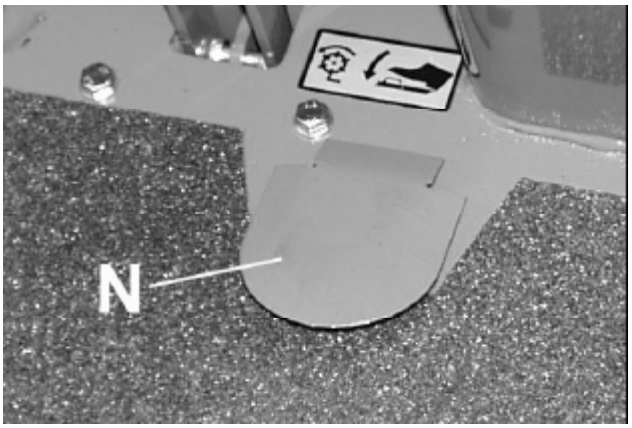


Fig.4A

SF

OHJAUKSET

A - POLTTOAINEMITTARI
Ilmoittaa polttoainesäiliössä olevan polttoaineen määrän.

B - LÄMPÖTILAMITTARI
Ilmoittaa moottorin jäähdytysnesteen lämpötilan.

C - MOOTTORIÖLJYN VALO
Valo syttyy, jos moottoriöljynpaine laskee liian alhaalle.

D - HYDRAULIÖLJYN VALO
Valo syttyy, jos hydrauliöljyn lämpötila on liian korkea.

E - KAASUTIN
Eteenpäin - suurempi nopeus. Taaksepäin - pienempi nopeus.

F - LATURIN VALO
Valo syttyy, jos akku ei lataudu.

G - HEHKUTULPAN VALO
Valo syttyy, kun virtakytkintä käännetään vasemmalle hehkutulpan esilämmitysasetoon. Valo sammuu automaattisesti, kun hehkutulppa on esilämmitetty (5-10 sek.)

H - VIRTAKYTKIN
Virtakytkimessä on neljä asentoa. Keskiasento, pois toiminnasta (OFF). Täyskäännös myötäpäivään, käynnistys (START). Myötäpäivään pidäkkeeseen asti, virta päällä (ON) ilman käynnistystä. Vastapäivään käynnistää hehkutulpan lämmittimen.

J - LEIKKUREIDEN KYTKIMET
Paina kytkimen alaosaa ja käytä jalkakytkintä käynnistääksesi leikkurin. Paina kytkimen yläöosaa, kun haluat pysäyttää leikkurin. (Leikkurit lakkaavat pyörimästä automaattisesti, kun ne nousevat koholle.)

K - VAROKKEET
Litteitä varokkeita käytetään sähköpiirien suojaamiseksi.

L - OHJAUSPYÖRÄN LUKITUS
Sallii ohjauspyörän säädöt.

M - TUNTIMITTARI
Merkitsee muistiin moottorin käyttötunnit.

E

CONTROLES

A - INDICADOR DE COMBUSTIBLE
Indica la cantidad de combustible que hay en el depósito.

B - INDICADOR DE TEMPERATURA
Indica la temperatura del refrigerante del motor.

C - INDICADOR LUMINOSO DEL ACEITE DEL MOTOR
Se enciende si la presión del aceite del motor baja del mínimo aceptable .

D - INDICADOR LUMINOSO DEL ACEITE HIDRÁULICO
Se enciende si la temperatura del aceite hidráulico supera el máximo aceptable.

E - CONTROL DE ADMISIÓN DE GAS
Hacia delante para mayor velocidad del motor. Hacia atrás para velocidad menor.

F - INDICADOR LUMINOSO DEL ALTERNADOR
Se enciende para indicar que la batería no se está cargando.

G - INDICADOR LUMINOSO DE LAS BUJÍAS INCANDESCENTES
Se enciende cuando el interruptor de encendido se gira a la izquierda hacia la posición de precalentamiento de la bujía incandescente. Se apaga automáticamente cuando las bujías incandescentes están calientes (5-10 seg.)

H - INTERRUPTOR DE ENCENDIDO
El interruptor de encendido tiene cuatro posiciones. En posición central está en OFF (APAGADO). Si se gira al máximo en sentido horario está en START (ARRANQUE).
Si se gira en sentido horario hasta la posición media está en ON (ENCENDIDO) pero sin arranque. Si se gira en sentido antihorario se activa el calentador de bujías.

J - INTERRUPTORES DE LAS UNIDADES DE CORTE
Pulsando la parte inferior del interruptor oscilante y activando el interruptor de pie se inicia la rotación de las unidades de corte. Pulsando la parte superior del interruptor oscilante se detiene la rotación de las unidades de corte. (Las unidades de corte deben dejar de girar automáticamente al elevarse.)

K - FUSIBLES
La máquina emplea fusibles de palas para proteger el circuito eléctrico.

L - BLOQUEO DEL VOLANTE
Permite ajustar el volante.

M - CONTADOR DE HORAS
Lleva la cuenta de las horas de funcionamiento del motor.

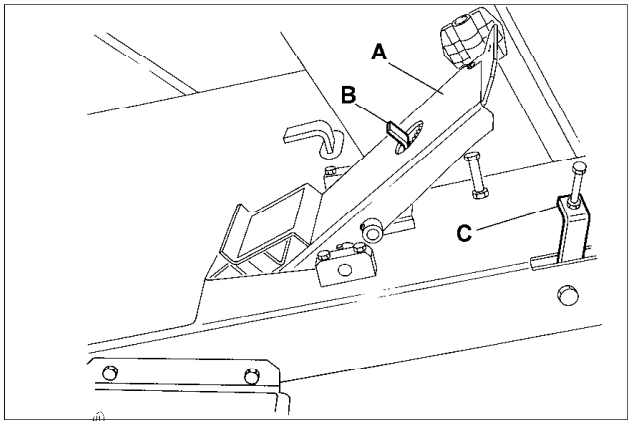


Fig.5

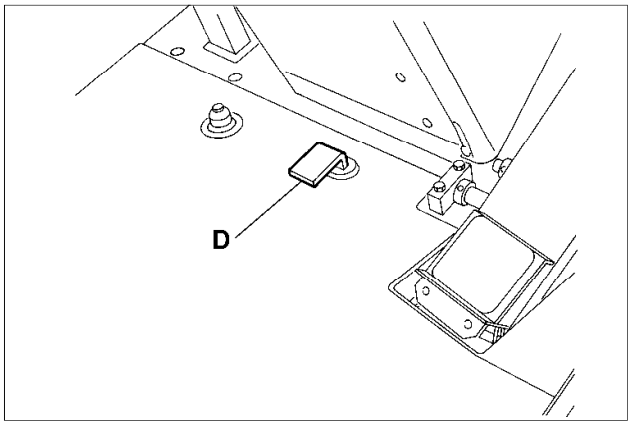


Fig.6

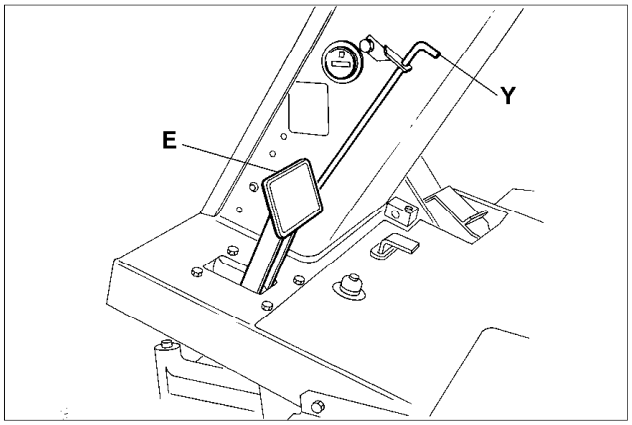


Fig.7

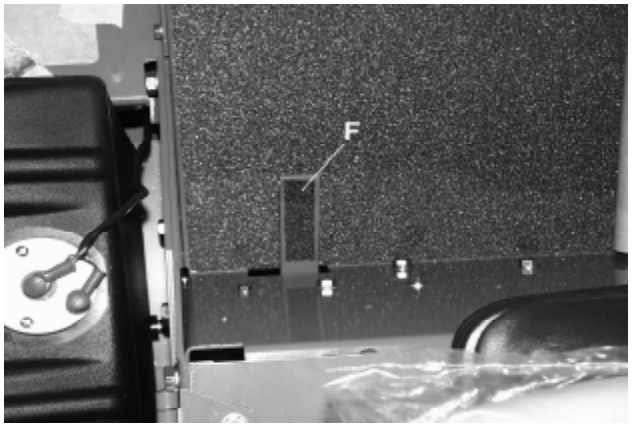


Fig.8

SF

A - ETEENPÄIN-/PERUUTUSPOLJIN
Paina polkimen ylälevyä alaspäin ja kone liikkuu eteenpäin. Paina taaempaa levyä alaspäin ja kone liikkuu taaksepäin. Nopeus kiihtyy, kun poljinta painetaan voimakkaammin. Poljin palautuu automaattisesti vapaavaihdetilaan, kun jalka poistetaan polkimelta.

B - VAPAAKYTKIN
Kaksi tehtävää:

1. Moottoria ei voi käynnistää, kun vapaakytkin on painettu alas.
2. Eteenpäin-/peruutuspoljin (FWD/REV) ei toimi esitetyllä tavalla, jos vapaakytkintä ei paineta alas samanaikaisesti.

C - NOPEUDENSÄÄDIN
Eteenpäin nopeutta rajoitetaan säädettävällä nopeudensäätimellä, näkyy vähiten rajoittavassa asennossaan.

D - KELAN KULJETUKSEN PYSÄYTYS (ETUOSA)
Tämän polkimen painaminen leikkuulaitteita nostettaessa mahdollistaa leikkulaitteiden noston koneen kuljettamista varten.

E - JARRUT
Paina tätä poljinta eteenpäin kunnes se lukkiutuu kytkien pysäköintijarrut päälle. Vapauta pysäköintijarrut painamalla jarrupoljinta, Y-vipu nousee ylös samanaikaisesti.

F - KELAN KULJETUKSEN PYSÄYTYS (KOSKEE VAIN SIIVILLÄ VARUSTETTUA KONETTA FAIRWAY 405)

Tämän polkimen painaminen ennen leikkuulaitteiden nostamista mahdollistaa leikkuulaitteiden noston koneen kuljetusta varten.

E

A - PEDAL DE AVANCE/RETROCESO
Aplicándose presión sobre la placa superior del pedal la máquina avanza. Si se aplica presión sobre la placa posterior la máquina retrocede. La velocidad de avance o retroceso aumenta al aplicarse más presión sobre el pedal. El pedal vuelve automáticamente a la posición neutra al retirarse el pie del mismo.

B - PULSADOR NEUTRO DE INTERBLOQUEO
Tiene dos funciones:

1. El motor no se puede poner en marcha mientras se esté pulsando el pulsador neutro.
2. El pedal de AVANCE/RETROCESO no funciona de la forma descrita a menos que se pulse simultáneamente el pulsador neutro.

C - LIMITADOR DE LA VELOCIDAD
La velocidad de avance está limitada por el Limitador de Velocidad ajustable que se muestra en su posición menos limitante.

D - TOPE DE TRANSPORTE DE LA BANDA (DELANTERO)
Al pisar este pedal durante el izado de las unidades de corte, éstas se levantan completamente para facilitar el transporte de la máquina.

E - FRENO
Apriete este pedal hacia delante hasta que quede bloqueado en la posición de aparcamiento. Para soltar el freno de aparcamiento apriete el pedal de freno tirando al mismo tiempo de la palanca Y.

F - TOPE DE TRANSPORTE DE LA BANDA (ASPAS DEL MODELO FAIRWAY 405 ÚNICAMENTE)
Al pisar este pedal antes del izado de las unidades de corte, éstas se levantan completamente para facilitar el transporte de la máquina.

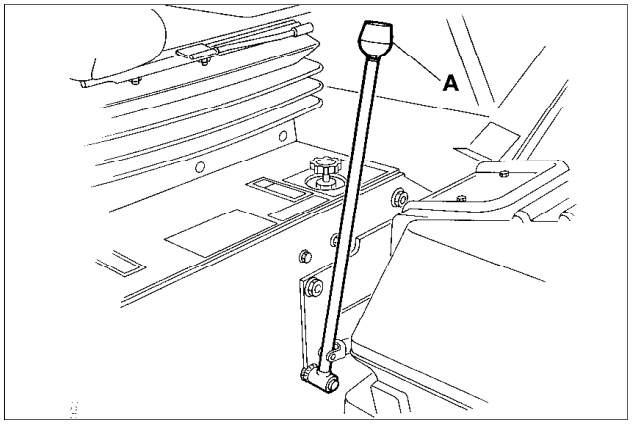


Fig.9

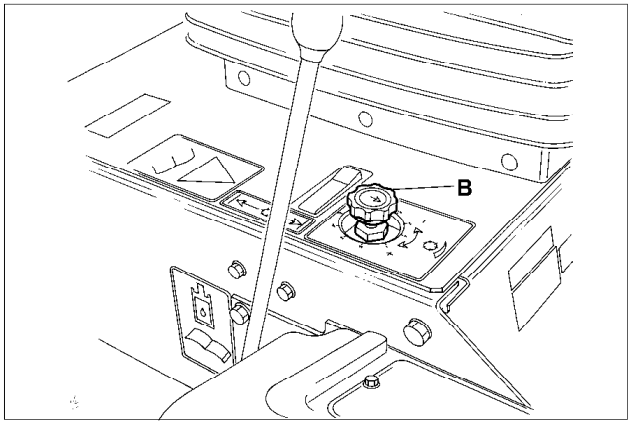


Fig.10

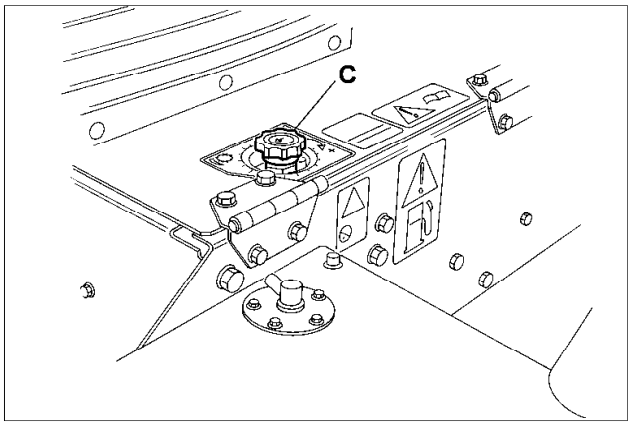


Fig.11

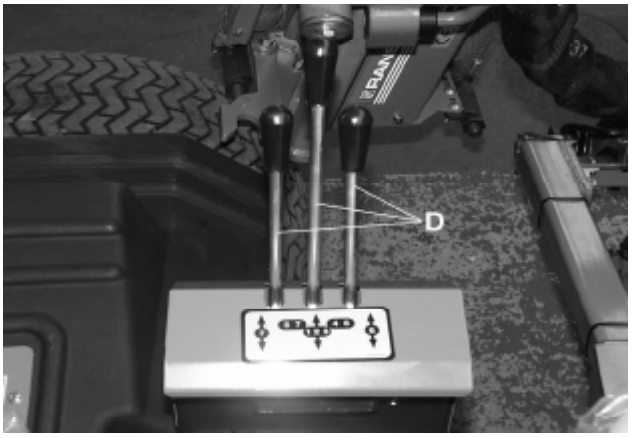


Fig.12

SF

A - NOSTOVIPU
Liikuta taaksepäin ja pidä paikallaan nostaaksesi leikkurit.
Liikuta eteenpäin ja pidä paikallaan laskeaksesi leikkurit.
Vipu palautuu automaattisesti vapaalitilaan, kun se vapautetaan.

B - KIERROSNOPEUS
Jatkuva kiekon pyörimisnopeuden säätö, paikallaantilasta täysnopeuteen (n. 1,300 r/min).

C - PAINON SIIRTO
Siirtää painoa leikkureiden ja vetopyörien välillä. Mitä suurempi paino leikkureissa sitä lähempänä maata ne pyörivät.

D - NOSTOVIVUT (FAIRWAY 405)
Keskivipu nostaa kaikki seitsemän leikkuulaitetta järjestyksessä edestä taakse ristikkäisleikkuusuoritusta varten.

Etuvipu nostaa leikkuulaitteen numeron seitsemän, vasemmanpuoleisen siiven yksittäin.

Takavipu nostaa leikkulaitteen numeron kuusi, oikeanpuoleisen siiven yksittäin.

E

A - PALANCA DE ELEVACIÓN
Mover hacia atrás y mantenerla en esta posición para levantar las unidades de corte.
Mover hacia delante y mantenerla en esta posición para bajar las unidades de corte.
Al soltar la palanca ésta vuelve automáticamente a su posición neutra.

B - VELOCIDAD DE ROTACIÓN
Ajuste continuo de la velocidad de rotación del rodillo, desde parada hasta velocidad máxima (aproximadamente 1,300 rpm).

C - TRANSFERENCIA DE PESO
Transfiere el peso entre las unidades de corte y las ruedas de transmisión. Cuando más peso hay en las unidades de corte mejor se ajustan a las irregularidades del terreno.

D - PALANCAS DE IZADO (FAIRWAY 405)
Para realizar cortes cruzados, la palanca del centro iza las siete unidades de corte en forma secuencial empezando por la unidad de corte de la parte delantera.

La palanca delantera iza la unidad de corte número siete, aspa izquierda únicamente.

La palanca posterior iza la unidad de corte número seis, aspa derecha únicamente.

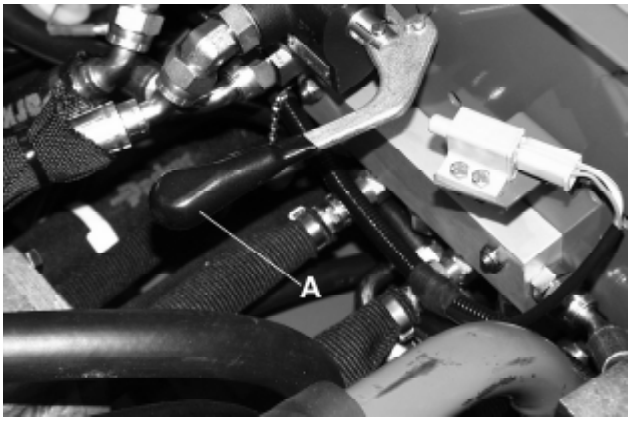


Fig.13

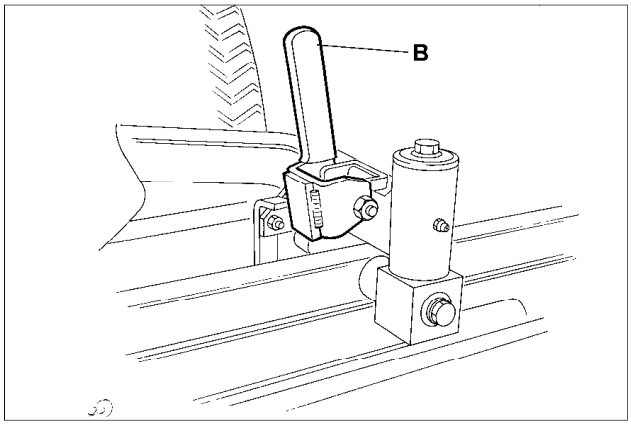


Fig.14

SF

A - TEROITUSVIPU
Asettaa kiekon kolmeen eri pyörimisasentoon: (a) eteenpäin leikkausta varten, (b) taaksepäin teroitusta varten ja (c) neutraaliin. Teroitusohjeet löytyvät erillisestä leikkurin käyttöoppaasta.

B - KIEKON PYSÄYTYSVIPU
Kitkan ohjain, joka estää leikkuria ponnahtelemasta epätasaisissa maasto-olosuhteissa.

ISTUIMEN KYTKIN (ei kuvassa)
Sammuttaa moottorin, jos käyttäjä nousee pois istuimelta leikkureiden ollessa toiminnassa joko ohjauspaneelissa olevan kytkimen ansiosta tai jos vaihteisto on vapaalla.

E

A - PALANCA DE LAPIDADO
Permite ajustar la dirección de rotación del rodillo en tres posiciones: (a) delante para corte, (b) atrás para lapidado y (c) neutro. Véase el manual del operador de la unidad de corte para una explicación sobre el procedimiento de lapidado.

B - PALANCA DE BLOQUEO DEL RODILLO
Dispositivo de control por fricción que evita que la unidad de corte salte al operar sobre terreno irregular.

INTERRUPTOR DEL ASIENTO (no ilustrado)
Para el motor si el operador sale del asiento mientras las unidades de corte están activadas por medio del interruptor oscilante de la consola o si la transmisión no está en neutro.

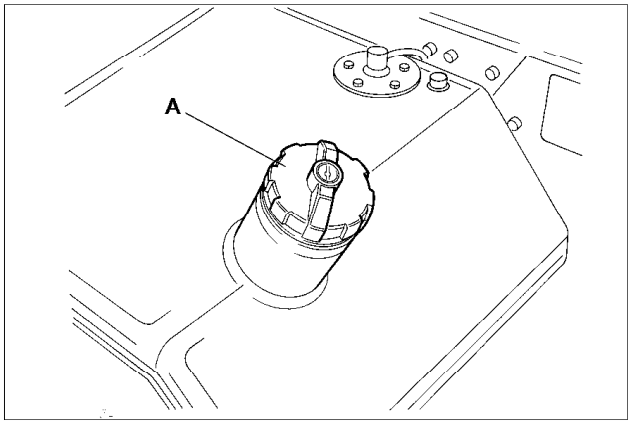


Fig.15

SF

KONEEN KÄYTTÖ

Lue turvallisuusohjeet.

ENNEN ENSIMMÄISTÄ KÄYTTÖKERTAA

- Tarkista renkaiden ilmanpaine ja säädä tarvittaessa 0,63 kg/cm^2.
- Lisää dieselpolttoainetta (kuva 12A).
- Tarkista moottoriöljy ja lisää tarvittaessa.
- Tarkista akun jäähdytysneste ja lisää tarvittaessa (50% pakkasnestesekoitus).
- Varmista, että ymmärrät seuraavassa “yleisiä ohjeita ja väline & ohjaimet” -osassa olevat tiedotteet.

MOOTTORIN KÄYNNISTYS

Seuraavassa ohjeet kylmää moottoria varten.

1. Varmista, että leikkurit ovat pois toiminnasta (kts leikkurin kytkin OHJAIMET-osassa), etteivät eteenpäin-/peruutuspoljin sekä vapaakytkimen ohjain ole painettuna alas ja että kaasuvipu on keskiasennossa.
2. Käännä virtakytkintä niin pitkälle kuin mahdollista vastapäivään ja pidä käännettynä, kunnes hehkutulpan valo sammuu (5-10 sek).
3. Käännä virta-avain niin pitkälle kuin mahdollista myötäpäivään käynnistysasentoon ja käytä käynnistysmoottoria kunnes moottori käynnistyy (tämän tulisi kestää vain muutaman sekunnin).
4. Kun moottori käynnistyy, vapauta avain välittömästi ja se palautuu KÄY (RUN) -asentoon.
5. Jos moottori ei käynnisty, esilämmitä hehkutulpat ja yritä uudestaan.

HUOM:

- **Lämmin moottori** - Moottorin ollessa lämmin ympäröivän lämpötilan takia tai koska se on hiljattain ollut käytössä kylmän moottorin käynnistysohjeiden vaihe 2 voidaan ohittaa (hehkutulppia ei tarvitse esilämmittää).
- Jos moottori ei käynnisty kahden yrityskerran jälkeen (esilämmityksen jälkeen, tarvittaessa), odota 20 sekuntia ja yritä sitten uudestaan.
- Käynnistysmoottoria ei pitäisi koskaan käyttää 30 sekuntia pidempään, sillä se voi vahingoittua.

E

MODO DE OPERACIÓN DE LA MÁQUINA

Lea las Instrucciones de Seguridad.

ANTES DE LA PRIMERA OPERACIÓN DE LA MÁQUINA

- Compruebe la presión de los neumáticos y ajústela, de ser necesario, a 9 psi.
- Llene el depósito con combustible Diesel (Fig.12A).
- Compruebe el nivel de aceite del motor y de ser necesario ponga más.
- Compruebe el nivel de refrigerante del radiador y de ser necesario ponga más (solución anticongelante al 50%).
- Asegúrese de entender la información contenida en las secciones precedentes: Instrucciones Generales e Instrumentos y Controles.

PUESTA EN MARCHA DEL MOTOR

Si el motor está frío debe seguirse el procedimiento siguiente.

1. Asegúrese de que las unidades de corte estén desactivadas (vea interruptor de la unidad de corte en CONTROLES), que no se esté apretando el pedal de AVANCE/RETROCESO y correspondiente control de pulsador neutro y que la admisión esté en posición media.
2. Gire al máximo el interruptor de encendido en sentido antihorario y manténgalo ahí hasta que se apague la luz indicadora de bujías ncandescentes (5-10 seg.)
3. Gire al máximo el interruptor de encendido en sentido horario hasta la posición de encendido y opere el motor de arranque hasta que el motor se ponga en marcha (sólo debe tardar unos segundos).
4. Cuando el motor arranque suelte la llave en seguida y ésta volverá a la posición de MARCHA.
5. En caso que el motor no arranque, precaliente las bujías incandescentes e inténtelo de nuevo.

NOTAS:

- **Motor caliente** - En caso que el motor ya esté caliente, sea por la temperatura ambiente o por haber estado funcionando recientemente, se puede ignorar el punto 2 del procedimiento de encendido del motor en frío (no hay necesidad de precalentar las bujías incandescentes).
- Si el motor no se pone en marcha después de dos intentos (con precalentamiento de ser necesario), espere 20 segundos e inténtelo otra vez.
- No debe operarse nunca el motor de arranque durante más de 30 segundos puesto que podría dañarse.

SF

AJAMINEN

- **Vapauta jarru** - Varmista, että pysäköintijarru on pois päältä, ennen kuin pyrit ajamaan eteen- tai taaksepäin.
- **Vapaakytkin** - Sekä eteenpäin että taaksepäin ajettaessa FWD/RVS-polkimen ylälevyssä olevaa vapaakytkintä täytyy painaa samanaikaisesti.
- **Eteenpäin** - Paina varovasti FWD/RVS-polkimen ylälevyä, kunnes saavutat haluamasi nopeuden.
- **Peruuta** - Paina varovasti FWD/RVS-polkimen alalevyä, kunnes saavutat haluamasi nopeuden.
- **Pysäytä** - Ota jalka pois FWD/RVS-polkimelta.

HUOM:

- Käytä koko jalkaa käyttääksesi sekä eteenpäin- että peruutusvaihdetta.
- Varmista, että vapaakytkin on sisäänpainettuna.
- Älä liikuta poljinta äkkinäisesti - käytä aina hitaasti ja tasaisesti. Älä koskaan siirrä poljinta rajusti eteenpäinvaihteesta peruutusvaihteeseen tai päinvastoin.
- Pidä jalka aina tukevasti polkimella - liian veltto kosketus saattaa aiheuttaa nykivää liikettä.

RUOHON LEIKKAAMINEN

1. Laske kiekot alas leikkurin nosto-ohjaimella.
2. Kiinnitä leikkaumekanismi painamalla leikkurikytkimen alempaa puolta ja käyttämällä lattiassa olevaa kytkintä.
3. Vapauta pysäköintijarru ja aja eteenpäin.

HUOM: Aseta kaasutin täysille nurmikkoa leikatessasi, jopa silloin, kun nurmikko on raskasta. Kun moottori käy, hiljennä menovauhtia keventämällä FWD/RVS-poljinta.

MOOTTORIN SAMMUTUS

1. Katkaise leikkureista virta leikkurin kytmimellä.
2. Siirrä jalkasi pois FWD/REV-polkimelta.
3. Laita pysäköintijarrut päälle.
3. Siirrä kaasuttimen ohjainvipu HIDAS-asentoon (SLOW).
4. Käännä virta-avain POIS PÄÄLTÄ -asentoon (OFF).

E

CONDUCCIÓN

- Quitar el freno - Compruebe que el freno de aparcamiento no esté puesto antes de intentar avanzar o retroceder.
- Pulsador neutro - Tanto para avanzar como para retroceder, debe apretarse simultáneamente el pulsador neutro situado en la placa superior del pedal de AVANCE/ RETROCESO.
- Avance - Presione suavemente la placa superior del pedal de AVANCE/RETROCESO hasta alcanzar la velocidad de avance deseada.
- Retroceso - Presione suavemente la placa inferior del pedal de AVANCE/RETROCESO hasta alcanzar la velocidad de retroceso deseada.
- Parada - Levante el pie del pedal de AVANCE/ RETROCESO.

NOTAS:

- Apoye todo el pie en el pedal para avanzar o retroceder.
- Asegúrese de estar pulsando el pulsador neutro.
- No mueva bruscamente el pedal. Apriételo siempre lentamente y con cuidado. No pase nunca bruscamente del avance al retroceso o viceversa.
- Mantenga siempre el pie firmemente apoyado sobre el pedal. Si el control del pedal no es lo bastante firme el movimiento puede resultar brusco.

CORTE

1. Baje los rodillos mediante el control de elevación de las unidades de corte.
2. Active el mecanismo de corte pulsando la mitad inferior del interruptor de la unidad de corte y activando el interruptor montado en el suelo.
3. Quite el freno de aparcamiento e inicie el avance.

NOTA: Ajuste siempre el control de admisión al máximo para cortar, incluso cuando la hierba esté densa. Si el motor tiene dificultades, reduzca la velocidad de avance disminuyendo la presión sobre el pedal de AVANCE/ RETROCESO.

PARADA DEL MOTOR

1. Desactive las unidades de corte mediante el interruptor de las mismas.
2. Quite el pie del pedal de AVANCE/ RETROCESO.
3. Ponga el freno de aparcamiento.
3. Mueva la palanca de admisión de gas a la posición LENTO.
4. Gire la llave de contacto a OFF (APAGADO).

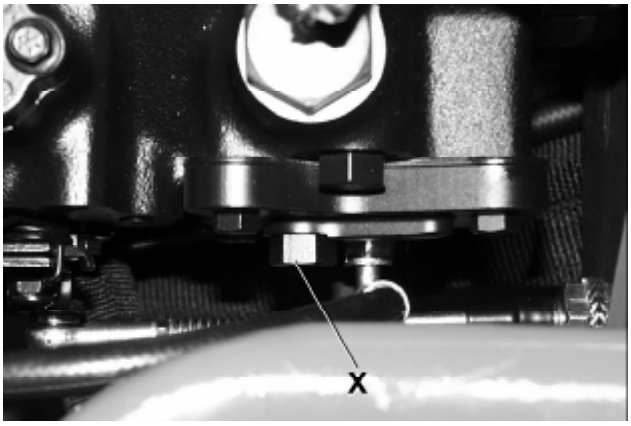


Fig.16

SF

KONEEN TYÖNTÄMINEN MOOTTORIN OLLESSA SAMMUNUT (Fig.16)

1. Käännä X-nuppia vastapäivään halutessasi työntää konetta.
2. Kun olet lopettanut työntämisen, käännä X-nuppi aikaisempaan asentoonsa kääntäen sitä myötäpäivään.

E

EMPUJAR L A MÁQUINA CON EL MOTOR PARADO (Fig.16)

1. Para empujar la máquina gire el botón X en sentido antihorario.
2. Cuando haya acabado de empujar, vuelva a poner el botón X en la posición original girándolo en sentido horario.

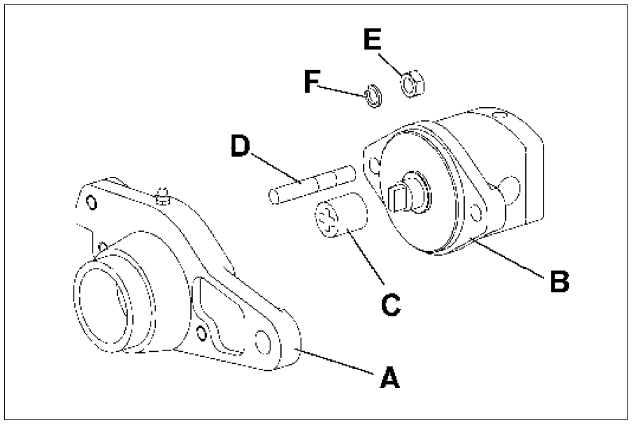


Fig.18

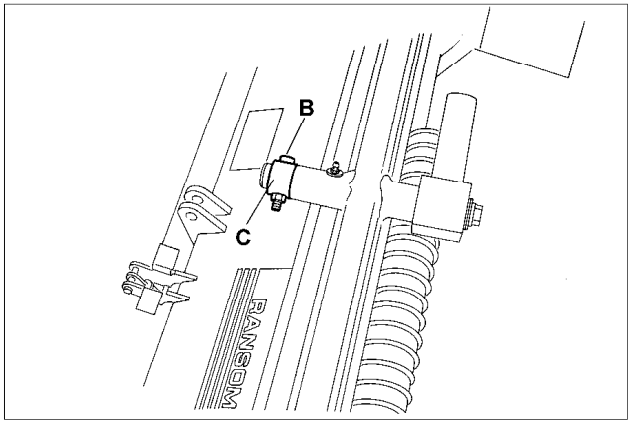


Fig.19

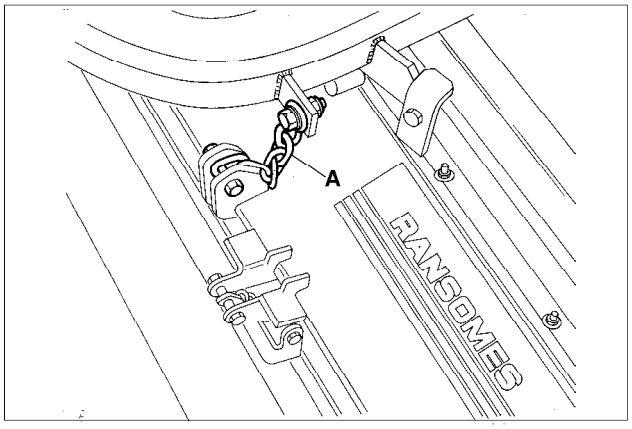


Fig.20

SF

LEIKKUREIDEN ASENTAMINEN KONEESEEN

VALMISTELUT

- Pura leikkurit pakkauksista ja levitä ne koneen ympärille kiinnityskohtien lähelle.
- Jokaisen leikkurin kohdalla; voitele kotelon sisäosa, mihin hydraulimoottori kiinnitttyy.
- Ota esille viisi traktorin toimituksen mukana tullutta kytkintä.

LEIKKUREIDEN KIINNITTÄMINEN

1. Voitele kytkin C (kuva 14) ohuella rasvalla ja aseta se (kumpi tahansa kytkimen pää) moottorikokoonpanon koteloon A (kuva 14). Paina kytkin tukevasti perällä olevaan kiekon ruotiin. HUOM: Kytkimessä olevien pidäkkeiden ansiosta se voidaan kiinnittää ruotiin vain yhdessä asennossa.
2. Levitä asennettuun kytkimeen lisää rasvaa, kunnes onkalo on noin puoliksi täynnä.
3. Aseta ruoti hydraulimoottorin akseliin B (kuva 14) niin, että se on melkein pystysuorassa kiekon ruotia vasten (pienet säädöt voidaan suorittaa pyörittämällä kiekkoa hieman). Säädä niin, että moottori istuu tukevasti leikkurin laippaa vasten ja kiinnitä moottori pulteilla D (kuva 14), muttereilla E (kuva 14) ja tiivistysrenkailla f (kuva 14).
4. Poista kääntöakseli traktorin leikkurin varresta irrotamalla päätypultti B (kuva 15).
5. Poista kiinnitysrengas C (kuva 15) kääntöakselista.
6. Aseta kääntöakseli leikkurin tappiin ja kiinnitä lujasti kiinnitysrenkaalla C (kuva 15).
7. Aseta kääntöakseli linjaan traktorin varren kanssa ja aseta uudestaan paikalleen. Kiinnitä akseli pultilla B (kuva 15).
8. Kiinnitä ketju A (kuva 16) leikkuriin puikolla. Kiristä sokalla.

Kun kaikki leikkurit on kiinnitetty, suorita säädöt ja aseta leikkauskorkeus erillisen leikkurin käyttöoppaan ohjeiden mukaisesti.

E

MONTAJE DE LAS UNIDADES DE CORTE EN LA MÁQUINA

PREPARATIVOS

- Saque las unidades de corte de las cajas y distribúyalas alrededor del tractor dejándolas cerca de los puntos de enganche.
- Lubrique el interior del punto de enganche donde se acopla el motor hidráulico de cada unidad de corte.
- Localice los cinco acopladores redondos que se entregan sueltos con el tractor.

ACOPLAMIENTO DE LAS UNIDADES DE CORTE

1. Lubrique el acoplador C Fig.14 con grasa de resistividad superficial estabilizada e insértelo (por un lado u otro) en el punto de acoplamiento del motor A Fig.14. Colocar firmemente el acoplador sobre la lengüeta del rodillo que se encuentra al fondo. NOTA: Los retenes del acoplador permiten unirlo a la lengüeta en una sola posición.
2. Siga engrasando el acoplador instalado hasta que la cavidad quede llene hasta la mitad aproximadamente.
3. Coloque la lengüeta del eje del motor hidráulico B Fig.14 de forma que quede proximadamente perpendicular a la lengüeta del rodillo (se puede realizar pequeños ajustes girando ligeramente el rodillo). Ajústelo de manera que el motor quede firmemente asentado contra la aleta de la unidad de corte y fije el motor con espárragos D Fig.14, tuercas E Fig.14 y arandelas S.L. F Fig.14.
4. Quite el eje de pivote del brazo de la unidad de corte del tractor retirando el perno del extremo B Fig.15.
5. Retire el collarín de fijación C Fig.15 del eje de pivote.
6. Inserte el eje de pivote en la horquilla de la unidad de corte y fíjelo volviendo a colocar el collarín de fijación C Fig.15.
7. Alinée el eje de pivote con el brazo del tractor y reinsértelo. Fije el eje con el perno B Fig.15.
8. Monte la cadena A Fig.16 en la unidad de corte mediante el pasador. Fíjela con una chaveta.

Una vez montadas todas las unidades de corte, realice los ajustes necesarios y determine las alturas de corte consultando el manual del operador de las unidades de corte.

SF

HUOLLETTAVA OSA	KÄYTTÖTUNNIT									KAKSI VOUDET TAI 1000 TUNNIT
		Ensim-mäi 5 jälkeen	Ensim-mäi 50 jälkeen	PÄIVITTÄI	50	100	200	400	500	
Tarkista lukitusjärjestelmä	1			●						
Tarkista moottoriöljyn määrä	5			●						
Tarkista hydrauliöljyn määrä	8			●						
Tarkista hydrauliöljyn	5	●					●			
Tarkista jäähdytysnesteen määrä	8			●						
Tarkista veden erottaja				●						
Tarkista renkaiden ilmanpaine				●						
Tarkista/puhdista moottoritila & akku				●						
Voitele voideltavat osat (kiekon voideltavat osat päivittän)				●	●					
Tarkista moottoriöljy	3					●				
Puhtaan ilman puhdistuselementti	2		●	●						
Vaihda ilmanpuhdistin uuteen	2			joka 400. tunti, ellei käytössä ääriolosuhteissa, silloin useammin						
Tarkista akku						●				
Tarkista kiinnittimen kireys						●				
Tarkista tuulettimen hihnan kireys						●				
Vaihda moottoriöljyn suodatin							●			
Vaihda hydrauliöljyn suodatin	4						●			
Huolla moottori moottorin käyttöoppaan mukaisesti								●		
Vaihda polttoainesuodatin	8							●		
Vaihda polttoainepumpun suodatin	7							●		
Tarkista takapyörän auraus								●		
Tyhjennä ja puhdista polttoainesäiliö									●	
Tyhjennä ja huuhtele jäähdytysjärjestelmä	8									●
Paikallista huollettavat osat viittaamalla huollettavan osan numero sivulla 40 olevaan esimerkkiin.										
Huom: Nämä tunnit viittaavat kunkin huoltotoimen välisiin jaksoihin. Kukin huoltotoimenpide tulee suoritaa useamman kuin yhden kerran. Huolla useammin likaisissa olosuhteissa.										

Huom: **Vaihda hydraulinesteet ensimmäisen viiden (5) käyttötunnin jälteen.**
Kiekon ja kiekon moottorin välinen kytkin tulisi olla puolillaan ohutta rasvaa.

E

OPERACIÓN DE MANTENIMIENT	HORAS DE FUNCIONAMIENTO									DOS AÑOS O 1000 HORAS
		Primeras 5 horas	Primeras 50 horas	A DIARIO	50	100	200	400	500	
Comprobar el sistema de interbloqueo	1			●						
Comprobar el nivel de aceite del motor	5			●						
Comprobar el nivel de aceite hidráulico	8			●						
Cambiarel nivel de aceite hidráulico	5	●					●			
Comprobar el nivel de refrigerante	8			●						
Comprobar el separador de agua				●						
Comprobar la presión de los neumáticos				●						
Comprobar/limpiar el compartimiento del motor y radiador				●						
Lubricar las piezas que lleven grasa (Piezas de carretel a diario)				●	●					
Cambiar el aceite del motor	3		●			●				
Limpie el elemento del filtro de aire	2			●						
Cambiar el filtro del aire	2			Cada 400 horas a menos que se opere bajo condiciones extremas, en cuyo caso cambiarlo antes						
Comprobar la batería						●				
Comprobar la tensión de las sujeciones						●				
Comprobar la tensión de la correo del ventilador						●				
Cambiar el filtro de aceite del motor							●			
Cambiar el filtro de aceite hidráulico	4						●			
Mantenimiento del motor según el Manual del Operador del Motor								●		
Cambiar el filtro del combustible	8							●		
Cambiar el filtro de la bomba de combustible	7							●		
Comprobar la convergencia de las ruedas traseras								●		
Vaciar y limpiar el depósito de combustible									●	
Vaciar y lavar el sistema de refrigeración	8									●
Véase la correspondencia de los números de operaciones de mantenimiento con las referencias de la ilustración de la página 40.										
Nota: Las horas indicadas se refieren al intervalo entre cada operación de mantenimiento. Todas estas operaciones son repetitivas y deben realizarse con mayor frecuencia en condiciones de mayor suciedad.										

Nota: Cámbiese el hidráulico trás 500 horas de operación.
El acople entre la bobina y el motor de la misma deberá medio llenarse con grasa anti-carbonización.

SF

LEIKKAUSTEHO

Leikkausmäärä metriä kohden riippuu koneen eteenpäinmenovauhdista. Leikkaussuhdekaaviossa ilmoitetut määrät on annettu säädettävän sylinterinopeuden ollessa 1 300 r/min.

LEIKKAUSSUHDE

Eteenpäin nopeudet km/h	leikkausta/metri	
	7-terä	11-terä
8	84	131
11	61	94

LEIKKAUSTEHO (ALUE)

1,7 hehtaaria/h 9 km:n tuntinopeudella
Normaalille päällekkäisyydelle sekä jokaisen leikkaussaran päässä kääntymiselle on laskettu vara.

E

RENDIMIENTO DE CORTE

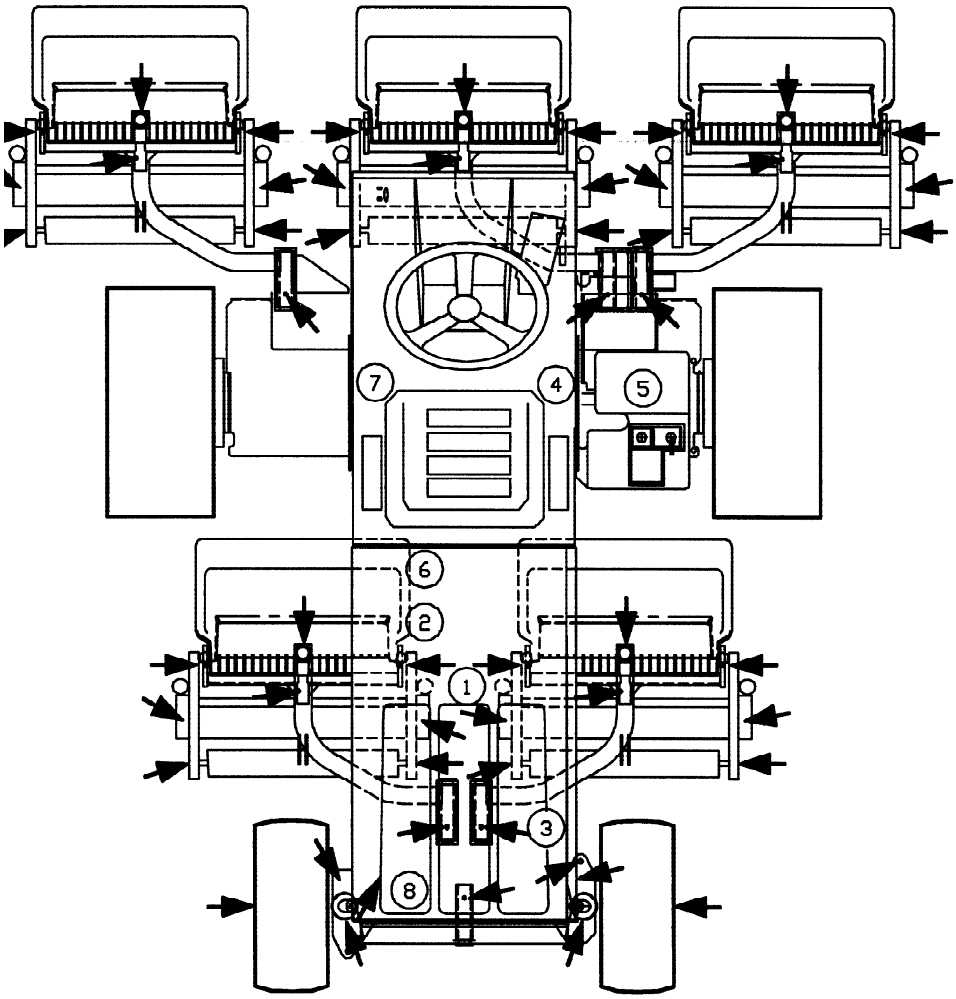
Lo cortado por metro dependerá de la velocidad de avance de la máquina. Las cifras que se citan en los diagramas de tasa de corte se dan con la velocidad de cilindro variable fijada en 1.300 rpm.

TASA DE CORTE (EN METROS)

Avance velocidades km/hr	Cort por metro	
	7-cuchillas	11-cuchillas
8	84	131
11	61	94

CAPACIDAD DE CORTE (ÁREA)

1.7 hectáreas/hr. a 9 km/hr.
Estas cifras tienen en cuenta la superposición normal de los cortes y el giro al final de cada corte.


7
4
5
6
2
1
3
8

SF

VOITELU

TARVITTAVAT NESTEMÄÄRÄT FAIRWAY 250 / 305		
	MÄÄRÄ	**TYYPPI**
MOOTTORIÖLJY	6 Litraa	10W 30 SF-CD
HYDRAULIÖLJY	37,85 litraa	10W 30 SF-CD
AKUN JÄÄHDYTYSNESTE	5 litraa	50% JÄÄTYMISEN-ESTOAINETTA

TARVITTAVAT NESTEMÄÄRÄT FAIRWAY 405		
	MÄÄRÄ	**TYYPPI**
MOOTTORIÖLJY	6,4 Litraa	10W 30 SF-CD
HYDRAULIÖLJY	37,85 litraa	10W 30 SF-CD
AKUN JÄÄHDYTYSNESTE	5 litraa	50% JÄÄTYMISEN-ESTOAINETTA

- **Voitele jokaisen 50 työtunnin jälkeen nuolten osoittamat kohdat (voitele kaikki kiekon kiinnittimet päivittäin).**
- **Kiekon ja hydraulimoottorin välissä oleva kytkin tulisi olla puoliksi täynnä ohutta rasvaa.**

E

LUBRICACIÓN

LÍQUIDOS NECESARIOS FAIRWAY 250/ 305		
	CANTIDAD	**TIPO**
ACEITE DE MOTOR	6 litros	10W 30 SF-CD
ACEITE HIDRÁULICO	37,85 litros	10w 30 SF-SD
REFRIGERANTE DEL RADIADOR	5 litros	50% ANTICONGELANTE

LÍQUIDOS NECESARIOS FAIRWAY 405		
	CANTIDAD	**TIPO**
ACEITE DE MOTOR	6,4 litros	10W 30 SF-CD
ACEITE HIDRÁULICO	37,85 litros	10w 30 SF-SD
REFRIGERANTE DEL RADIADOR	5 litros	50% ANTICONGELANTE

- **Lubricar cada 50 horas de funcionamiento en los puntos indicados por las flechas (salvo todos los mecanismos de los rodillos que deben lubricarse a diario).**
- **El acoplamiento entre el rodillo y el motor hidráulico debe estar lleno hasta la mitad de grasa con resistividad superficial**

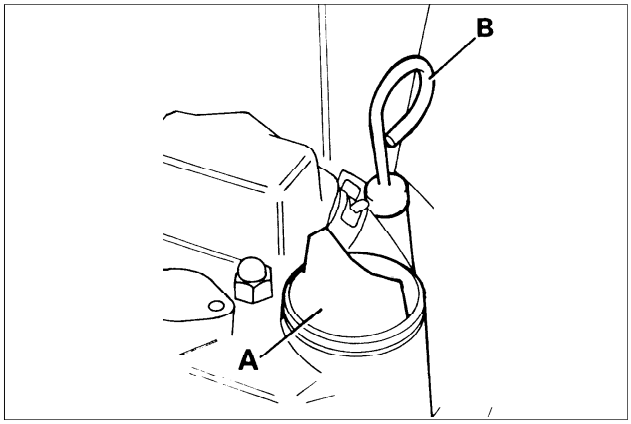


Fig.21

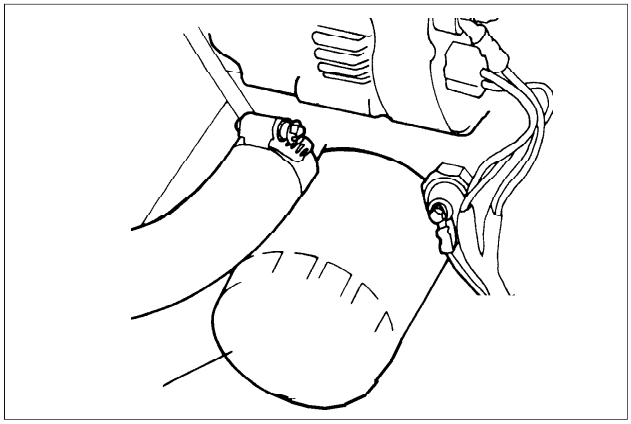


Fig.22

SF

MOOTTORIN VOITELUÖLJY

Öljyn tarkistus (kuva 17)

- Moottoriöljyn määrä näkyy öljynmittauspuikosta B (sen tulisi olla kahden merkin välillä).
- Ennen ensimmäistä käyttökertaa, tarkista moottorin kampikammiossa olevan öljyn määrä. Lisää tarvittaessa kohtaan A.
- Kun tarkistat öljyn määrää, varmista, että kone on tasaisella pinnalla.
- Kun olet lisännyt tai vaihtanut öjyt, odota yksi minuutti, ennen kuin tarkistat öljyn määrän mittauspuikolla.

Öljynvaihto

- Lämmitä moottori ensin ja sammuta se sitten.
- Irrota öljynlaskutulppa kampikammion pohjasta ja kuivaa se.
- Aseta laskutulppa takaisin paikalleen ja laita moottoriin öljyä (tarvittavat määrät ja tyypit löydät Tarvittavat nesteet -taulukosta).
- Lisätietoja löydät myös moottorin valmistajan käyttöoppaasta.

Öljysuodatin (kuva 18)

- Yksiosainen kasetti, joka vaihdetaan kokonaan.
- Sivele kasettiin ohut kerros öljyä, ennen sen paikalleen asettamista.
- Kun moottori on käynnistynyt, tarkista, ettei kasetin tiivisteen ympärillä ole öljyvuotoja.

E

ACEITE LUBRICANTE DEL MOTOR

Comprobación del aceite (Fig.17)

- El nivel del aceite está indicado en la varilla B (debe estar entre las dos marcas).
- Antes de utilizar la máquina por primera vez, compruebe el nivel de aceite en el cárter del motor. De ser necesario, rellénelo a través de A.
- Al comprobar el nivel de aceite asegúrese de que la máquina esté sobre una superficie llana y horizontal.
- Después de añadir o cambiar el aceite, espere un minuto antes de comprobar el nivel con la varilla.

Cambio del aceite

- Caliente el motor primero y luego apáguelo.
- Quite el tapón de vaciado del aceite de la parte inferior del cárter y límpielo..
- Vuelva a poner el tapón de vaciado y llene el motor de aceite (vea cuadro de Líquidos Necesarios para cantidad y tipo de aceite).
- Vea asimismo el manual del fabricante del motor para mayor información.

Filtro del aceite (Fig.18)

- Cartucho de una sola pieza que se cambia entero.
- Aplique una fina capa de aceite a la junta del cartucho antes de instalarlo.
- Compruebe que no se produzcan pérdidas de aceite alrededor de la junta del cartucho una vez puesto en marcha el motor.

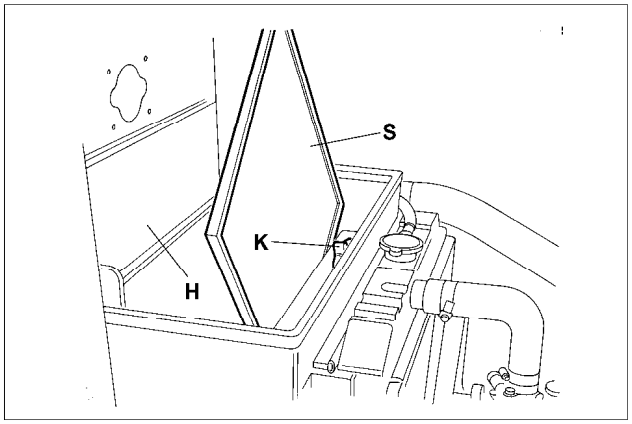


Fig.23

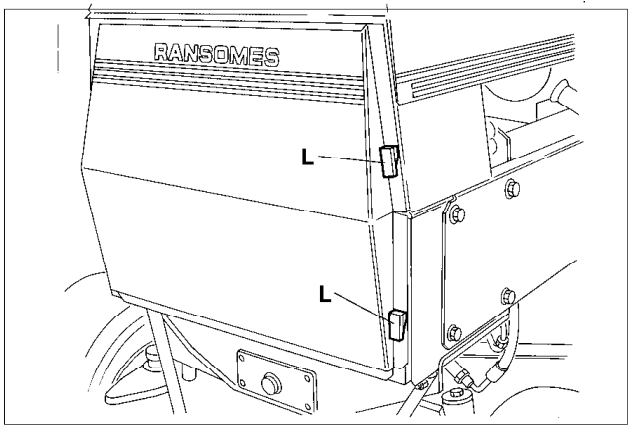


Fig.24

SF

HUOLTO

Lue turvallisuusohjeet

JÄÄHDYTYSJÄRJESTELMÄ

- Varmista, että ilma kulkee jäähdytysjärestelmään esteittä, jottei moottori ylikuumene erityisesti silloin, kun käytät konetta likaisissa olosuhteissa. Pidä konepellin säleikkö H, jäähdyttimen tila sekä jäähdyttimen säleikkö S puhtaina ja esteettöminä.
- Pääset käsiksi jäähdyttimeen takakautta näpsäyttämällä hakasia L ja laskemalla takasuojuksen. Yläkautta tämä onnistuu nostamalla saranoitua kupua.
- Pääset käsiksi jäähdyttimeen etukautta nostamalla kuvun, irrottamalla nupin K ja kallistamalla jäähdytintä taaksepäin.
- Jos puhdistat jäähdyttimen tai säleikön paineilmalla, älä käytä suurta painetta.
- Tarkista ylivuotopullossa olevan jäähdytysnesteen määrä. Lisää 50 %:sta jäätymisenestoainetta tarvittaessa.
- Varmista, että jäähdyttimessä on aina 50 %:nen jäätymisenestoaineseos.
- Tyhjennä jäähdytin avaamalla jäähdyttimen pohjalla oleva ilmahana. Sulje ilmahana ja lisää 50 %:sta jäätymisenestoainetta jäähdyttimen yläpäästä.

E

MANTENIMIENTO

Lea las instrucciones de seguridad

SISTEMA DE REFRIGERACIÓN

- Asegúrese de que llegue una corriente de aire ininterrumpida al sistema de refrigeración para evitar un sobrecalentamiento del motor, sobre todo al operar en condiciones de suciedad. Mantenga limpios y sin obstrucciones la cubierta del capó H, el compartimiento del radiador y la rejilla del radiador S.
- Se puede acceder al compartimiento del radiador por la parte trasera abriendo los cierres L y bajando la tapa posterior. Para acceder desde arriba se puede levantar la cubierta con bisagras.
- Compruebe el estado del radiador por delante levantando el capó, retirando el botón K y haciendo pivotar el radiador hacia atrás.
- En caso de utilizarse aire o agua comprimidos para limpiar el radiador o la cubierta, no deben utilizarse a presión elevada.
- Compruebe el nivel del refrigerante del radiador en la botella de rebose y rellénelo con una solución de anticongelante al 50% cuando sea necesario.
- Mantenga siempre el radiador lleno de solución de anticongelante al 50%.
- Para vaciar el radiador, abra la llave de purga de la parte inferior del mismo. Cierre la llave de purga y rellene el radiador desde arriba con solución de anticongelante al 50%.

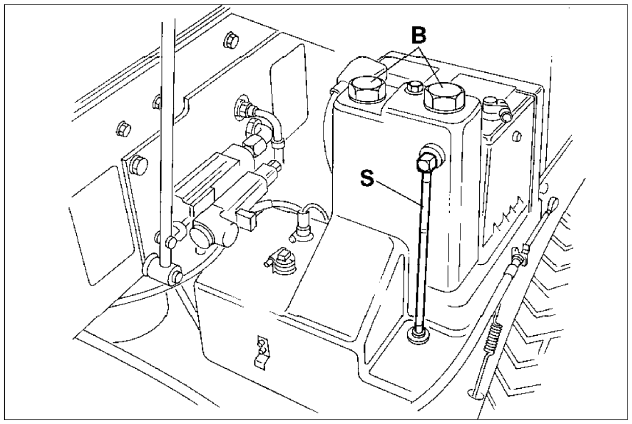


Fig.25

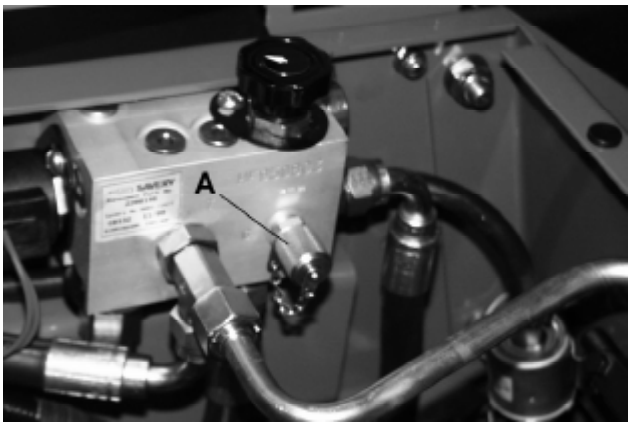


Fig.26

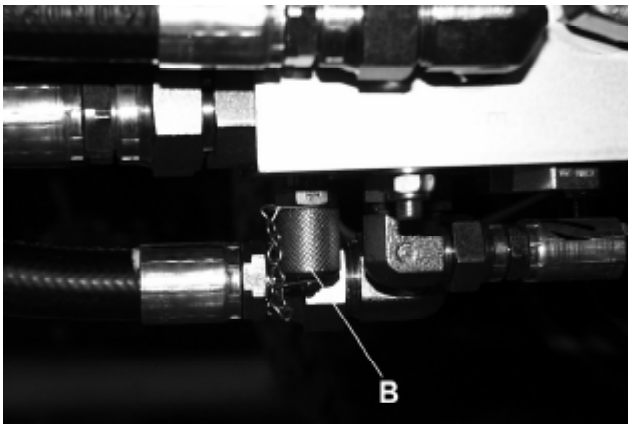


Fig.27

SF

HYDRAULIJÄRJESTELMÄ

- Tarkista hydraulinesteen määrä muovisesta putkesta. Pidä nesteen määrä suunnilleen putken S puolivälissä (kuva 21).
- Irrota tulppa tyhjentääksesi hydraulinesteet.
- Täytä yhden säiliön ylöosassa olevan messinkitulpan B (kuva 21) kautta.
- Hydraulinestesuodatin on kasettimainen. Vaihda koko kappale uuteen tarvittaessa.

1. Kun vaihdat suodatinelementin, täytä se puhtaalla hydraulinesteellä.
2. Käynnistä moottori ja käytä tyhjäkäynnillä 15 sekuntia.
3. Sammuta moottori ja tarkista säiliö.
4. Käynnistä moottori ja käytä tyhjäkäynnillä toiset 15 sekuntia.
5. Sammuta moottori ja tarkista säiliö uudestaan.
6. Käynnistä moottori ja käytä tyhjäkäynnillä 5 minuuttia, ilma poistuu hydraulijärjestelmästä.
7. Tarkista säiliö uudestaan.

Hydraulipaineen tarkistusaukot - Hydraulinen paine voidaan tarkistaa seuraavista järjestelmistä:

- A kuva 26 - kelan paine 207 bar
- B Kuva 27 - nelipyöräkäytinpaine 207 baria
- C kuva 28 - nosto- ja ohjaustehostin 86 bar

  Aukko sijaitsee venttiilissä teroitusvivun alapuolella.
- D Kuva 29 - Voimansiirto - Käännetty 210 baria
- E Kuva 29 - Voimansiirto - Peruutus 210 baria

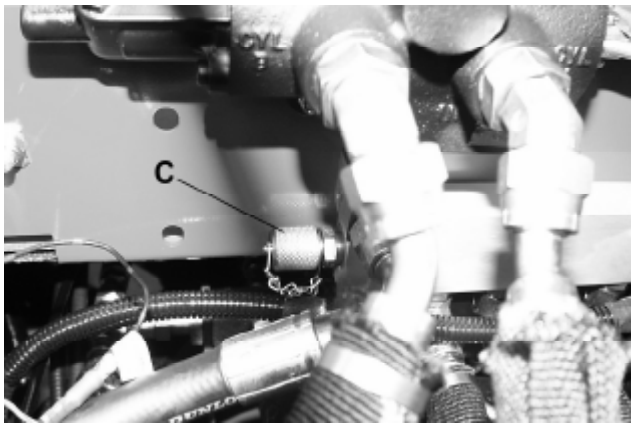


Fig.28

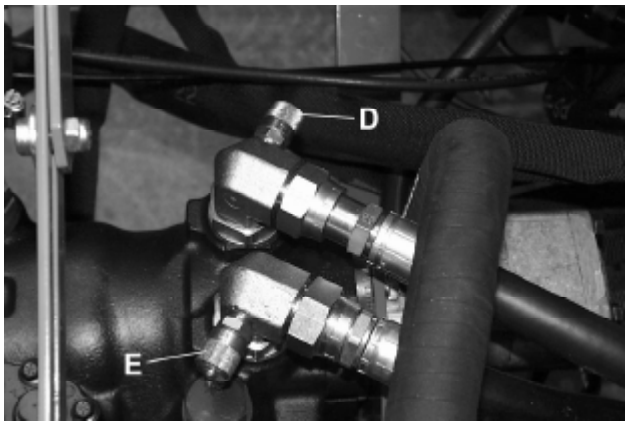


Fig.29

E

SISTEMA HIDRÁULICO

- Compruebe el nivel de líquido hidráulico en el tubo indicador de plástico. Mantenga el nivel de líquido aproximadamente a la mitad del tubo indicador S Fig.21.
- Quite el tapón para vaciar el líquido hidráulico.
- Llene el sistema a través de uno de los tapones de latón B Fig.21 de la parte superior del depósito.
- El filtro del líquido hidráulico es de tipo cartucho. Cambie la unidad entera según sea necesario.

1. Al cambiar el elemento del filtro, llene el filtro con líquido hidráulico limpio.
2. Ponga en marcha el motor y déjelo encendido 15 segundos.
3. Pare el motor y compruebe el nivel del depósito.
4. Ponga en marcha el motor y déjelo encendido otros 15 segundos.
5. Pare el motor y compruebe el depósito.
6. Ponga en marcha el motor y déjelo encendido durante 5 minutos para quitar el aire del sistema hidráulico.
7. Compruebe otra vez el nivel del depósito.

Puertos de prueba del sistema hidráulico - para comprobar la presión hidráulica de los siguientes sistemas:

- A Fig.26 - Presión de la transmisión del rodillo 207bar
- B Fig. 27 - Presión en las cuatro ruedas de tracción 207bar.
- C Fig.28 - Elevador y dirección asistida 86bar. El puerto se encuentra en la válvula bajo la palanca de lapidado.
- D Fig. 29 - Presión de transmisiòn hacia adelante 210bar
- E Fig. 29 - Presión de transmisiòn en reversa 210bar

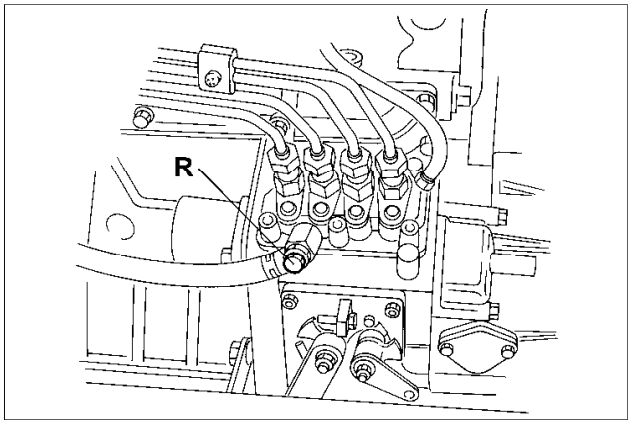


Fig.30

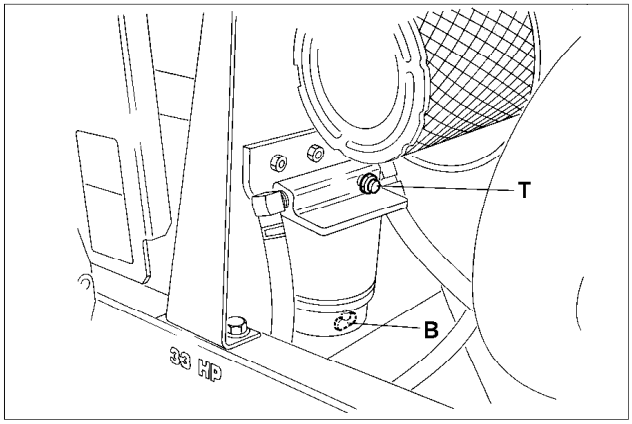


Fig.31

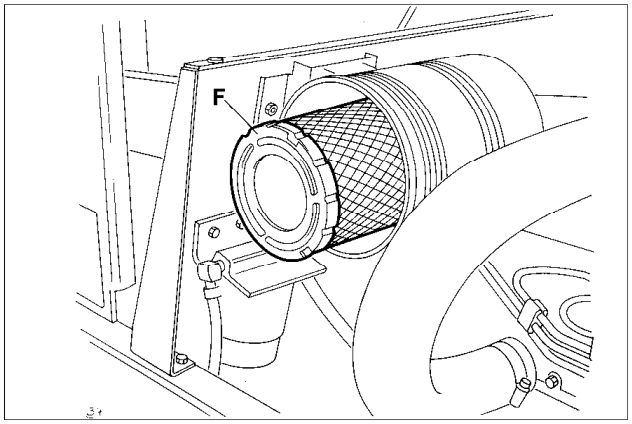


Fig.32

SF

RUISKUTUSJÄRJESTELMÄ

- Käytä dieselpolttoainetta nro. 2-D (ASTM D975)
- Lisätietoja löydät valmistajan käyttöoppaasta.

Ilmanpoisto polttoainejärjestelmästä

1. Käännä käynnistyskytkin PÄÄLLÄ-asentoon (ON) (älä käynnistä moottoria).
2. Avaa ruiskutuspumpun vieressä oleva ilmanpäästöventtiili R, jotta ilma poistuu.
3. Kiristä ilmanpäästöventtiili uudestaan.
4. Käännä virtakytkin POIS PÄÄLTÄ -asentoon (OFF).

Veden erottaja - Jos polttoaineesta ei poisteta vettä, se saataa aiheuttaa suuria vahinkoja ruiskutusjärjestelmään.

1. Poista kaikki ilma ruiskutusjärjestelmästä.
2. Moottorin ollessa pois päältä, avaa veden erottajan päällä oleva venttiili T.
3. Avaa veden erottajan alapuolella oleva poistoventtiili B poistaaksesi mahdollisen veden.
4. Jos järjestelmässä on vettä, se poistuu ensimmäiseksi. Kun venttiilistä alkaa valua polttoainetta, sulje venttiili ja aukko.

HUOM: Mikäli vettä ei poisteta, olttoainesuodattimen tehokkuus laskee.

ILMANTULO MOOTTORIIN

- Pidä traktorin konepellin säleikkö puhtaana.

Ilmansuodattimen vaihto

- Poista sivuritilä
- Irrota ilmasuodattimen päässä oleva korkki. Puhdista kerääntynyt pöly ja lika.
- Irrota suodatinelementti F (vedä lujasti suoraan ulos)
- Aseta uusi suodatinelementti paikalleen (paina lujasti takauloketta vasten)
- Aseta päätytulppa takaisin paikalleen ja kiinnitä pidikkeillä.
- Poista sivuritilä

NOTE: Liian vähäinen ilmansaanti voi aiheuttaa suuria moottorivahinkoja.

E

SISTEMA DE COMBUSTIBLE

- Use combustible Diesel Nº 2-D (ASTM D975)
- Vea el manual del fabricante del motor para mayor información.

Purgado del aire del sistema de combustible

1. Ponga el interruptor de encendido en la posición ON (encendido) (sin llegar a poner en marcha el motor).
2. Abra el orificio de ventilación R del lado de la bomba de inyección para dejar que se escape el aire.
3. Cierre el orificio de ventilación.
4. Ponga el interruptor de encendido en OFF (apagado).

Separador de agua - Si no se elimina el agua del combustible se pueden causar graves daños al sistema de inyección de combustible.

1. Purgue todo el aire del sistema de combustible.
2. Con el motor parado, abra el orificio de ventilación T de la parte superior del separador de agua.
3. Abra la válvula de vaciado B de la parte inferior del separador de agua para dejar que se vacíe el agua que pueda haber.
4. En caso de haber agua ésta saldrá primero. Cuando empiece a salir combustible cierre la válvula y cierre el orificio de ventilación.

NOTA: La presencia de agua en el combustible reduce la eficiencia del filtro de combustible.

SUMINISTRO DE AIRE AL MOTOR

- Mantenga limpias y sin obstrucciones las cubiertas del capó del tractor. Cambio del filtro de aceite
- Retire la rejilla lateral.
- Quite la tapa del extremo del cartucho del filtro de aire y limpie el polvo o suciedad acumulada.
- Retire el elemento de filtro F tirando firmemente del mismo.
- Instale un nuevo elemento de filtro (apriételo firmemente contra el reborde posterior)
- Vuelva a poner la tapa del extremo y fíjela con los retenes (la flecha de la tapa guardapolvo debe señalar hacia arriba).
- Vuelva a colocar la rejilla lateral.

NOTA: El suministro inadecuado de aire puede ocasionar graves daños al motor.

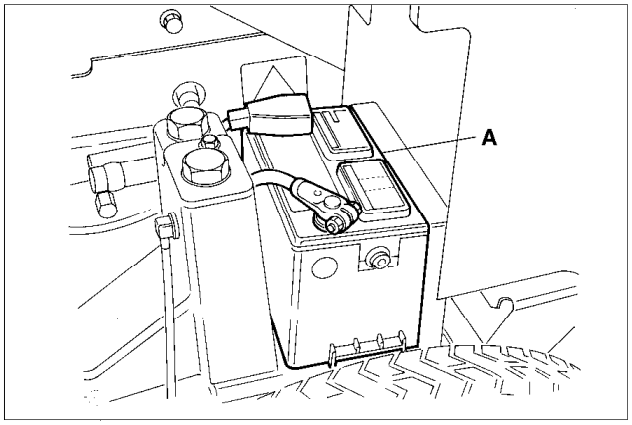


Fig.33

SF

AKKU(kuva 27A)

Nesteen määrä tulee pitää akkulevyjen yläpuolella.

VAROITUS

Käytä silmäsuojuksia akkua huoltaessasi.

MUUT SÄÄNNÖLLISET HUOLTOTOIMENPITEET

- Tarkista, että turvalukituskytkimet toimivat moitteettomasti (vapaakytkin, istuimen kytkin jne.)
- Varmista, että ruuvit ja muuterit kireällä.
- Varmista, että ilmanpaine on 0.63 kg/cm^2
- Noudata moottorin valmistajan huoltosuosituksia.
- Jos merkit kuluvat tai irtoavat, katso tämän opaskirjan osasta MERKIT tai traktorin osat opaskirjasta, kuinka voit hankkia uusia merkkejä.

HUOM: Jos peset konetta painepesurilla tai höyrypesurilla, vältä pesemästä laakerialueita, sillä puhdistusaineet saattavat läpäistä laakereiden tiivisteet ja aiheuttaa ennenaikaisia vikoja.

SÄILYTYS

- Säilytä bensiini tai dieselpolttoaine niille varatuissa säiliöissä viileässä ja kuivassa paikassa.
- Säilytä kone ja polttoainesäiliöt lukkojen takana niin, ettei kukaan pääse käsittelemään niitä ja etteivät lapset pääse leikkimään niillä.
- Älä säilytä polttoainetta tai bensiini-/ dieselkäyttöistä konetta suljetussa tilassa, missä on lämmityslaitteita, sytytysliekkejä tai minkäälaista avotulta.
- Anna moottorin jäähtyä ja poista kaikki polttoaineet polttoainesäiliöstä ja kanistereista, ennen säilytykseen asettamista.
- Turvallisuus ja parhaat leikkaustulokset saavutetaan ainoastaan, jos ruohonleikkuria huolletaan ja käytetään asianmukaisesti.

E

BATERÍA(Fig.27A)

Mantenga el nivel de líquido por encima de las placas de la batería.

ADVERTENCIA

Lleve gafas protectoras al realizar el mantenimiento de la batería.

OTRAS OPERACIONES REGULARES DE MANTENIMIENTO

- Verifique la correcta operación de los interruptores de interbloqueo de seguridad (pulsador neutro, interruptor del asiento, etc.)
- Compruebe que los pernos y tuercas estén apretados.
- Mantenga la presión de los neumáticos a 0.63 kg/cm^2.
- Siga las recomendaciones de mantenimiento del fabricante del motor.
- En caso de gastarse o despegarse una etiqueta, vea la sección de ETIQUETAS de este manual o el manual de piezas del tractor para información sobre cómo renovarla.

NOTA: Al lavar la máquina con medios de spray o vapor a presión, evite lavar las zonas con cojinetes puesto que las soluciones de limpieza pueden penetrar en las juntas de los mismos causando su fallo prematuro.

ALMACENAJE

- Guarde la gasolina o diesel en un recipiente aprobado y en un lugar seco y fresco.
- Guarde la máquina y los envases de combustible en un lugar cerrado para evitar que alguien los toque indebidamente o que los niños jueguen con los mismos.
- No debe guardarse combustible ni equipos con combustible en un lugar cerrado en el que haya aparatos de calefacción, luces piloto o cualquier tipo de llama.
- Antes de guardar la máquina dejar que se enfríe el motor y vaciar por completo el combustible del depósito y otros recipientes.
- Sólo se obtendrá la máxima seguridad de operación y los mejores resultados de corte manteniéndose y operándose debidamente la máquina cortadora.

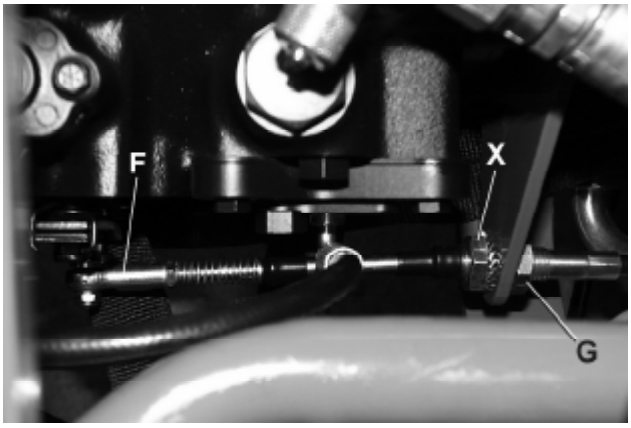


Fig.34

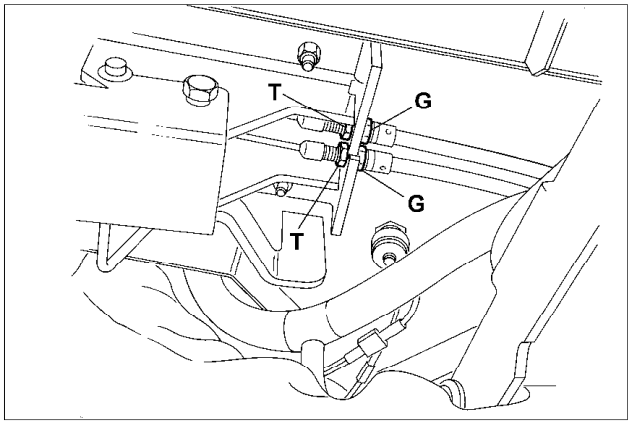


Fig.36

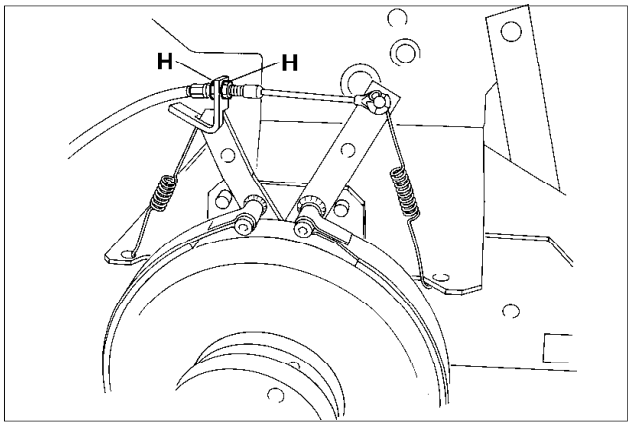


Fig.37

SF

SÄÄDÖT

Lue turvallisuusohjeet

ETEENPÄIN-/PERUUTUSPOLJIN (FWD/REV) (kuvat 34)

Pyörien ollessa irti maasta ja jalat pois eteenpäin-/peruutuspolkimelta käynnistä moottori ja tarkista kääntyvätkö pyörät. Jos ne kääntyvät, jatka säätöjä. Jos ei, ohita tämä säätö.

VAROITUS

Tue kohotettu koneisto kunnolla tukijaloilla.

1. **Sammuta moottori**
2. Löyhää hydrostaatissa oleva mutteri X.
3. Säädä
4. Kiristä mutteri X.

STANDARDI JALKAJARRU & JARRUHIHNAT (kuvat 36, 37)

Säädä niin, että kummatkin jarrut lukkiutuvat tasaisesti, kun pysäköintijarrun poljinta painetaan. Löysää kahdessa kaapelissa olevia muttereita T ja käännä muttereita G. Säädä myös kummankin pyörän mutterit H niin, ettei kumpikaan jarrunauha laahaa pysäköintijarrua painettaessa.

E

AJUSTES

Lea las instrucciones de seguridad

PEDAL DE AVANCE/RETROCESO (Fig.34)
Con las ruedas sin tocar el suelo y sin que haya presión sobre el pedal de AVANCE/RETROCESO, ponga en marcha el motor y compruebe si giran las ruedas. Si giran proceda al ajuste. De lo contrario, no necesita hacer el ajuste.

ADVERTENCIA

Soporte debidamente la máquina levantada con soportes regulables.

1. **Pare el motor.**
2. Afloje la tuerca X del hidrostato.
3. Ajústelo.
4. Apriete la tuerca X.

FRENO ESTÁNDAR DE PIE Y CINTAS DE FRENO (Fig.36, 37)
Ajústelo de manera que ambos frenos se activen de forma uniforme al apretar el pedal de freno de aparcamiento. Afloje las tuercas T y gire las tuercas G de los dos cables. Ajuste también las tuercas H de cada rueda para que las cintas de freno no se arrastren al quitar el freno de aparcamiento.

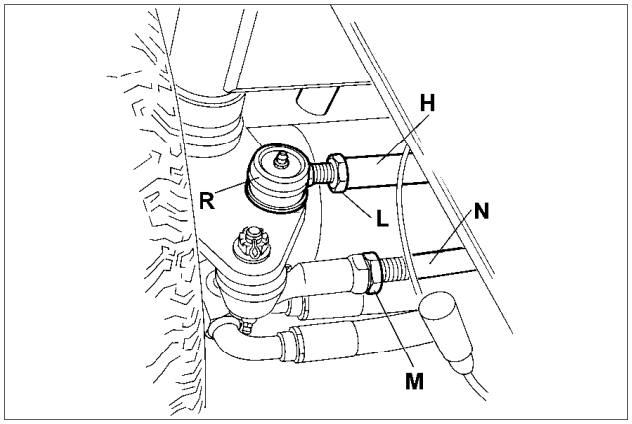


Fig.38

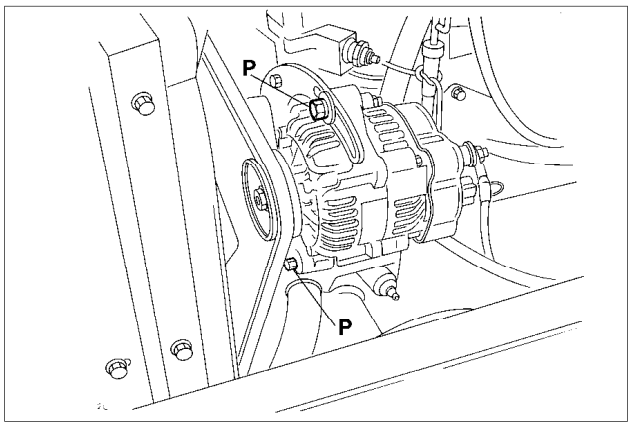


Fig.39

SF

TAKAPYÖRÄN AURAUS (kuva 32)

Takapyörien aurauksen tulisi olla 0,32 cm renkaan etuosasta takaosaan.

1. Löysää kummankin takapyörän sisällä olevan pallonivelen muttereita L.
2. Kummankin pyörän kohdalla; pyöritä raidetankoa H, kunnes auraukset ovat oikeat.
3. Kiristä mutterit L.

OHJAUSAKSELI (kuva 32)

Pallonivelen R tulisi juuri ja juuri koskettaa puikkoa E kummaltakin puolelta.

1. Löysää mutteri M.
2. Tarkista ohjauksen tasapaino pyörittämällä ohjausakselia N sylinterissään. Näin aikaansaat ohjauksen oikealle ja vasemmalle.
3. Kiristä mutteri M.

LATURI (kuva 33)

Tuulettimen hihna säädetään siten, että se on hiema väljä, etteivät laturin laakerit joudu liialliseen paineeseen, muutta ettei se myöskään luista laturin hihnapyörästä.

1. Löysää laturin mutterit P.
2. Siirrä laturia joko kiristääksesi tai väljentääksesi tuulettimen hihnan.
3. Kiristä pultit P.

MILLSCO-ISTUIN

Voit säätää istuinta 12,7 cm edestä taakse vetämällä kahvasta E. Aseta istuin kireälle kääntämällä nupista, jottei se painu pohjaan kuljettajan istuessa siihen.

E

CONVERGENCIA DE LAS RUEDAS TRASERAS (Fig.32)

Las ruedas traseras deben converger 1/8" desde la parte anterior a la parte posterior de la rueda.

1. Afloje las tuercas de fijación L de las articulaciones de rótula del interior de cada una de las ruedas traseras.
2. En cada rueda haga girar el tirante H hasta que la convergencia sea correcta.
3. Apriete las tuercas de fijación L.

EJE DE LA DIRECCIÓN (Fig.32)

La articulación de rótula R debe estar justo en contacto con el pasador E a ambos lados.

1. Afloje la tuerca M.
2. Compruebe el equilibro de la dirección haciendo girar el eje de la dirección N en su cilindro para conseguir un giro máximo a la derecha y a la izquierda.
3. Apriete la tuerca M.

ALTERNADOR (Fig.33)

La correa del ventilador está ajustada de forma que tenga algo de holgura para evitar una tensión indebida sobre los cojinetes del alternador pero sin resbalar en la polea del alternador.

1. Afloje los pernos del alternador P.
2. Mueva el alternador para tensar o aflojar la correa del ventilador.
3. Apriete los pernos P.

ASIENTO MILLSCO

Mediante la palanca E se puede ajustar la posición del asiento en hasta 13 cm hacia delante o atrás. Gire el botón para ajustar la firmeza del asiento de manera que no se hunda al sentarse el operador.

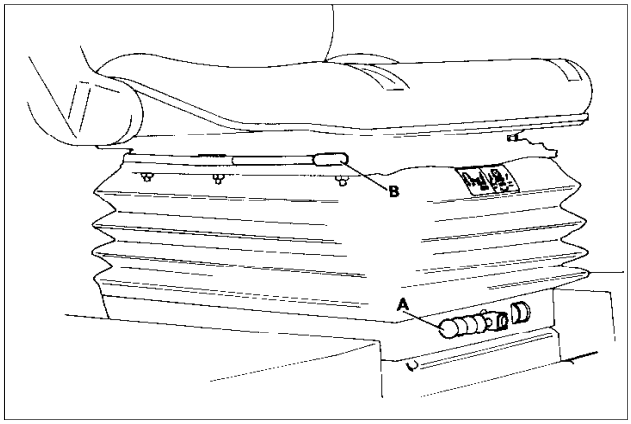


Fig.40

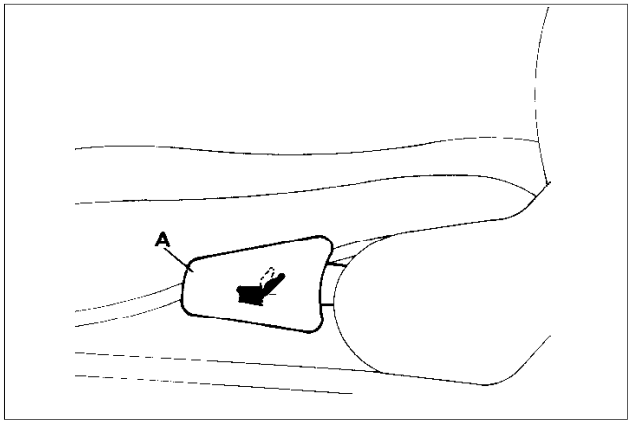


Fig.41

SF

ISTUIN
Istuin voidaan säätää kuljettajan painon ja tarvittavan jalkatilan mukaan niin, että asento on miellyttävä konetta käytettäessä.

1. SÄÄTÖ KULJETTAJAN PAINON MUKAAN
Istuin voidaan säätää kuljettajan painon mukaan 50 - 130 kg:n välille.

Säätö:
Säätövipu ja painomittari sijaitsevat istuimen edessä (A kuva 34) keskellä palkeiden alla. Kääntämällä vipua myötäpäivään painokapasiteetti suurenee ja kääntämällä vastapäivään se pienenee.

2. ISTUINTYYNYN KORKEUDEN SÄÄTÖ
Istuimessa on kolme eri korkeusasentoa.

Säätö:
Istuessasi istuimessa ota kiinni istuintyynyn kummastakin reunasta. Kun kevennät painoasi tuolista ja vedät istuinosaa ylöspäin samanaikaisesti, istuinosa siirtyy seuraavaksi korkeimpaan asentoon. Istuin palaa alhaisimpaan asentoonsa kun toistat edelliset toimenpiteet istuimen ollessa korkeimmassa asennossaan.

3. SÄÄTÖ PITUUSSUUNNASSA

Säätö:
Säätövipu sijaitsee istuimen oikealla puolella istuintyynyn alapuolella (B kuva 34). Voit liikuttaa istuinta eteen- ja taaksepäin vetämällä vipua istuimesta poispäin. Kun olet haluamassasi asennossa vapauta vipu, jotta istuin asettuu paikalleen.

4. SELKÄNOJAN SÄÄTÖ

Säätö:
Säätövipu sijaitsee istuimen vasemmalla puolella (A kuva 35). Istuimessa istuessasi vedä vipua ylöspäin vapauttaaksesi selkänojan. (Selkänoja on jousitettu taittumaan istuintyynyyn.) Nojaa taaksepäin saavuttaaksesi haluamasi asennon ja vapauta vipu, jotta selkänoja lukkiutuu paikalleen.

HUOM:Istuimessa on mikrokytkin, joka tunnistaa kuljettajan läsnäolon.

E

ASIENTO
El asiento se puede ajustar según el peso y envergadura de pierna de los operarios para proporcionar una posición cómoda para operar la máquina.

1. AJUSTE AL PESO DEL OPERARIO
El asiento se puede ajustar conforme a los diferentes pesos de los operarios, entre 50 y 130 kg.

Para ajustarlo:
El indicador de posición de la palanca de ajuste y del peso se encuentra en la parte delantera del asiento
(A, ilustración 34), en el centro, debajo de los fuelles. Girando la palanca hacia la derecha se incrementa la capacidad de peso y a la izquierda disminuye.

2. AJUSTE DE LA ALTURA DEL COJIN DEL ASIENTO
El asiento tiene tres posiciones de altura.

Para ajustar:
Sentado en el asiento agarrar ambos lados del cojín e incorporándose ligeramente y tirando del cojín hacia adelante al mismo tiempo el cojín se colocará la siguiente posición más alta. Efectuando la misma operación en la posición más alta el cojín regresará a la posición más baja.

3. AJUSTE PARA DELANTE Y PARA ATRAS

Para ajustar:
La palanca de ajuste está en la parte derecha del asiento, debajo del cojín (B, ilustración 34). Tirando de la palanca hacia afuera, se puede avanzar o retroceder el asiento. Cuando se llegue a la posición deseada, soltar la palanca para posicionarla en una de las posiciones prefijadas.

4. AJUSTE DEL SOPORTE TRASERO

Para ajustarlo:
La palanca de ajuste está en la parte izquierda del cojín del asiento (A, ilustración 35). Sentado en el asiento tírese de la palanca de liberación hacia arriba para soltar el soporte. (El soporte trasero se acciona por resorte para que se repliegue sobre el cojín del asiento. Recuéstese hasta obtener la posición en la que desee que se fije el soporte trasero y soltar la palanca para que se ajuste en una de las posiciones prefijadas.

NOTA: El asiento viene equipado con un microinterruptor para sentir la presencia del operador.

SF

TEROITUS

Rutiininomainen kiekon teroitus on osa kiekkoruohonleikkureiden tavallista huolto-ohjelmaa.

Kaikki viisi kiekkoa pyörivät samanaikaisesti, kun moottori käy ja kiekonkäynnistin on kytketty päälle.

HUOM: Vaikka moottori EI OLE KÄYNNISSÄ, yhden kiekon pyöriminen saa muut kiekot pyörimään.

Toimi seuraavaasti moottorin ollessa pois päältä ja kiekkojen ollessa irtikytkettyinä.

1. Pese kiekot ja alusterät.

2. Vedä kiekkoa hieman takaisin alusterän säätöön.

3. Sivele hionta-ainetta kiekoille ENNEN kuin käynnistät moottorin ja lukitset kiekot.

HUOM: ÄLÄ sivele hionta-ainetta kiekoille, ELLEI moottori ole pois päältä ja kiekot irtikytkettyinä. ÄLÄ sivele hionta-ainetta pyöriville kiekoille.

4. Laske leikkurit alas niin, että ne ovat tukevasti maassa, kytke pysäköintijarrut päälle ja aseta kiekon ohjausvipu (sijaitsee istuimen alla) teroitusasentoon. Kuljettajan ollessa paikallaan käynnistä moottori. ÄLÄ käytä moottoria suljetussa tilassa.

5. Käytä moottoria hieman nopeammalla kuin joutokäyntinopeudella. Käännä kiekon ohjausnuppia vastapäivään hidastaaksesi kiekkojen vauhtia, noin 200 r/min. Kytke kiekon ohjaus päälle koneen kuljetuspaikalta.

6. Hio kiekkoja useita minuutteja. Kytke kiekko pois toiminnasta välillä, sammuta moottori ja tarkista terien kunto. Lisää hionta-ainetta ja säädä kiekko alusterän vapaaseen väliin.

7. Kytke kiekko pois toiminnasta, sammuta moottori ja pese kaikki hionta-aine kunnolla kiekoista ja alusteristä. Sivele ohut kerros öljyä kaikille teroitetuille pinnoille.

8. Viimeistellyn pinnan saat, kun viilaat aluslevyn etureunan poistaaksesi särmät terävästä reunasta.

9. Sovita kiekko alusterään (katso leikkurin käyttöopasta).

E

LAPIDADO
El lapidado rutinario de los rodillos forma parte del plan general de mantenimiento de las cortadoras de rodillos.

Los cinco rodillos giran a la vez cuando el motor está en marcha y el equipo de alimentación de los rodillos esté activo.

NOTA: Incluso con el motor parado si se hace girar un rodillo los demás también girarán.

Siga el procedimiento siguiente con el motor parado y los rodillos desactivados.

1. Lave los rodillos y las cuchillas.

2. Mueva ligeramente el rodillo hacia atrás hasta el ajuste de las cuchillas.

3. Aplique compuesto lapidador a los rodillos ANTES de poner en marcha el motor y activar los rodillos.

NOTA: NO aplicar compuesto lapidador a los rodillos A MENOS QUE el motor esté parado y los rodillos desactivados. NO aplicar compuesto lapidador a los rodillos en rotación.

4. Baje las unidades de corte hasta que queden firmes sobre el suelo, ponga el freno de aparcamiento, coloque la palanca de control de rodillo (que se encuentra bajo el asiento) en la posición de lapidado. Con el operador en posición de operación, ponga en marcha el motor. NO haga funcionar el motor en un lugar cerrado

5. Haga funcionar el motor a una velocidad ligeramente superior a la de ralentí. Ajuste el botón de control del rodillo girándolo en sentido antihorario para bajar la velocidad de los rodillos a aproximadamente 200 rpm. Active la transmisión del rodillo desde la posición de operador en la máquina.

6. Lapide los rodillos durante varios minutos, desactive periódicamente la transmisión de los rodillos, pare el motor y compruebe el estado de las cuchillas. Añada más compuesto lapidador y ajuste el rodillo al paso de las cuchillas. Vuelva a la posición de operación y continúe con el lapidado hasta que todas las cuchillas queden afiladas uniformemente.

7. Desactive la transmisión de los rodillos, pare el motor y elimine bien todo el compuesto lapidador que quede en los rodillos y las cuchillas. Aplique una ligera capa de aceite a todas las superficies afiladas.

8. Para lograr un corte más apurado, afile la cara anterior de la cuchilla para eliminar cualquier irregularidad del filo.

9. Ajuste el rodillo a la cuchilla (vea el manual de la unidad de corte).

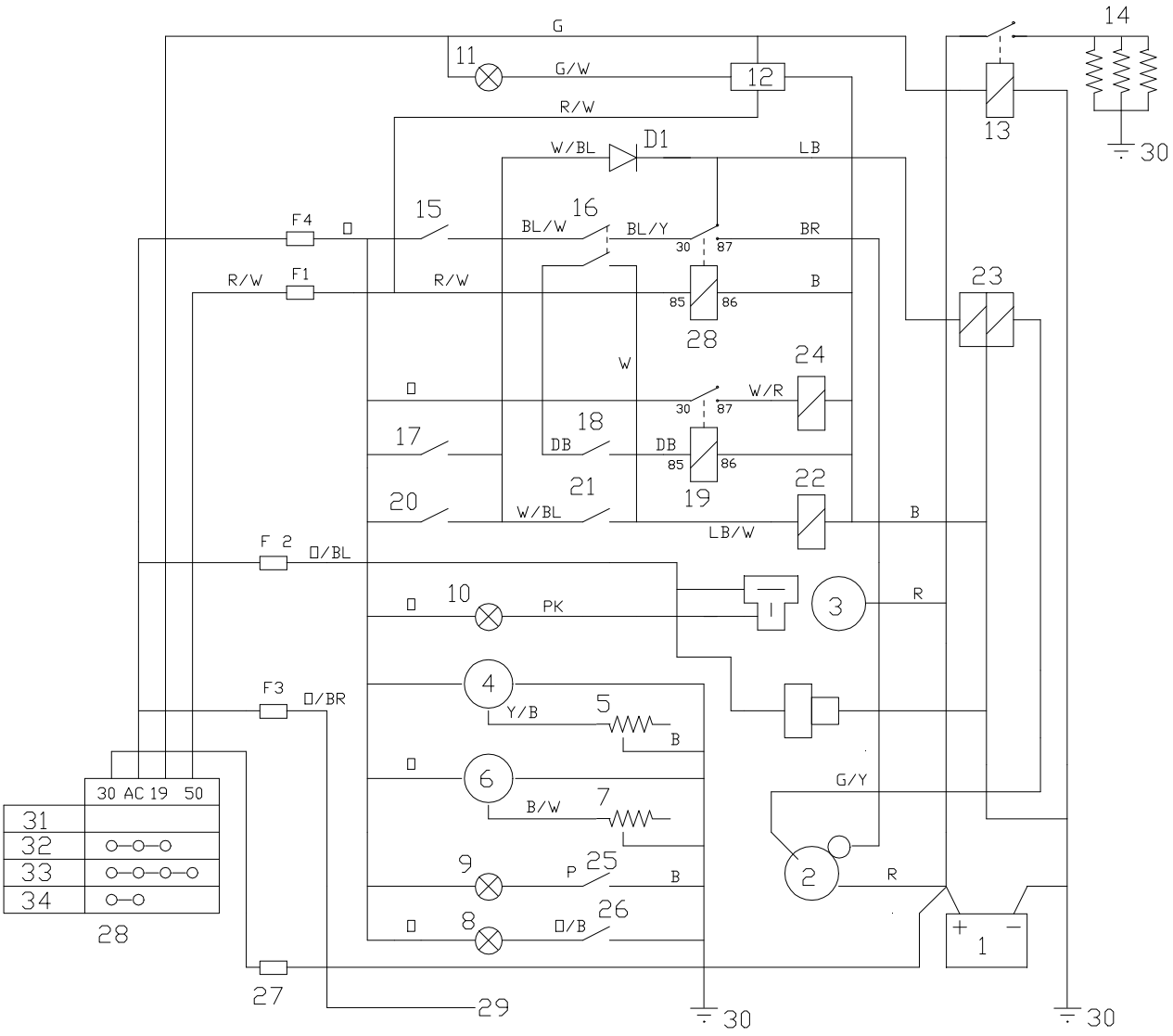

G
11
G/W
12
R/W
W/BL
D1
LB
14
13
30
15
16
F4
BL/W
BL/Y
30
87
BR
R/W
F1
R/W
85
86
B
28
23
W
24
W/R
17
18
DB
DB
19
20
21
W/BL
22
LB/W
B
F 2
/BL
10
PK
3
R
F3
/BR
4
Y/B
5
B
6
7
B/W
G/Y
9
P
25
B
2
R
8
/B
26
1
30 AC 19 50
31
32
33
34
28
27
29
30
30

Fig.40

SF

SÄHKÖJÄRJESTELMÄ
FAIRWAY 250 / 305

1. PARISTO
2. KÄYNNISTYSMOOTTORI
3. VAIHTOVIRTAGENERAATTORI
4. LÄMPÖTILAMITTARI
5. LÄMPÖTILALÄHETIN
6. NESTEMITTARI
7. NESTELÄHETIN
8. KONEEN ÖLJYNLÄMPÖTILAN VAROITUSLAMPPU
9. KONEEN ÖLJYNPAINEEN VAROITUSLAMPPU
10. PARISTON VARAUKSEN VAROITUSLAMPPU
11. HEHKUTULPAN VAROITUSLAMPPU
12. HEHKUTULPAN LAMPUN AJOITIN
13. HEHKUTULPAN RELE
14. HEHKUTULPAT
15. NEUTRAALI ETEENPÄIN/ TAAKSEPÄINKYTKIN
16. NIITTOKYTKIN
17. ISTUINKYTKIN
18. NOSTOVARREN KYTKINKESKUS
19. RELELEIKKURI
20. TEROITUSKYTKIN
21. 4-PYÖRÄAJON KYTKIN
22. 4-PYÖRÄAJON SOLENOIDI
23. AJOSYÖTÖN SOLENOIDI
24. NIITTOSOLENOIDI
25. KONEEN ÖLJYNPAINEEN LAMPUN LÄHETIN
26. KONEEN ÖLJYN LÄMPÖTILAN LAMPUN LÄHETIN
27. PIIRIKATKAISIN 40 AMP
28. AVAINKYTKIN
29. VALOPIIRIIN
30. MAA

AVAINKYTKINKONTAKTIT

31. POISSA PÄÄLTÄ
32. ESILÄMMITYS
33. KAMPI
34. AJO

Johdon värimerkit

O	Oranssi
B	Musta
R	Punainen
G	Vihreä
W	Valkoinen
Y	Keltainen
PK	Pinkki
GY	Harmaa
BR	Ruskea
BL	Sininen
DB	Tummansininen
LB	Vaaleansininen

Varokkeet

F1	30 A
F2	10 A
F3	10 A
F4	5 A

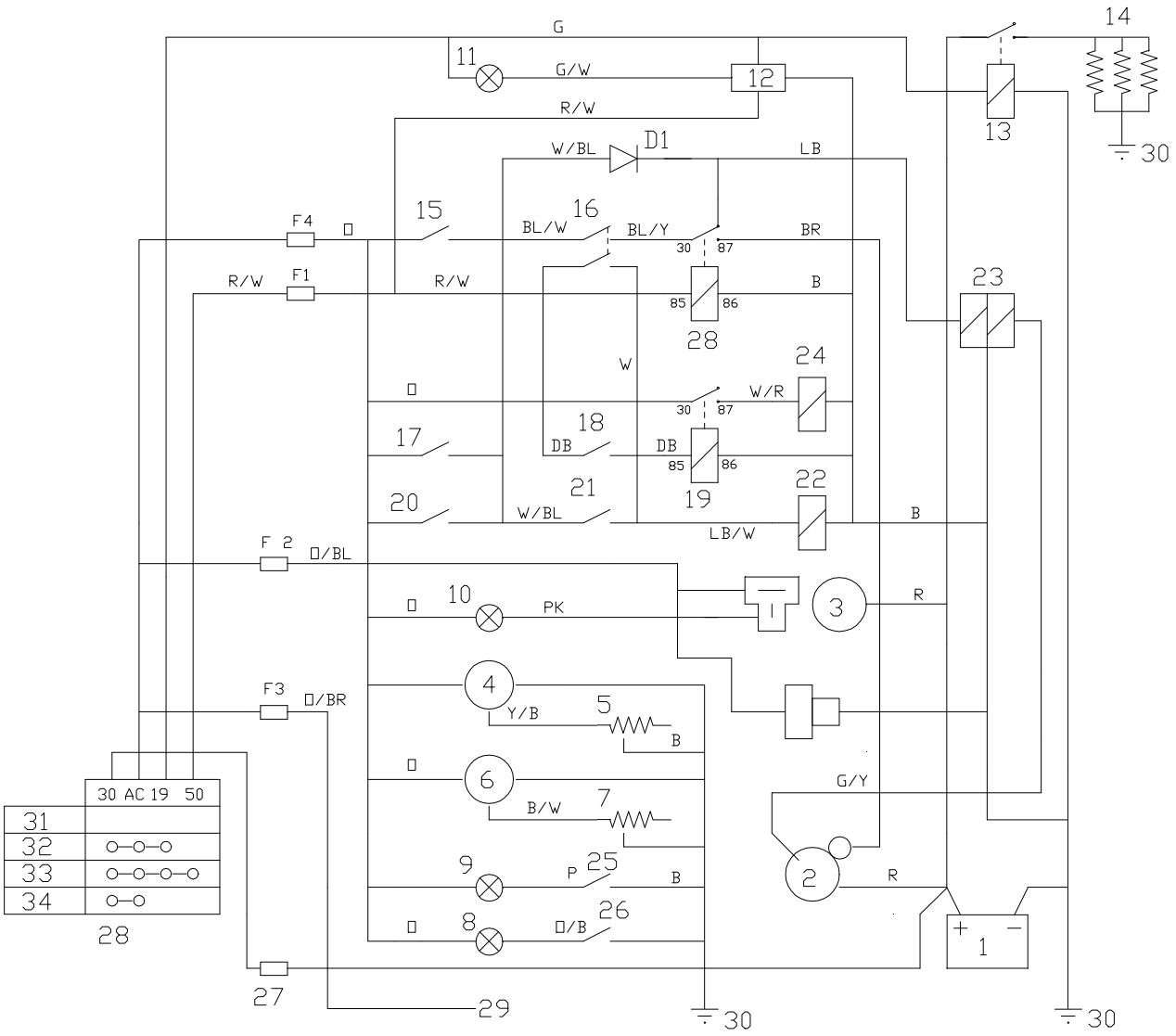

G
11
G/W
12
R/W
W/BL
D1
LB
14
13
30
15
16
F4
BL/W
BL/Y
BR
30
87
R/W
F1
R/W
B
85
86
28
23
W
24
W/R
30
87
17
18
DB
DB
85
86
20
21
19
22
W/BL
LB/W
B
F 2
/BL
10
PK
3
R
F3
/BR
4
Y/B
5
B
6
G/Y
B/W
7
2
R
9
P
25
B
8
/B
26
1
30 AC 19 50
31
32
33
34
28
27
29
30
30

Fig.40

E

CIRCUITO ELECTRICO
FAIRWAY 250 / 305

1. BATERÍA
2. MOTOR DE ARRANQUE
3. ALTERNADOR
4. TERMÓMETRO
5. EMISOR DE LA SEÑAL DE TEMPERATURA
6. MEDIDOR DE COMBUSTIBLE
7. EMISOR DE LA SEÑAL DE COMBUSTIBLE
8. LÁMPARA DE AVISO DE LA TEMPERATURA DEL ACEITE
9. LÁMPARA DE AVISO DE LA PRESIÓN DEL ACEITE MOTOR
10. LÁMPARA DE AVISO DE CARGA DE LA BATERÍA
11. LÁMPARA DE AVISO DE LA BUJÍA INCANDESCENTE
12. TEMPORIZADOR DE LA LÁMPARA DE LA BUJÍA INCANDESCENTE
13. RELÉ DE LA BUJÍA INCANDESCENTE
14. BUJÍAS INCANDESCENTES
15. INTERRUPTOR DE PUNTO MUERTO MARCHA ADELANTE/ATRÁS
16. INTERRUPTOR DE CORTE
17. INTERRUPTOR DEL ASIENTO
18. CENTRO DEL INTERRUPTOR DEL BRAZO DE IZADO
19. RELÉ DE CORTE
20. INTERRUPTOR DE AFILADO
21. INTERRUPTOR DE TRACCIÓN EN LAS CUATRO RUEDAS
22. SOLENOIDE DE TRACCIÓN EN LAS CUATRO RUEDAS
23. CORRIENTE AL SOLENOIDE DE ARRANQUE
24. SOLENOIDE DE CORTE
25. EMISOR DE LA SEÑAL DE LA LÁMPARA DE PRESIÓN DEL ACEITE DEL MOTOR
26. EMISOR DE LA SEÑAL DE LA LÁMPARA DE TEMPERATURA DEL ACEITE DEL MOTOR
27. DISYUNTOR DE 40AMP
28. INTERRUPTOR DE LLAVE
29. AL CIRCUITO DE LUCES
30. TIERRA

CONTACTOS DEL INTERRUPTOR DE LLAVE

31 DESACTIVACIÓN
32 PRECALENTAMIENTO
33 CIGÜEÑAL
34 FUNCIONAMIENTO

Código de colores de los cables

O Anaranjado
B Negro
R Rojo
G Verde
W Blanco
Y Amarillo
PK Rosa
GY Gris
BR Marrón
BL Azul
DB Azul oscuro
LB Azul claro

Fusibles
F1 30amp
F2 10amp
F3 10amp
F4 5amp

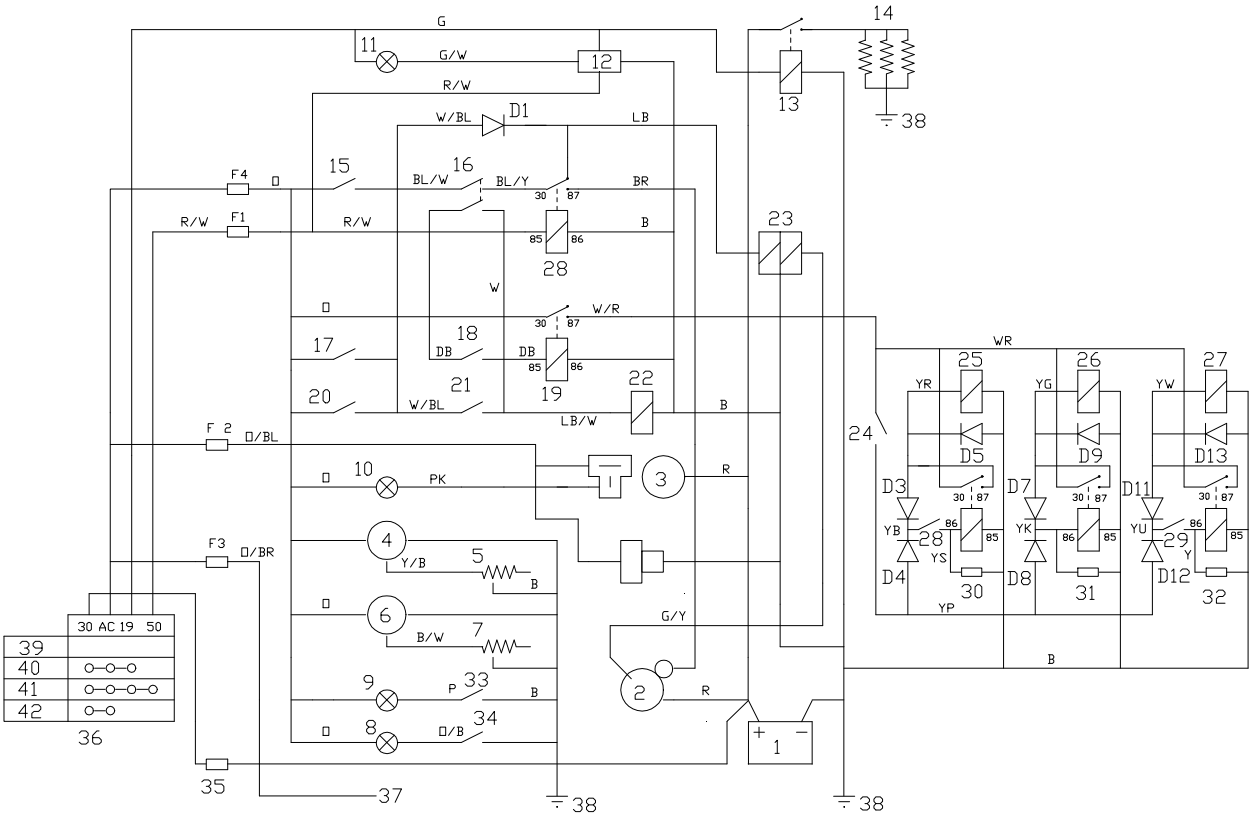

G
11
G/W
12
R/W
W/BL
D1
LB
13
14
38
F4
15
16
BL/W
BL/Y
BR
30
87
R/W
F1
R/W
B
85
86
28
23
W
W/R
17
18
DB
DB
19
22
20
21
W/BL
LB/W
B
F 2
/BL
10
PK
1
3
R
F3
/BR
4
Y/B
5
B
6
B/W
7
G/Y
2
9
P
33
B
8
/B
34
1
30 AC 19 50
39
40
41
42
36
35
37
38
38
24
WR
25
26
27
YR
YG
YW
D5
D9
D13
D3
D7
D11
YB
YK
YU
28
29
YS
Y
30
31
32
D4
D8
D12
YP
B

Fig.43

SF

SÄHKÖJÄRJESTELMÄ FAIRWAY 405

1. PARISTO
2. KÄYNNISTYSMOOTTORI
3. VAIHTOVIRTAGENERAATTORI
4. LÄMPÖTILAMITTARI
5. LÄMPÖTILALÄHETIN
6. NESTEMITTARI
7. NESTELÄHETIN
8. KONEEN ÖLJYNLÄMPÖTILAN VAROITUSLAMPPU
9. KONEEN ÖLJYNPAINEEN VAROITUSLAMPPU
10. PARISTON VARAUKSEN VAROITUSLAMPPU
11. HEHKUTULPAN VAROITUSLAMPPU
12. HEHKUTULPAN LAMPUN AJOITIN
13. HEHKUTULPAN RELE
14. HEHKUTULPAT
15. NEUTRAALI ETEENPÄIN/ TAAKSEPÄINKYTKIN
16. NIITTOKYTKIN
17. ISTUINKYTKIN
18. NOSTOVARREN KYTKINKESKUS
19. RELELEIKKURI
20. TEROITUSKYTKIN
21. 4-PYÖRÄAJON KYTKIN
22. 4-PYÖRÄAJON SOLENOIDI
23. AJOSYÖTÖN SOLENOIDI
24. LEIKKURIN JALKAKYTKIN
25. LEIKKURIN SOLENOIDI, VASEN
26. LEIKKURIN SOLENOIDI, KESKIOSA
27. LEIKKURIN SOLENOIDI, OIKEA
28. NOSTOVARREN KYTKIN, VASEN
29. NOSTOVARREN KYTKIN, OIKEA
30. RELEN VASEMMANPUOLINEN NOSTO
31. RELEEN KESKIOSAN NOSTO
32. RELEEN OIKEANPUOLINEN NOSTO
33. NIITTOSOLENOIDI
34. KONEEN ÖLJYNPAINEEN LAMPUN LÄHETIN
35. KONEEN ÖLJYN LÄMPÖTILAN LAMPUN LÄHETIN
36. PIIRIKATKAISIN 40 AMP
37. AVAINKYTKIN
38. VALOPIIRIIN
39. MAA

AVAINKYTKINKONTAKTIT

40. POISSA PÄÄLTÄ
41. ESILÄMMITYS
42. KAMPI
43. AJO

Johdon värimerkit

O	Oranssi
B	Musta
R	Punainen
G	Vihreä
W	Valkoinen
Y	Keltainen
PK	Pinkki
GY	Harmaa
BR	Ruskea
BL	Sininen
DB	Tummansininen
LB	Vaaleansininen

Varokkeet

F1	30 A
F2	10 A
F3	10 A
F4	5 A

Diodes

D1	Varokkeet diode
D2	diode
D3	diode
D4	diode
D6	diode
D7	diode
D8	diode
D10	diode
D11	diode
D12	diode

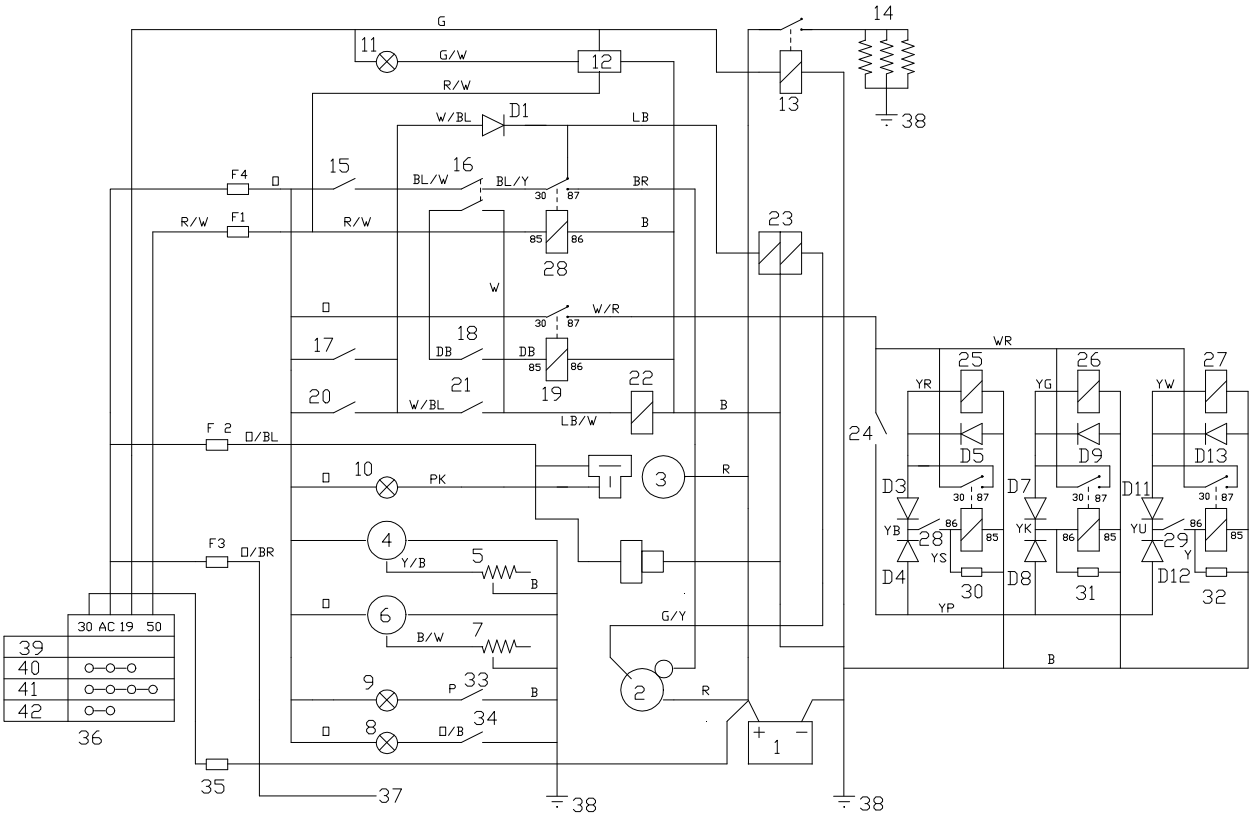

G
11
G/W
12
R/W
W/BL
D1
LB
13
14
38
F4
15
16
BL/W
BL/Y
BR
30
87
R/W
F1
R/W
B
85
86
28
23
W
W/R
17
18
DB
DB
19
22
20
21
W/BL
LB/W
B
F 2
/BL
10
PK
1
3
R
F3
/BR
4
Y/B
5
B
6
B/W
7
G/Y
2
R
9
P
33
B
8
/B
34
1
35
37
38
38
30 AC 19 50
39
40
41
42
36
24
WR
25
26
27
YR
YG
YW
D5
D9
D13
D3
D7
D11
YB
YK
YU
28
29
YS
Y
D4
D8
D12
30
31
32
YP
B

Fig.43

E

CIRCUITO ELECTRICO FAIRWAY 405

1. BATERÍA
2. MOTOR DE ARRANQUE
3. ALTERNADOR
4. TERMÓMETRO
5. EMISOR DE LA SEÑAL DE TEMPERATURA
6. MEDIDOR DE COMBUSTIBLE
7. EMISOR DE LA SEÑAL DE COMBUSTIBLE
8. LÁMPARA DE AVISO DE LA TEMPERATURA DEL ACEITE
9. LÁMPARA DE AVISO DE LA PRESIÓN DEL ACEITE MOTOR
10. LÁMPARA DE AVISO DE CARGA DE LA BATERÍA
11. LÁMPARA DE AVISO DE LA BUJÍA INCANDESCENTE
12. TEMPORIZADOR DE LA LÁMPARA DE LA BUJÍA INCANDESCENTE
13. RELÉ DE LA BUJÍA INCANDESCENTE
14. BUJÍAS INCANDESCENTES
15. INTERRUPTOR DE PUNTO MUERTO MARCHA ADELANTE/ATRÁS
16. INTERRUPTOR DE CORTE
17. INTERRUPTOR DEL ASIENTO
18. CENTRO DEL INTERRUPTOR DEL BRAZO DE IZADO
19. RELÉ DE CORTE
20. INTERRUPTOR DE AFILADO
21. INTERRUPTOR DE TRACCIÓN EN LAS CUATRO RUEDAS
22. SOLENOIDE DE TRACCIÓN EN LAS CUATRO RUEDAS
23. CORRIENTE AL SOLENOIDE DE ARRANQUE
24. INTERRUPTOR DE PIE DE CORTE
25. SOLENOIDE DE CORTE IZQUIERDO
26. SOLENOIDE DE CORTE CENTRAL
27. SOLENOIDE DE CORTE DERECHO
28. INTERRUPTOR DEL BRAZO DE IZADO IZQUIERDO
29. INTERRUPTOR DEL BRAZO DE IZADO DERECHO
30. RELÉ DEL BRAZO DE IZADO IZQUIERDO
31. RELÉ DEL BRAZO DE IZADO CENTRAL
32. RELÉ DEL BRAZO DE IZADO DERECHO
33. SOLENOIDE DE CORTE
34. EMISOR DE LA SEÑAL DE LA LÁMPARA DE PRESIÓN DEL ACEITE DEL MOTOR
35. EMISOR DE LA SEÑAL DE LA LÁMPARA DE TEMPERATURA DEL ACEITE DEL MOTOR
36. DISYUNTOR DE 40AMP
37. INTERRUPTOR DE LLAVE
38. AL CIRCUITO DE LUCES
39. TIERRA

CONTACTOS DEL INTERRUPTOR DE LLAVE

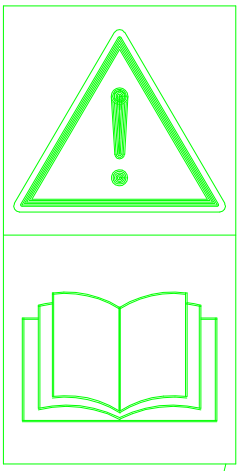
40 DESACTIVACIÓN
41 PRECALENTAMIENTO
42 CIGÜEÑAL
43 FUNCIONAMIENTO

Código de colores de los cables

O Anaranjado
B Negro
R Rojo
G Verde
W Blanco
Y Amarillo
PK Rosa
GY Gris
BR Marrón
BL Azul
DB Azul oscuro
LB Azul claro

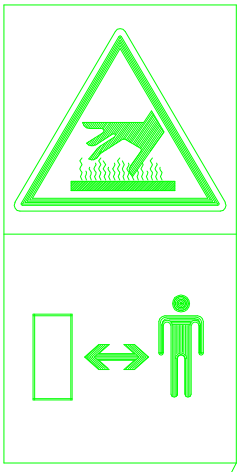
Fusibles
F1 30amp
F2 10amp
F3 10amp
F4 5amp

Diodes
D1 Fusibles diode
D2 diode
D3 diode
D4 diode
D6 diode
D7 diode
D8 diode
D10 diode
D11 diode
D12 diode

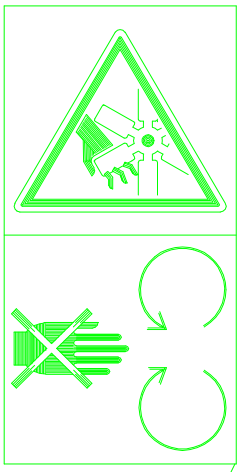


A903491

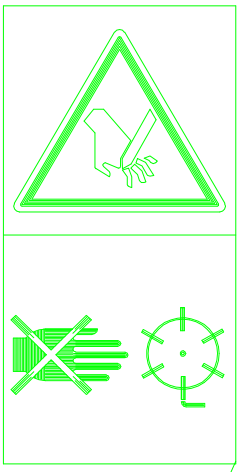
A903489



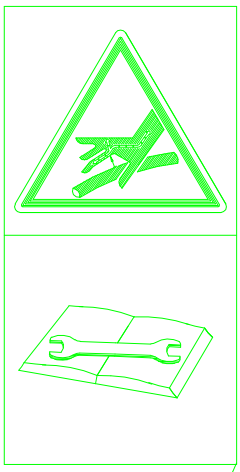
A903492



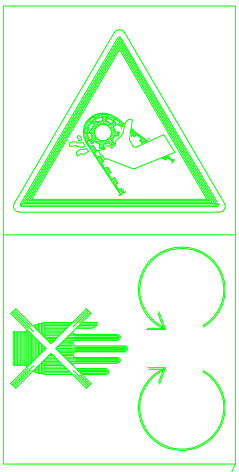
A903488



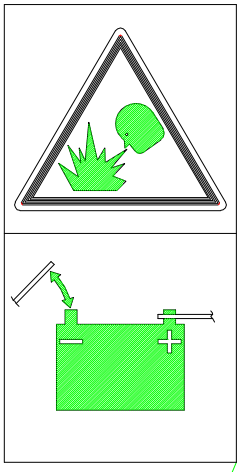
A903494



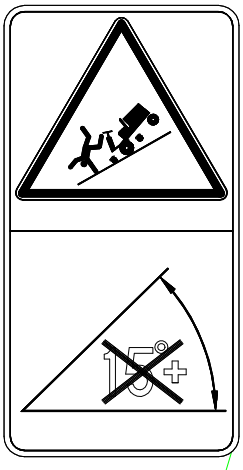
A903493



A903490



A911410



A903416

TURVALLISUUSKILVET

A903491 Lue käyttäjän käyttöopas.

A903489 Pysy turvallisella etäisyydellä koneesta.

A903492 Pysy etäällä kuumista pinnoista.

A903488 Älä avaa äläkä poista turvasuojuksia koneen ollessa toiminnassa.

A903494 Varo pyöriviä teriä.

A903493 Vältä paineen alaisten nesteiden purkausta. Katso teknistä käsikirjaa lisätietojen saamiseksi huoltotimenpiteistä.

A903490 Älä poista turvasuojuksia koneen ollessa toiminnassa.

A911410 Räjähdysvaara, jos akun navoissa on oikosulku.

A911416 Maksimi sallittu työskentelyrinne.

CALCOMANIAS DE SEGURIDAD

A903491 Lea el Manual del Operario

A903489 Manténgase a una distancia segura de la máquina.

A903492 Manténgase alejado de superficies calientes.

A903488 No abra ni quite protectores de seguridad con el motor funcionando.

A903494 Precaución: Cuchillas en movimiento.

A903493 Evite la salida de fluidos a presión. Consulte el Manual Técnico en lo tocante a los Procedimientos de Servicio.

A903490 No quite los protectores de seguridad con el motor funcionando.

A911410 Puede producirse una explosión si se cortocircuitan las bornas de la batería.

A911416 Pendiente máxima de trabajo permitida.

SF

TAKUU

Mikäli näissä tuotteissa ilmenee mitään virhettä laadun tai materiaalien suhteen KAHDENTOISTA KUUKAUDEN tai enintään tuhannen käyttötunnin aikana ostopäivästä TAKAAMME, että korjaamme tai harkinnamme mukaan vaihdamme viallisen osan veloittamatta työtunneista tai materiaaleista edellyttäen, että tämän takuun puittessa tehty korvausvaatimus tehdään valtuutetun Ransomes välittäjän kautta ja että vahingoittunut osa, jos niin vaadimme, palautetaan meille tai välittäjälle. Tämä takuu on lisänä, eikä poislue, kaikille lain edellyttämille ehdoille tai takuille. Emme kuitenkaan ota minkäänlaista vastuuta käytettyjen tavaroiden ollessa kyseessä, tai mikäli vika on mielestämme millään tavalla tai missään mielessä virheellisestä käytöstä, kohtuuttomasta varomattomuudesta tai tavallisesta kulumisesta johtuva, tai aiheutunut muiden kuin meidän tarkoitusta varten välittämiemme ja hyväksymiemme varaosien tai lisäosien käytöstä. Ei-suositellun öljyn tai voitelunesteen käyttö mitätöi takuun.
Takuu ei kata kuljetuksessa aiheutunutta vahinkoa eikä normaalia kulumista.

MYYNTI & HUOLTO

Valtuutettujen myyjien ja huoltajien verkosto on olemassa ja heidän tietonsa on saatavilla välittäjiltä.
Kun koneesi tarvitsee huoltoa tai varaosia takuukauden aikana tai sen jälkeen, ota yhteys myyjääsi tai mihin tahansa valtuutettuun välittäjään. Muista aina ilmoittaa koneesi rekisteröintinumero.
Jos kuljetuksen jälkeen esiintyy mitään selvää vikaa, ilmoita siitä välittömästi koneen myyjälle.

TÄRKEITÄ NUMEROITA. On suositeltavaa, että kaikki tärkeät numerot merkitään tähän:

Käynnistimen kytkin:- .....
Dieselsäiliö :- .....

On myös suositeltavaa, että koneen ja moottorin numerot merkitään muistiin.
Koneen sarjanumero sijaitsee rekisteröintikilvessä ja moottorin sarjanumero löytyy pakosarjan alta käynnistysmoottorin yläpuolelta.

Koneen numero :- .....
Moottorin numero :- .....

E

GARANTÍA

GARANTIZAMOS que en caso de producirse cualquier defecto de fabricación o materiales del producto en un plazo de DOCE MESES o hasta un máximo de mil horas desde la fecha de compra, repararemos o, según consideremos adecuado, sustituiremos la pieza defectuosa sin cobrar mano de obra ni materiales, siempre que la reclamación que se haga con arreglo a esta garantía sea a través de un concesionario Ransomes autorizado y que, de solicitarlo Ransomes, la pieza defectuosa se devuelva a Ransomes o al concesionario. Esta garantía es adicional a y no excluye ninguna condición o garantía impuesta por la ley, salvo que no aceptamos responsabilidad en relación a productos de segunda mano, o en relación a defectos que en nuestra opinión sean por cualquier motivo o en cualquier medida atribuibles al uso indebido, falta de cuidado razonable o desgaste normal, o al uso de recambios o componentes adicionales que Ransomes no suministra o aprueba para el fin para el que hayan sido empleados. El uso de aceite o lubricante no recomendado anula la garantía.
Los daños causados por el transporte o por el desgaste normal no quedan cubiertos por esta garantía.

VENTAS Y ASISTENCIA

Existe una red de concesionarios autorizados de ventas y asistencia técnica cuyos datos se pueden obtener del proveedor de la máquina.
En caso de necesitar asistencia técnica o recambios para la máquina durante o después del periodo de garantía , debe ponerse en contacto con su proveedor o concesionario autorizado. Indique siempre el número de registro de la máquina.
En caso de observarse daños en la máquina en el momento de la entrega, infórmese de inmediato al proveedor de la misma.

NÚMEROS IMPORTANTES. Se recomienda anotar a continuación todos los números importantes de la máquina:

Interruptor de arranque :- .....
Depósito de Diesel :- .....

Se recomienda asimismo anotar los números de la máquina y el motor.
El número de serie de la máquina se encuentra en la placa de registro y el número de serie del motor se encuentra bajo el colector de escape sobre el motor de arranque.

Número de la máquina :- .....
Número del motor :- .....

DK Kvalitet, præstation og understøttelse i verdensklasse

Udstyr fra Textron Turf Care and Specialty Products er bygget i henhold til de krævende standarder, ISO 9001-registreringen på alle vores fabrikationssteder sikrer. Et verdensomspændende forhandlernetværk og fabrikstrænede teknikere opbakket af Textron Parts Xpress yder pålidelig produktunderstøttelse af høj kvalitet.

S Kvalitet, prestanda och kundservice i världsklass

Utrustning från Textron Turf Care and Specialty Products är byggda till högsta standard, garanterad av certifiering enligt ISO 9001 för samtliga våra tillverkande anläggningar. Ett världsomspännande nätverk av återförsäljare och fabriksutbildade mekaniker, uppbackade av Textron Parts Xpress ger pålitligt kundstöd av högsta kvalitet.

SF Huippuluokan laatua, tehokkuutta ja tukea

Kaikissa Textron Turf Care and Specialty Products -tuotantolaitoksissa valmistettavat laitteet rakennetaan ISO 9001 -standardeja vastaaviksi. Maailmanlaajuinen jälleenmyyjäverkosto ja asianmukaisesti koulutettu henkilöstö sekä Textron Parts Xpress tarjoavat luotettavaa ja laadukasta tuotetukea.

E Calidad, Rendimiento y Asistencia de Clase Mundial

El equipo de Textron Turf Car and Specialty Products está construido exactamente conforme a las normas establecidas por el registro de la ISO 9001 en todas nuestras plantas de fabricación. Una red mundial de distribuidores y técnicos capacitados en fábrica y respaldados por Textron Parts Xpress que ofrece asistencia de producto segura y de alta calidad.

TEXTRON
TURF CARE AND SPECIALTY PRODUCTS

BOB-CAT BUNTON CUSHMAN JACOBSEN RANSOMES RYAN

Ransomes Jacobsen Limited
Ransomes Way, Ipswich, England, IP3 9QG
English Company Registration No. 1070731
www.textronturf.com